

Федеральное государственное казенное образовательное
учреждение высшего образования
«Дальневосточный юридический институт
Министерства внутренних дел Российской Федерации»

Г.В. Котова

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ АДЪЮНКТОВ**

Учебно-практическое пособие

Хабаровск
ДВЮИ МВД России
2022

УДК 811.11
ББК 81.1
К 736

Издается по решению редакционно-издательского совета
Дальневосточного юридического института МВД России

Рецензенты:

доцент кафедры иностранных языков и культуры речи Восточно-Сибирского института МВД России, кандидат педагогических наук,
доцент *М.Г. Евдокимова*;
заведующий кафедрой иностранных языков Белгородского
юридического института МВД России им. И.Д. Путилина
доцент *Л.С. Кравчук*

Котова, Г.В.
К 736 Немецкий язык для адъюнктов : учебно-практическое пособие
/ Г.В. Котова ; Дальневосточный юрид. ин-т МВД России. –
Хабаровск : РИО ДВЮИ МВД России, 2022. – 112 с.
ISBN 978-5-9753-0379-0

Учебно-практическое пособие ставит целью способствовать совершенствованию знаний в области владения иностранным (немецким) языком, включая умения и навыки чтения, перевода, письменной и устной речи. Пособие включает в свое содержание грамматический справочник, тексты для чтения и перевода, список клише для аннотаций, тематический материал презентационного характера, словарь частотных терминов и список общенаучных латинских выражений.

Данное пособие носит профильный характер и построено на материалах по тематике, отражающей специализацию адъюнктов.

УДК 811.11
ББК 81.1

ISBN 978-5-9753-0379-0

© Г.В. Котова, 2022

© ФГКОУ ВО ДВЮИ МВД России, 2022

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие предназначено для изучения немецкого языка в условиях обучения адъюнктов иностранному (немецкому) языку в юридическом вузе МВД России.

Предлагаемый справочно-дидактический материал восполняет отсутствие специализированных дидактических разработок учебного характера, составленных в рамках требований, предъявляемых к обучению немецкому языку в условиях подготовки адъюнктов. Пособие состоит из четырех разделов и включает в себя грамматический справочник, тексты для чтения и перевода, модельные мини-монологи презентационного характера, список клише для аннотаций и образцы реферирования оригинальных текстов по специальности, а также немецко-русский словарь и список частотных латинских выражений.

Цель пособия – способствовать дальнейшему развитию и совершенствованию у обучающихся умений и навыков чтения, перевода аутентичных иноязычных текстов, письменной и устной речи.

Пособие составлено с позиции значимости и практической необходимости изучаемого материала. Грамматический справочник содержит основные сведения по наиболее релевантным грамматическим темам морфологии и синтаксиса, тексты носят дидактико-аутентичный характер, взяты из оригинальной литературы и подвергнуты минимальной адаптации. Список клише и материал для устной презентации представлен с учетом программных требований. Предлагаемый словарь включает в свой состав наиболее значимые лексические единицы, а также лексику, перевод которой может представить определенные трудности. Включенный в пособие список латинских выражений содержит терминологические сочетания, употребляемые в текстах научного характера.

Данное пособие может использоваться как в процессе аудиторной, так и в режиме самостоятельной работы.

РАЗДЕЛ I
ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК
МОРФОЛОГИЯ

Имя существительное

§ 1. Артикль

Немецкие существительные, как правило, употребляются с сопровождающими словами, прежде всего, артиклем, т.е. со служебным словом, который указывает род, падеж и число существительного, а также ситуацию употребления существительного, уточняет ее на уровне выбора конкретного вида артикля. В связи с этим различают два его вида – определенный и неопределенный артикли.

Определенный артикль употребляется в тех случаях, когда речь идет об уже известном, знакомом предмете.

В свою очередь, неопределенный артикль употребляется в ситуациях, где предмет упоминается впервые. Сравните:

Er spürte einen heftigen Schmerz in den Schläfen.

Он почувствовал (какую-то) боль в висках.

Der Schmerz wurde immer heftiger.

(Эта) Боль становилась все сильнее.

Склонение определенного и неопределенного артиклей

Определенный артикль					Неопределенный артикль			
Единственное число				Множест. число	Единственное число			Множест. число
	м. р.	ж. р.	ср. р.	для всех родов	м. р.	ж. р.	ср. р.	для всех родов
Nom.	der	die	das	die	ein	eine	ein	–
Gen.	des	der	des	der	eines	einer	eines	–
Dat.	dem	der	dem	den	einem	einer	einem	–
Akk.	den	die	das	die	einen	eine	ein	–

§ 2. Род немецкого существительного. Субстантивация

1. Род немецкого существительного определяется по биологической или семантической принадлежности либо по словообразовательным элементам (суффиксу, приставке), например:

der Fürst – князь (принадлежность к мужскому полу);

das Silber – серебро (семантическая группа «металлы»);

das Junge – детеныш (существо молодого возраста);
die Diebin – воровка (суффикс ж.р. -in);
das Regiment – полк (суффикс ср.р. -ment);
das Gerede – (пустые) разговоры, толки (приставка ср. р. ge-)

На уровне словообразовательных элементов различают следующие суффиксы существительных, указывающих на их родовую принадлежность:

– женского рода -in, -keit, -heit, -ung, -schaft, -(t)ät, -ur, -ik, -enz, -ie, -ion (например: die Kohärenz, die Mosaik, die Körperschaft);

– мужского рода -er/ler, -ling, -ent, -ig, -at, -ist, -ismus (например: der Lehrer, der Feigling, der Advokat, der Diskurs);

– среднего рода -chen, -lein, -o, -um, -en (у субстантивированных инфинитивов) (например: das Märchen, das Fräulein, das Büro, das Verbrechen).

П р и м е ч а н и е. Следует помнить, что некоторые суффиксы, например, -tum, -nis могут иметь существительные нескольких родов (das Eigentum – der Reichtum; das Ereignis – die Kenntnis).

2. В немецком языке переход различных частей речи в разряд существительных, т.е. субстантивация с наделением всех признаков существительного (артикл, склонение, число), является достаточно частым и продуктивным явлением. Прежде всего, субстантивируются глаголы, прилагательные и причастия.

Субстантивированные инфинитивы глаголов становятся существительными среднего рода и обозначают процесс действия:

leben (жить) – das Leben (жизнь)

Субстантивированные прилагательные и причастия могут быть существительными всех родов и обозначать как лица, так и общие понятия:

der Fremde (чужой, иностранец), der Kleine (малыш), das Alte (старина, старое), der Verdächtige (подозреваемый), das Geschriebene (написанное), der Betrogene (обманутый), Gefangene (заключенные).

Субстантивированные числительные являются обычно существительными женского (die Fünf – пятерка) или среднего рода (das Tausend – тысяча).

Субстантивированные наречия, союзы и прочие части речи становятся, как правило, существительными среднего рода:

das Aber – но (Kein Aber! – Без возражений!)

Das Heute bereitet ihm neue Schwierigkeiten. –

Сегодня готовит ему новые трудности.

§ 3. Сложное существительное

1. Сложное существительное состоит из двух или нескольких существительных. В его составе главное, основное слово (существительное) стоит на последнем месте, а определяющие слова предшествуют ему и могут быть выражены как существительным, так и другими частями речи (глаголом, прилагательным и т.д.):

der Lesesaal – читальный зал;
die Hochschule – высшее учебное заведение;
der Sollwert – заданная величина.

П р и м е ч а н и е. Составные части сложного существительного соединяются друг с другом непосредственно, а иногда посредством соединительных элементов -(e)s-, -(e)n-, -er-, -e-, например: das Diebesgut – краденое.

2. Род сложного существительного в немецком языке определяется по основному, последнему слову в составе сложного существительного:

das Recht + **die** Norm = **die** ²Rechts¹norm
право норма правовая норма/норма права

Перевод сложного существительного, как правило, начинается с перевода основного слова. При этом первое, определяющее слово, переводится существительным в родительном падеже, а иногда существительным с предлогом, но также посредством прилагательного:

der Tatort – место преступления;
das Hilfssignal – сигнал о помощи;
die Rechtsnorm – правовая норма/норма права.

При переводе сложных существительных часто учитывается контекст их употребления:

das Ausbruchswerkzeug – инструмент для совершения побега;
der Drogenhund – собака, обученная розыску наркотиков;
der Mundraub – кража небольшого количества съестного.

Следует также учитывать возможность использования конверсивного (обратного) способа перевода:

das Schmiergeld – взятка деньгами;
der Störenfried – возмутитель спокойствия.

§ 4. Склонение имен существительных

В немецком языке различают три типа склонения существительных: сильное склонение, слабое склонение и женское склонение. Во множественном числе все существительные склоняются одинаково и получают в дательном падеже окончание -n (den Lehrern).

К *сильному* склонению относятся все существительные среднего рода (кроме *das Herz*) и большинство существительных мужского рода (кроме трех групп существительных, склоняющихся по слабому склонению). Признаком сильного склонения является окончание -(e)s в генитиве единственного числа (*des Lehrers*).

К *слабому* склонению относятся существительное *das Herz* и три группы существительных мужского рода: 1) с суффиксом -e (*der Falke*); 2) ряд односложных существительных (*der Mensch*); 3) существительные иностранного происхождения (с заимствованными суффиксами, например: *der Polizist*).

Признаком слабого склонения является окончание -(e)n во всех падежах, кроме номинатива единственного числа (например: *dem Helden*).

К *женскому* склонению относятся все существительные женского рода. Признаком женского склонения является отсутствие окончаний во всех падежах единственного числа.

П р и м е ч а н и е. Каждый падеж имеет свою грамматическую функцию. Существительное в номинативе в предложении является подлежащим, в генитиве – определением, в дативе и аккузативе – дополнением или обстоятельством.

§ 5. Образование множественного числа существительных

Множественное число существительных образуется при помощи суффиксов, умлаута или просто артикля множественного числа.

С суффиксом -е, с умлаутом или без него множественное число образуют:

- большинство существительных мужского рода (*der Beruf – die Berufe, der Anspruch – die Ansprüche*);
- существительные среднего рода (*das Gesetz – die Gesetze*);
- некоторые существительные женского рода (всегда с умлаутом) (*die Stadt – die Städte*).

С суффиксом -er, с умлаутом или без него множественное число образуют:

- большинство существительных среднего рода (*das Land – die Länder*);

– некоторые существительные мужского рода (der Mann – die Männer).

С суффиксом -en, без умлаута множественное число образуют:

– большинство существительных женского рода (die Übung – die Übungen);

– существительные мужского рода слабого склонения (der Junge – die Jungen);

– некоторые существительные среднего рода (das Interesse – die Interessen).

С суффиксом -s множественное число образуют:

– заимствованные существительные мужского и среднего рода (das Auto – die Autos).

Без суффикса, с умлаутом или без него множественное число образуют:

– существительные мужского и среднего рода, оканчивающиеся на -er, -en, -el (der Vater – die Väter, das Fenster – die Fenster);

– существительные среднего рода с суффиксами -chen, -lein, -en, -el (das Mittel – die Mittel), с приставкой ge- и суффиксом -e (das Gebäude – die Gebäude);

– существительные женского рода (die Tochter – die Töchter).

Формы множественного числа существительных указаны в словаре в обязательном порядке.

Глагол

§ 6. Презенс (Präsens)

Презенс (настоящее время) образуется путем прибавления к основе глагола личных окончаний. При этом учитывается тип спряжения глаголов по принципу их деления на сильные и слабые глаголы.

Следует помнить также, что если основа глагола слабого типа спряжения оканчивается на -t, -d, -chn, -gn, -dm, то в презенсе перед личным окончанием во 2-м и 3-м лице единственного и 2-м лице множественного числа ставится соединительный гласный -e-.

1. Спряжение глаголов слабого типа спряжения

<i>Единственное число</i>		<i>Множественное число</i>	
Ich	warte, zäh <u>l</u> e	wir	warte <u>n</u> , zäh <u>l</u> en
du	warte <u>st</u> , zähl <u>st</u>	ihr	warte <u>t</u> , zähl <u>t</u>
er, sie, es	warte <u>t</u> , zähl <u>t</u>	sie, Sie	warte <u>n</u> , zäh <u>l</u> en

2. Спряжение глаголов сильного типа спряжения

Глаголы сильного типа спряжения меняют корневые гласные во 2-м и 3-м лице единственного числа по следующему образцу: **a** → **ä**, **au** → **äu**, **e** → **i** / **ie**

<i>Единственное число</i>		<i>Множественное число</i>	
ich	fahre, laufe, lese	wir	fahren, laufen, lesen
du	<u>fähr</u> st, <u>läuf</u> st, <u>lies</u> t	ihr	fahrt, lauft, lest
er	} <u>fähr</u> t, <u>läuf</u> t, <u>lies</u> t	sie	} fahren, laufen, lesen
sie			
es			
Sie			

Сильные глаголы с основой, заканчивающейся на **-t**, например, **halte**, **treten**, в 3-м лице единственного числа не имеют личных окончаний (er, sie, es – hält, tritt).

3. Спряжение глаголов sein, haben, werden

Глаголы **sein**, **haben**, **werden** спрягаются в настоящем времени не по общему правилу и их формы запоминаются.

<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>	
<u>sein, haben, werden</u>		
ich bin, habe, werde	wir sind, haben, werden	
du bist, hast, wirst	ihr seid, habt, werdet	
er	sie	} sind, haben, werden
sie		
es		
Sie		

4. Спряжение возвратных глаголов

Возвратные глаголы употребляются с возвратным местоимением **sich**, которое изменяется по лицам и числам следующим образом:

<i>Единственное число</i>	<i>Множественное число</i>	
ich freue mich	wir freuen uns	
du freust dich	ihr freut euch	
er	sie	} freuen sich
sie		
es		
Sie		

Примечание

1. В немецком языке глаголы по образованию делятся на простые, производные и сложные. Производные глаголы образуются с помощью суффиксов (*marschieren, festigen*) и/или приставок (*befestigen*). В свою очередь, сложные глаголы состоят из двух компонентов. В качестве основного компонента здесь выступает глагол, а первый компонент может быть выражен любой частью речи и выполнять функцию отделяемой приставки (например: *Das Gericht sprach ihn schuld.*)

Приставки делятся на неотделяемые и отделяемые. К неотделяемым (безударным) приставкам относятся *be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miss-, voll-* (напр., *empfangen*).

Наиболее частотными отделяемыми (ударными) приставками являются *an-, auf-, aus-, bei-, mit-, ein-, nach-, vor-, zu-*, а также полу-приставки: *fort-, zurück-, bevor-, hin-, zusammen-, statt-, teil-*.

Следует помнить, что в предложении отделяемые приставки стоят обычно на последнем месте. Например: *Jetzt nimmt er das Protokoll auf.*

2. В немецком языке имеются также приставки, которые могут быть отделяемыми (ударными) и неотделяемыми (неударными). К таким приставкам относятся *über-, um-, durch-, unter-, wieder-*. Поскольку глаголы с такими приставками колеблются в своем употреблении, они также имеют разное значение.

Сравните:

1. Er schrieb diesen Satz unter.

Он приписал/написал это предложение ниже.

2. Sie unterschrieb das Dokument sofort.

Она сразу подписала документ.

§ 7. Модальные глаголы

К немецким модальным глаголам, которые выражают не действие, а отношение к действию и употребляются как спрягаемая часть сказуемого (с инфинитивом смыслового глагола), относятся:

können – мочь, быть в состоянии

dürfen – мочь, иметь разрешение (право)

müssen – быть должным (в силу необходимости, быть вынужденным)

sollen – быть должным (по распоряжению кого-либо, быть обязанным)

wollen – хотеть (твердое намерение)

mögen (möchte) – любить, нравиться (хотел бы)

lassen – заставлять, разрешать, давать возможность, поручать

Модальные глаголы в предложении употребляются с другими глаголами, стоящими в инфинитиве.

Модальный глагол стоит в простом повествовательном предложении на месте спрягаемой части сказуемого, а инфинитив смыслового глагола – в конце предложения:

Allen betroffenen Personen soll ein Schadenersatz zustehen.

Всем пострадавшим должно полагаться возмещение ущерба.

В настоящем времени модальные глаголы (кроме *lassen*) спрягаются не по общему правилу. В 1-м и 3-м лице единственного числа они не имеют личных окончаний и во всех лицах единственного числа меняют корневой гласный (кроме глагола *sollen*). Глагол *lassen* спрягается, как глагол сильного типа спряжения.

	<u>können</u>	<u>dürfen</u>	<u>müssen</u>	<u>sollen</u>	<u>wollen</u>	<u>mögen</u>	<u>lassen</u>
ich	kann	darf	muss	soll	will	mag	lasse
du	kannst	darfst	musst	sollst	willst	magst	lässt
er	} kann	} darf	} muss	} soll	} will	} mag	} lässt
sie							
es							
wir	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen	lassen
ihr	könnt	dürft	müsst	sollt	wollt	mögt	lasst
sie	} können	} dürfen	} müssen	} sollen	} wollen	} mögen	} lassen
Sie							

§ 8. Имперфект (Imperfekt) / Претерит (Präteritum)

Имперфект употребляется в связных повествованиях, относящихся к прошлому, поэтому его называют прошедшим повествовательным временем. По способу образования имперфект является простой временной формой, т.е. состоит из одного глагола.

1. Образование глаголов в имперфекте

Глаголы слабого типа спряжения образуют имперфект с помощью суффикса **-te**, которая присоединяется к основе глагола, например: sagen – **sagte**.

Глаголы, основа которых оканчивается на **-t, -d, -chn, -gn, -dm**, образуют имперфект с помощью суффикса **-ete**, например: badete.

Запоминают глаголы, которые образуют имперфект через изменение корневой гласной и прибавление суффикса **-te** к основе глагола:

<i>Инфинитив</i>	<i>Имперфект</i>
brennen (гореть)	br <u>an</u> nte
kennen (знать)	ka <u>n</u> nte
nennen (называть)	na <u>n</u> nte
senden (посылать)	sa <u>n</u> dte (sendete)
wenden (поворачивать)	wa <u>n</u> dte (wendete)
denken (думать)	da <u>ch</u> te
bringen (приносить)	br <u>ac</u> hte

Модальные глаголы образуют имперфект аналогично глаголам слабого типа спряжения, но теряя при этом в имперфекте умлаут:

können – konnte	mögen – mochte
dürfen – durfte	sollen – sollte
müssen – musste	wollen – wollte

Глаголы сильного типа спряжения образуют имперфект путем изменения корневого гласного, например: **ka**m (**ko**mmen), fuhr (**fa**hren). Модальный глагол *lassen* образует имперфект как сильный глагол – *ließ*.

Глаголы неправильного спряжения образуют имперфект, изменяя как корневую гласную, так и согласную:

sein – war	sitzen – saß
haben – hatte	tun – tat
werden – wurde	ziehen – zog
gehen – ging	stehen – stand

2. Спряжение глаголов в имперфекте

При спряжении в имперфекте глаголы в 1-м и 3-м лице единственного числа личных окончаний не принимают, а в остальных лицах они имеют те же окончания, что и в презенсе.

	<i>Слабые глаголы</i>	<i>Сильные глаголы</i>
	trauen	nehmen
ich	traute	nahm
du	trautest	nahmst,
er	} traute	nahm
sie		
es		
wir	trauten	nahmen
ihr	trautet	nahmt
sie	} trauten	nahmen
Sie		

*Модальные глаголы**Неправильные глаголы*

	<u>können</u>	<u>haben</u>	<u>sein</u>	<u>werden</u>
Ich	konnte	hatte	war	wurde
du	konntest	hattest	warst	wurdest
er	konnte	hatte	war	wurde
sie				
es				
wir	konnten	hatten	waren	wurden
ihr	konntet	hattet	wart	wurdet
sie	konnten	hatten	waren	wurden
Sie				

П р и м е ч а н и е. В имперфекте отделяемые приставки глаголов также ставятся в конце предложения:

Man hob das Diebesnest schnell auf.

Воровской притон быстро ликвидировали.

Указания по переводу

Чтобы правильно перевести сказуемое в имперфекте, необходимо определить инфинитив глагола и найти его значение в словаре.

Если сказуемое образовано от глагола слабого типа спряжения, то следует восстановить исходную форму (вместе с возможной отделяемой приставкой), заменив суффикс имперфекта на суффикс неопределенной формы *-(e)n*.

Er setzte das Reden nur auf Befehl fort. (fortsetzen)

Он продолжил говорить только в ответ на приказ.

Чтобы перевести сказуемое в имперфекте, образованное от глагола сильного спряжения, следует учитывать изменения корневого гласного и знать их, либо пользоваться таблицей глаголов сильного спряжения. Здесь также важно учитывать наличие приставок в предложении. При этом надо помнить, что в таблице даются в основном корневые (простые) глаголы.

Er fuhr diese Ware sofort aus.

Он сразу же вывез этот товар.

§ 9. Основные формы глагола (Grundformen des Verbs)

Глаголы в немецком языке имеют три основные формы: инфинитив, имперфект и причастие II.

Инфинитив	Имперфект	Причастие II
kämpfen	kämpfte	gekämpft
notieren	notierte	notiert
sehen	sah	gesehen
befragen	befragte	befragt
austragen	trug aus	ausgetragen

Образование причастия II

1. Причастие II от глаголов слабого типа спряжения образуется путем присоединения к основе глагола приставки **ge-** и суффикса **-t** или **-et** (если основа глагола оканчивается на **-t, -d, -chn, -gn, -d**):

fragen – gefragt, arbeiten – gearbeitet.

Глаголы особой группы спряжения в причастии II изменяют корневой гласный (а иногда и согласный) и присоединяют суффикс **-t**:

kennen – gekannt, nennen – genannt, brennen – gebrannt, senden – gesandt (gesendet), bringen – gebracht.

Модальные глаголы образуют причастие так же, как и глаголы слабого спряжения, теряя при этом умлаут:

können – gekonnt, dürfen – gedurft, müssen – gemusst, mögen – gemocht, но: sollen – gesollt, wollen – gewollt.

2. Причастие II от глаголов сильного и неправильного спряжения образуется через присоединение к основе глагола приставки **ge-** и суффикса **-en**. При этом у сильных глаголов часто меняется корневой гласный, а иногда и согласный:

schreiben – geschrieben, finden – gefunden, gehen – gegangen, stehen – gestanden, sein – gewesen, werden – geworden.

3. Глаголы с неотделяемыми приставками **be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miss-, voll-** или суффиксом **-ieren** в причастии II приставку **ge-** не присоединяют:

ermahnen – ermahnt, organisieren – organisiert, verleihen – verliehen, mißlingen – mißlungen.

4. У глаголов с отделяемыми приставками (и полуприставками) приставка **ge-** в причастии II ставится между приставкой и основой глагола:

aufschreiben – aufgeschrieben, zurückgeben – zurückgegeben, abstammen – abgestammt.

П р и м е ч а н и е. Для того чтобы восстановить инфинитив глагола слабого спряжения, от которого образовано причастие II, нужно убрать у причастия приставку **ge-**, а также суффикс **-t** и заменить его на суффикс **-(e)n**: *gefragt – fragen, aufgebaut – aufbauen.*

Инфинитив глаголов сильного спряжения можно определить по имеющемуся в словаре причастию II корневого глагола по следующей схеме: *aufnehmen – auf- -genommen – nehmen → aufnehmen.*

§ 10. Перфект (Perfekt)

Перфект (прошедшее разговорное время) употребляется в разговорной речи, в вопросах и ответах и для краткого, небольшого сообщения.

Формула образования перфекта состоит из следующих частей:

Перфект =

haben/sein (в презенсе)+ **причастие II** основного, смыслового глагола

Спряжение глаголов в перфекте

Единственное число

ich	habe	}	gearbeitet
du	hast		
er			
sie	hat		
es			

Множественное число

wir	haben	}	gearbeitet
ihr	habt		
sie			
Sie	haben		

Единственное число

ich	bin	}	gefahren
du	bist		
er			
sie	ist		
es			

Множественное число

wir	sind	}	gefahren
ihr	seid		
sie			
sie	sind		

С глаголом **sein** спрягаются:

а) непереходные глаголы, обозначающие движение или изменение состояния, например: *gehen* (идти), *kommen* (приходить), *laufen* (бежать), *fahren* (ехать), *aufstehen* (вставать), *einschlafen* (засыпать), *entstehen* (возникать), *wachsen* (расти):

Meine Kollegen **sind** diesmal zeitig **gekommen**.

Мои коллеги на этот раз пришли вовремя.

б) глаголы: *folgen* (следовать), *sein* (быть), *werden* (стать, становиться), *bleiben* (оставаться), *gelingen* (удаваться), *geschehen* (происходить), *begegnen* (встречать) и некоторые другие:

Der Versuch **ist** ihm **gelingen**.

Опыт ему удался.

С глаголом **haben** спрягаются:

а) все переходные глаголы (с пометкой в словаре vt.);

б) все модальные глаголы;

в) глаголы с возвратным местоимением *sich*;

г) непереходные глаголы, обозначающие определенное состояние или состояние покоя: *arbeiten*, *schlafen* и т.д.

Для перевода сказуемого, выраженного глаголом в перфекте, необходимо определить тип спряжения глагола, в соответствии с этим образовать инфинитив, найти в словаре значение глагола и перевести его на русский язык глаголом в прошедшем времени в соответствующей личной форме.

§ 11. Плюсquamперфект (Plusquamperfekt)

Плюсquamперфект (предпрошедшее время) употребляется для выражения действия, предшествующего другому действию в прошлом.

Формула образования перфекта состоит из следующих частей:

Плюсquamперфект =
haben или **sein** (в имперфекте) +
 причастие II основного (смыслового) глагола

Спряжение глаголов в плюсquamперфекте

<i>Единственное число</i>	}	}	<i>Множественное число</i>	}	}
ich hatte	}	}	wir hatten	}	}
du hattest			ihr hattet		
er } hatte			sie } hatten		
sie } hatte			Sie } hatten		
es } hatte					
		}			}
		}			}
		}			}
		}			}
		}			}
		}			}

<i>Единственное число</i>	}	}	<i>Множественное число</i>	}	}
ich war	}	}	wir waren	}	}
du warst			ihr wart		
er } war			sie } waren		
sie } war			Sie } waren		
es } war					
		}			}
		}			}
		}			}
		}			}
		}			}

При выборе вспомогательных глаголов *haben* и *sein* для образования плюсquamперфекта действуют те же правила, что и для перфекта.

§ 12. Футур (Futur)

Футур – сложная глагольная форма, обозначающая еще не свершившееся действие в будущем. Различают формы футур I и футур II.

Футур I – абсолютная временная форма для выражения будущего времени, которое будет совершаться после момента речи. Она образуется по следующей формуле:

Футур = werden (в презенсе) + **инфинитив** (смыслового глагола)

Diese Handlungen **werden** bestimmt einen schnellen Erfolg **herbeiführen**.

Эти действия определенно приведут к быстрому успеху.

Спряжение глаголов в футуре

<i>Единственное число</i>			<i>Множественное число</i>	
ich	werde	} nehmen fragen	wir	werden
du	wirst		ihr	werdet
er	} wird		sie	} werden
sie			Sie	
es				

Футур II – относительная временная форма для обозначения действия, которое должно произойти ранее другого действия в будущем времени. Футур II образуется при помощи глагола *werden* и инфинитива II основного глагола. Поскольку Футур II употребляется редко, в разговорной речи он обычно заменяется перфектом:

Die Behörden werden die Information überprüfen, sobald die Dokumentation **eingegangen sein wird**.

Органы проверяют всю информацию, как только поступит документация.

§ 13. Страдательный залог (Passiv)

В немецком языке, как и в русском, имеются два залога: действительный залог – актив (Aktiv) и страдательный залог – пассив (Passiv). Пассив употребляется в случае, если лицо (или предмет), являющееся подлежащим в предложении, не само производит действие, а испытывает на себе действие со стороны другого лица или предмета.

Пассив образуется из вспомогательного глагола **werden** в соответствующей временной форме и причастия II смыслового глагола:

Пассив = *werden* (в соответствующем времени, лице и числе) + причастие II (смыслового глагола)

Различают следующие временные формы пассива:

Präsens: Der Beweis **wird** vom Richter **aufgenommen**.

Доказательство исследуется судьей.

Imperfekt: Der Beweis wurde vom Richter aufgenommen.

Доказательство исследовалось судьей.

Perfekt: Der Beweis ist vom Richter aufgenommen worden.

Доказательство исследовалось (было исследовано) судьей.

Plusquamperfekt: Der Beweis war vom Richter aufgenommen worden.

Доказательство исследовалось (было исследовано) судьей.

Futur: Der Beweis wird vom Richter aufgenommen werden.

Доказательство будет исследоваться (будет исследовано) судьей.

Пассив переводится на русский язык следующими способами:

- 1) глаголами на *-ся* (в соответствующей временной форме);
- 2) глаголами в 3-м лице множественного числа (в соответствующей временной форме);
- 3) глаголом *быть* (в нужной временной форме) и страдательным причастием в краткой форме.

В предложении со сказуемым в пассиве дополнение с предлогами *von* или *durch* переводится на русский язык дополнением в творительном падеже и отвечает на вопросы *кем? чем?*

Der Schaden wurde vom Täter völlig ersetzt.

Ущерб преступником был возмещен полностью.

При необходимости в некоторых случаях сказуемое в пассиве переводится формой глагола в действительном залоге, например:

Die Kontrollarbeit wird von uns heute geschrieben.

Мы пишем контрольную работу сегодня.

Инфинитив пассив образуется из причастия II смыслового глагола и инфинитива вспомогательного глагола *warden*. В предложении он употребляется с модальными глаголами и образует с ними сложное глагольное сказуемое:

Der Beschuldigte musste peinlich vernommen werden.

Обвиняемого должны были допросить с пристрастием.

§ 14. Повелительное наклонение (der Imperativ)

Императив, который обозначает просьбу, приказ, пожелание, имеет следующие формы:

1. Форма 2-го лица единственного числа (обращение к лицу, с которым говорящий на «ты»).

Данная форма образуется из основы инфинитива глагола и возможного окончания -e (или без окончания), например:

Hör(e) auf! Прекрати!

Сильные глаголы с корневой гласной e изменяют e на i(ie) и не получают окончания:

Sprich! Говори!
Vergiss nicht! Не забудь!

2. Форма 2-го лица множественного числа (обращение к группе лиц, с которыми говорящий на «ты»).

Данная форма образуется из основы инфинитива глагола и окончания -t, т.е. совпадает со 2-м лицом множественного числа индикатива (изъявительного наклонения), например:

Arbeitet zusammen! Сотрудничайте!
Sprecht nichts! Не говорите ничего!

3. Форма 1-го лица множественного числа (обращение к группе лиц, куда входит и сам говорящий).

Данная форма используется в целях приглашения или требования сделать что-либо вместе (совместное действие). Эта форма совпадает с 1-м лицом множественного числа индикатива.

Wir schweigen. – Schweigen wir! Помолчим!

Часто данная форма образуется при помощи глагола wollen:

Wollen wir schweigen! Давайте помолчим!

4. Форма вежливого обращения.

Эта форма совпадает с 3-м лицом множественного числа индикатива.

Schweigen Sie, bitte! Помолчите, пожалуйста!

Следует помнить, что императив вспомогательных глаголов также образуется от основы инфинитива этих глаголов.

sein: Sei! Seid! Seien wir! Seien Sie!

Sei so lieb! Будь так добр!

haben: Habe! Habt! Haben wir! Haben Sie!

Habt Mitleid! Имейте сострадание!

werden: Werde! Werdet! Werden wir! Werden Sie!

Werden wir Freunde! Будем друзьями!

§ 15. Сослагательное наклонение (*der Konjunktiv*)

Сослагательное наклонение (конъюнктив) выражает не реальное, а возможное, предполагаемое, желаемое и даже невозможное или нереальное действие. Конъюнктив имеет те же временные формы, что и индикатив. Особенность его состоит в том, что каждая временная форма конъюнктива имеет свою конкретную сферу употребления. При этом некоторые его формы употребляются при выражении косвенной речи.

Настоящее время (презенс) конъюнктива образуется из основы инфинитива (без изменения корневой гласной), суффикса -е и личных окончаний, например: du kommest, fahrest, lesest, habest, seiest, werdest.

Такая форма выражает реальную возможность или желание. Она употребляется в рекомендациях и указаниях, а также в косвенной речи для выражения настоящего времени.

Es lebe die Gleichheit! Да здравствует равенство!

Man prüfe sofort diese Angaben.

Следует сразу же проверить эти данные.

Es sei betont, alle kennen den Stand der Dinge.

Следует подчеркнуть, (что) все знают положение вещей.

Er wiederholt, sie komme nicht mit.

Он повторяет, что она не пойдет с ним(и).

Имперфект конъюнктива образуется из имперфекта индикатива, суффикса -е и соответствующих личных окончаний. Сильные, вспомогательные и модальные глаголы (кроме wollen, sollen) получают при этом умлаут: er fragte, käme, stände, führe, hätte, wäre, würde. Данная форма выражает неуверенное предположение или нереальное желание в настоящем и будущем.

Es wäre richtig. Это было бы правильно.

Führe er jetzt heim! Если бы он сейчас поехал домой!

Hätten wir genug Geld! Если у нас было бы достаточно денег!

Имперфект конъюнктива употребляется также в нереальных условиях и нереальных сравнительных предположениях:

Sie nimmt sich so aus, als ob sie nichts davon wüsste.

Она производит такое впечатление, будто она об этом ничего не знает.

Перфект, плюсквамперфект и футурум конъюнктива образуются так же, как и соответствующие формы индикатива, однако вспомогательный глагол здесь употреблен в форме конъюнктива:

Er habe gemacht. Er sei gekommen. (Perfekt)

Er hätte geschwiegen. Er wäre geflogen. (Plusquamperfekt)

Er werde erfahren. Du werdest schreiben. (Futurum)

Перфект и футурум конъюнктива употребляются в косвенной речи. Но если перфект используется для выражения прошедшего времени, то футурум I применяется для выражения будущего времени.

Sie sagt, sie werde den Brief tippen.

Она говорит, что она напечатает письмо.

Er versichert, er habe den Kollegen bereits angerufen.

Он уверяет, что он уже позвонил коллеге.

Следует помнить, что плюсквамперфект конъюнктива всегда выражает невыполнимое, нереальное желание или условие, относящееся к прошедшему времени.

Er wäre da gewesen, doch er hatte keine Zeit.

Он бы был там, но у него не было времени.

Эта форма может употребляться и в косвенной речи, если действие в придаточном предшествует действию в главном предложении:

Sie versicherte, sie hätte ihren Rechtsanwalt darüber in Kenntnis gesetzt.

Она уверяла, что она поставила в известность об этом своего адвоката.

Имя прилагательное и наречие

§ 16. Употребление имен прилагательных и наречий

1. Как часть речи прилагательные обозначают признак предмета и употребляются в роли определения (в полной форме, т.е. с окончаниями) и в краткой, неизменяемой форме как именная часть сказуемого:

Es war ein wichtiger Hinweis. (Определение).

Это было важное указание.

Dieser Hinweis war wichtig. (Часть сказуемого).

Это указание было важным.

Прилагательные образуются при помощи:

а) суффиксов (-bar, -haft, -ig, -iv, -lich, -isch, -sam, -ar/är, -ell и др.), например: fruchtbar – плодородный, mächtig – могучий, spärlich – скудный, kindisch – ребяческий, regulär – регулярный, ideell – идеальный;

б) полусуффиксов (-arm, -frei, -los, -leer, -voll, -mäßig, -reich, -wert и др.), например: spurfrei – бесследный, kraftlos – бессильный, kinderreich – многодетный, planmäßig – планомерный, luftleer – безвоздушный, sinnvoll – полный смысла, осмысленный.

Современные немецкие прилагательные могут также быть сложными по своему составу и иметь в качестве первого компонента такие

части речи, как глагол (*verstehensicher*), существительное (*ausländer-scheu*) или другое прилагательное (*dunkeläugig*).

2. Наречия как часть речи, обозначающая признак действия, состояние или качество предмета, употребляются в предложении в функции обстоятельств времени (*heute*), места (*da*), образа действия (*modern*). Наречия часто имеют те же суффиксы и полусуффиксы, что и прилагательные; по форме они совпадают с прилагательными в краткой форме, отличаясь от них функцией в предложении.

Ср.: *Der Aufsatz ist gut.* (Прилагательное).

Der Aufsatz ist gut geschrieben. (Наречие).

Die Gasse war menschenleer. (Прилагательное).

Die Gasse sah menschenleer aus. (Наречие).

§ 17. Степени сравнения прилагательных и наречий

В немецком языке прилагательные и наречия имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную, превосходную.

Положительная (начальная) степень указывает на качество предмета вне сравнительного контекста, напр., *gut, schnell, viel*.

Сравнительная степень образуется от краткой формы прилагательного или наречия в положительной степени с помощью суффикса *-er* (*reich – reicher*).

Превосходная степень образуется от краткой формы прилагательного или наречия в положительной степени с помощью суффикса *-(e)st* (*sicher – sicherst*).

Корневые гласные *a, o, u* в односложных прилагательных (наречиях) в сравнительной и превосходной степенях принимают умлаут: *jung – jünger – jüngst; dumm – dümmer – dümmst*.

Превосходная степень прилагательного имеет две формы: с определенным артиклем и в сочетании с *am* (*an + dem*):

Diese Aussage war am wichtigsten.

Это показание было самым важным (важнее всего).

При этом наречия образуют превосходную степень только в сочетании с *am* и окончанием *-en*.

Er fand diesen Beweis am wichtigsten.

Это доказательство он посчитал важнее всего.

Следующие прилагательные и наречия образуют степени сравнения не по общему правилу, и их формы заучиваются наизусть:

gut хороший, хорошо	besser лучше, более хороший	der beste, am besten самый лучший, лучше всего (всех)
hoch высокий, высоко	höher выше, более высокий	der höchste, am höchsten самый высокий, выше всего (всех)
nah близкий, близко	näher ближе, более близкий	der nächste, am nächsten самый близкий, ближе всего (всех)
groß большой	größer больше, больший	der größte, am größten самый большой, больше всего (всех)
bald скоро	eher скорее	am ehesten скорее всего (всех)
gern охотно	lieber охотнее, лучше	am liebsten охотнее, лучше всего (всех)
viel много	mehr больше	am meisten больше всего (всех)

П р и м е ч а н и е

Наречие **viel** перед прилагательными в сравнительной степени переводится «гораздо», «намного», наречие *immer* – «всё» (*viel mehr* – намного сильнее; *immer größer* – всё больше).

Сравнительная частица **als** с прилагательными или наречиями в сравнительной степени переводится при помощи слова «чем»:

Dieser Beweis ist aussagekräftiger als seine Beteuerungen.

Это доказательство убедительнее, чем его заверения.

Прилагательное и наречие **viel** в превосходной степени переводятся при помощи слова «большинство»: *die meisten (Direktstudenten)* – большинство (студентов-очников); *meistens, am meisten* – в большинстве случаев, чаще всего.

§ 18. Местоименные наречия

Местоименные наречия – слова, имеющие местоименное значение, но обладающие синтаксической функцией наречия. По своему образованию и употреблению местоименные наречия делятся на вопросительные и указательные. Местоименные наречия образуются из наречий *wo* (вопросительные) или *da* (указательные) и соответствующих предлогов. Если такой предлог начинается с гласного, то к наречию добавляется -r- (*wor-, dar-*).

Образование местоименных наречий

<i>Вопросительные</i>	<i>Указательные</i>
Wo(r) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{mit} - \text{с чем, чем} \\ \text{auf} - \text{на чём} \\ \text{in} - \text{в чём} \\ \text{über} - \text{над чем, о чём} \\ \text{nach} - \text{после чего} \end{array} \right.$	da(r) + $\left\{ \begin{array}{l} \text{mit} - \text{этим (тем)} \\ \text{auf} - \text{на (э)том} \\ \text{in} - \text{в (э)том} \\ \text{über} - \text{над этим (тем)} \\ \text{nach} - \text{после (э)того} \end{array} \right.$

Перевод местоименных наречий начинают с предлога, а затем переводят само наречие *da* или *wo*.

Наречие *wo(r)* в составе местоименного наречия переводится словом *что* в соответствующем падеже: *wovon* – *о чём, от чего*, *worin* – *в чём*.

Wovon zeugt das? О чём это свидетельствует?

Worin besteht die Wahrheit? В чем состоит истина?

Наречие *da(r)* в составе местоименного наречия переводится на русский язык словом *то* или *это* в соответствующем падеже: *davon* – *от этого, об этом*, *darin* – *в (э)том*.

Если местоименное наречие употребляется перед инфинитивной группой, то наречие *da(r)* в его составе переводится словом «то» в соответствующем падеже. При этом добавляется союз «чтобы».

Seine Bemühungen waren darauf gerichtet, (um) den möglichst größten Schaden anzurichten.

Его усилия были направлены на то, чтобы нанести как можно больший ущерб.

При переводе местоименных наречий обязательно учитывается многозначность предлогов и управление глаголов и прилагательных в русском языке:

Woran beteiligen Sie sich jetzt? В чём Вы сейчас участвуете?

Woran haben Sie damals gedacht? О чём Вы тогда думали?

Woran ist dieses Land arm? Чем бедна эта страна?

§ 19. Местоимение.

Классификация местоимений

Местоимение (das Pronomen) – часть речи, главная функция которой состоит в сопровождении или замещении существительного.

Местоимения подразделяются на основные две группы.

К первой группе местоимений (местоимения, сопровождающие существительные) относятся такие виды местоимений, как указатель-

ные (*dieser, jener* и др.), притяжательные (*unser, ihr* и др.), вопросительные (*wessen, welcher* и др.), отрицательное (*kein*), неопределенные (*jeder, viele, einige* и др.). Сопровождая существительное, они выполняют те же функции, что и артикль, т.е. указывают число, род, падежную форму, в которых употреблено данное существительное.

In diesem Lehrbuch finden wir viele Abbildungen.

Ко второй группе местоимений (местоимения, замещающие существительные) относятся такие виды местоимений, как личные (*er, wir* и др.), указательные (*der этот, das это* и др.), вопросительные (*wer, was*), относительные (*der который, die которая/которые* и др.), отрицательные (*nichts, niemand*), неопределенные (*man, etwas, jemand*). Замещая существительное, данные виды местоимений также могут употребляться в различных падежных формах (склоняться) в зависимости от функции слова в предложении (кроме местоимений *man, etwas, nichts*).

Es ist unser Vorgesetzte. Den müssen sie kennen.

Это наш начальник. Его они должны знать.

Wem gehört die Tasche? Кому принадлежит сумка?

§ 20. Неопределенно-личное местоимение *man*

Особенность неопределенно-личного местоимения *man* состоит в том, что оно в предложении всегда является подлежащим, и глагол-сказуемое стоит при этом только в 3-м лице единственного числа. Местоимение *man* на русский язык не переводится, а сказуемое, как правило, переводится глаголом в 3-м лице множественного числа:

Man parkt hier keine Autos. Здесь машины не паркуют.

Важно помнить следующие сочетания *man* с модальными глаголами: *man kann/darf* (можно); *man darf nicht* (нельзя); *man muss / soll* (нужно, следует); *man muss / soll nicht* (не нужно, не следует).

Gegen diese Regel darf man nie verstößen.

Это правило никогда нельзя нарушать.

§ 21. Местоимение *es*

В немецком языке местоимение *es* многофункционально и переводится на русский язык в зависимости от функции, в которой оно употреблено в каждом конкретном случае. Местоимение *es* может выступать в предложении как личное, указательное или безличное.

В функции *личного* местоимения местоимение *es* выражает 3-е лицо единственного числа; в этом случае оно переводится на русский язык как *он, она, оно, его, её* в соответствии с родом заменяемого им русского существительного:

Sie fanden dort auch das Diebeswerkzeug. Es lag im Keller versteckt.
Там они нашли и воровской инструмент. Он был спрятан в подвале.

В функции *указательного* местоимения местоимение *es* соответствует указательному местоимению *das* (*это*):

Es war ein einfacher Raub. Это был простой разбой.

В функции *безличного* местоимения местоимение *es* на русский язык не переводится и употребляется в следующих предложениях:

1) с безличными глаголами, обозначающими явления природы, состояния и ощущения человека: *es dunkelt* (*темнеет*), *es regnet* (*идёт дождь*);

2) в безличных оборотах с именным сказуемым: *es ist regnerisch* (*дождливо*), *es ist 7 Uhr* (*7 часов утра*);

3) в безличных оборотах: *es gibt* (*имеется*), *Wie geht es?* (*Как поживаете?*), *es kommt darauf an, dass ...* (*дело в том, что ...*), *es handelt sich um ...* (*речь идет о ...*), *es geht um ...* (*речь идет о ...*);

4) в начале предложения (в роли формального подлежащего):

Es bestehen verschiedene Möglichkeiten, diesem Verbrechen vorzubeugen.

Существуют разные возможности предотвратить это преступление.

Предлог

§ 22. Предлоги, требующие дательного и винительного падежей

Существительные или местоимения употребляются в дательном падеже (Dativ), если они отвечают на вопрос *где?*, *когда?*, и в винительном падеже (Akkusativ), если они отвечают на вопрос *куда?*, со следующими предлогами:

in – в, на, через (о времени)

an – у, к, на (на вертикальной поверхности), в

auf – на (горизонтальной поверхности), в

hinter – за, позади

neben – около, наряду с

unter – под, среди

über – над, свыше

zwischen – между

vor – перед, до, тому назад

Man bringt ihn heute in die Polizeistelle. (Куда?, вин. пад.)

Wir arbeiten heute in der Polizeistelle. (Где?, дат. пад.)

Es geschah vor einigen Monaten. (Когда?, дат. пад.)

Предлоги *in, an, auf* часто сливаются с определенным артиклем:
in + das = ins
in + dem = im
an + das = ans
an + dem = am
auf + das = aufs

§ 23. Предлоги, требующие дательного падежа

Существительные и местоимения употребляются в дательном падеже (Dativ) после следующих предлогов:

mit – с, с помощью, посредством
nach – после, через (о времени), по (согласно)
aus – из, по (какой-либо причине)
zu – к, на, для (в целях)
von – от, о, об, с (о времени)
bei – у, при
außer – кроме
seit – с (о времени), уже (о сроке)
gegenüber – напротив, по сравнению с, по отношению к
entgegen – навстречу, вопреки

Nach dieser Vorschrift hatte er Zugang zu geheimen Dokumenten.

По (согласно) этой инструкции он имел доступ
к секретным документам.

Er wartete auf den Anruf seit dem vorigen Abend.

Он ждал звонка со вчерашнего вечера.

П р и м е ч а н и е

1. При переводе следует учитывать управление глаголов в русском языке. Так, существительные с предлогом *mit* переводятся на русский язык часто существительными в творительном падеже:

Er beschäftigt sich zurzeit mit der Bewertung von Sachbeweisen.

Он занимается сейчас оценкой (значимости) вещественных доказательств.

2. Согласно нормам русского языка, сочетания существительных и предлогом *von* с другим существительным, а также с именами собственными переводятся на русский язык существительными в родительном падеже:

War es Philosophie von Kant?

Ist das das Haus von deinem Vater?

3. Некоторые предлоги, управляемые дательным падежом, могут также сливаться с определенным артиклем, например:

zu + dem = zum
von + dem = vom
zu + der = zur
bei + dem = beim

§ 24. Предлоги, требующие винительного падежа

Существительные и местоимения употребляются в винительном падеже (Akkusativ) после следующих предлогов:

durch – через, по, благодаря, сквозь
für – за, для
ohne – без
um – вокруг, в (о времени), о
gegen – против, около (о количестве, о времени)
bis – до
wider – против, вопреки
entlang – вдоль

Er blieb mein Freund bis diesen Vorfall.

Существительные с предлогом ohne часто употребляются без артикля, например:

Man hörte ihren Worten ohne Mitgefühl zu.

§ 25. Предлоги, требующие родительного падежа

В современном немецком языке существительные и местоимения употребляются в родительном падеже (Genitiv) после следующих предлогов:

infolge – вследствие
statt (anstatt) – вместо
ungeachtet – несмотря на
unweit – недалеко
während – во время
wegen – из-за
trotz – несмотря на, вопреки
laut – согласно, по, в соответствии с
außerhalb – вне
innerhalb – внутри, в течение
dank – благодаря

Der Kriminalbeamte erledigte diese Aufgabe erfolgreich dank seiner langjährigen Erfahrung.

П р и м е ч а н и е. Некоторые из указанных предлогов могут также употребляться с существительными в дательном падеже и таким образом имеют двойное управление, например:

Der Mann ging dorthin trotz dem Verbot (trotz des Verbots).

Имя числительное

Числительное является частью речи, которая обозначает определенное число или порядок, выраженный данным количеством предметов. Различают количественные числительные, указывающие на определенное число представленных предметов, и порядковые числительные, характеризующиеся порядком следования предметов при счете.

§ 26. Количественные числительные

Числительные от 1 до 12, а также 100 (hundert) и 1000 (tausend) являются простыми. При этом слова die Million, die Milliarde являются существительными.

Числительные от 13 до 19 образуются через присоединение к простому числительному слова *zehn*: vier – vierzehn.

Исключение: sechzehn (16), *siebzehn* (17).

Числительные, обозначающие десятки, образуются посредством присоединения к простому числительному суффикса *-zig*: acht – achtzig.

Исключение: zwanzig (20), *dreißig* (30), *siebzig* (70), *sechzig* (60).

Сложные числительные до 100 образуются с помощью союза *und*, стоящего между единицами и десятками. В отличие от русского языка в немецком языке в двузначных числах вначале читаются единицы, а затем десятки: 31 – einunddreißig; 43 – dreiundvierzig.

В немецком языке все сложные числительные до миллиона пишутся в одно слово: 872 – achthundertzweiundsiebzig.

При чтении чисел, обозначающих год (до 2000 г.), тысячи не читаются, т.к. они переводятся в сотни:

1941 год – neunzehnhunderteinundvierzig;

в 1974 году – (im Jahre) neunzehnhundertvierundsiebzig;

но: 2002 год – zweitausendzwei.

Man schrieb das Jahr 2014 (zweitausendvierzehn).

Шел 2014 год.

§ 27. Дробные числительные

Дробные числительные образуются от количественных числительных при помощи суффиксов *-(t)el* (до 19) и *-stel* (от 20), например:

1/4 – ein Viertel, 3/20 – drei zwanzigstel.

Следует запомнить такие дробные числительные:

1/3 – ein Drittel; 1/2 – einhalb; 1 1/2 – anderthalb.

Дробные числительные могут быть существительными (как правило, среднего рода), например:

ein Drittel, bis zwei Fünftel (до двух пятых), das Viertel (четверть).

Но: die Hälfte – половина (вместо das Zweiftel).

Десятичные дроби читаются через запятую (Komma), при этом каждая цифра читается отдельно, по порядку следования:

2,07 – zwei Komma Null sieben

П р и м е ч а н и е. В немецком языке существуют также множительные числительные, которые отвечают на вопросы «Как часто?», «Сколько раз?». Эти числительные образуются преимущественно при помощи количественного числительного и суффиксов *-fach* (zweifach – вдвойне, вдвое) и *-mal* (zweimal so groß – в два раза больше).

Ср.: Der Tresor ist einbruchssicher, denn er ist zweifach gesichert.

Сейф не может быть взломан, так как он имеет двойную систему защиты. (дословно: вдвойне защищен)

Die Diebstähle sind in der Ortschaft auf das Mehrfache gestiegen.

Случаи краж в данной местности многократно возросли.

Как правило, множительные числительные употребляются так же, как и наречия и прилагательные.

§ 28. Порядковые числительные

Порядковые числительные образуются от количественных при помощи суффиксов *-te* (от 2 до 19) и *-ste* (от 20): der zweite, der zwanzigste.

Исключение: der erste (первый), der dritte (третий).

Немецкие порядковые числительные употребляются, как правило, с определенным артиклем. При этом на письме после порядкового числительного ставится точка. Порядковые числительные склоняются и имеют окончание *-e* или *-en*.

Das erste Problem war unlösbar. Первая проблема была неразрешимой.

Heute ist der 21. (einundzwanzigste) Dezember.

Am 9. (neunten) Mai feiert unser Land den Siegestag.

СИНТАКСИС

§ 29. Порядок слов в простом предложении

В немецком языке порядок слов служит для оформления различных типов предложения: повествовательного, вопросительного, главного и придаточного. В *повествовательном* предложении сказуемое (или его изменяемая часть) всегда стоит на втором месте, а подлежащее – перед сказуемым (прямой порядок слов) или после него (обратный порядок слов):

Er schrieb diesen Betrag als Verlust ab. (Прямой порядок слов)

Diesen Betrag schrieb er als Verlust ab. (Обратный порядок слов)

Эту сумму он списал как убыток.

П р и м е ч а н и е

1. В предложении с двумя дополнениями, выраженными существительными в разных падежах, дополнение в *Dativ* будет всегда стоять перед дополнением в *Akkusativ*. Однако, если оба дополнения выражены местоимениями, то местоимение в *Akkusativ* будет стоять до местоимения в *Dativ*. Наконец, если одно из дополнений выражено местоимением, а другое существительным, то местоимение будет стоять перед дополнением-существительным. Сравните:

Bald schrieb er dem Vater einen Brief.

Sie schenkte es ihm.

Sie schenkte ihm die Uhr.

2. Предложное дополнение стоит обычно в конце предложения:

Er beschäftigte sich gestern mit seinen Privatangelegenheiten.

Он занимался вчера своими личными делами.

3. Если в предложении два обстоятельства (времени и места), то обстоятельство времени всегда стоит перед обстоятельством места:

Er war am Abend zu Hause.

В вопросительном предложении без вопросительного слова (в общем вопросе) сказуемое (или его изменяемая часть) стоит на первом месте:

Fährst du mit? Ты едешь с нами?

В вопросительном предложении с вопросительным словом (в специальном вопросе) сказуемое (или его изменяемая часть) стоит на втором месте:

Wo studierst du? Где ты учишься?

В качестве вопросительных слов употребляются: *wer* (кто), *was* (что), *wo* (где), *wie* (как, каков), *wessen* (чей, чья, чьё, чьи), *wann*

(когда), *wie viel* (сколько), *wohin* (куда), *welcher* (какой), *was für ein* (что за, какой), *warum* (почему).

Wessen Handschrift ist es? Чей это почерк?

Warum reden Sie nicht? Почему Вы ничего не говорите?

§ 30. Сложносочиненное предложение. Сочинительные союзы

Сложносочиненное предложение состоит из двух или нескольких самостоятельных предложений, которые часто соединяются с помощью сочинительных союзов *und* (и, а), *aber* (но, а), *auch* (также, и), *oder* (или), *sondern* (а, но), *denn* (так как, потому что). Данные союзы не влияют на порядок слов в предложении:

Das Schloß war kompliziert und der Dieb benutzte einen Dietrich.

Замок был очень сложный, и вор использовал специальную отмычку.

Союзы *darum*, *deshalb*, *deswegen* (поэтому), *sonst* (а то, иначе), *außerdem* (кроме того) влияют на порядок слов в предложении, и после них всегда употребляется сказуемое (его изменяемая часть):

Er hatte kein Geld, darum borgte er es bei seinem Freund.

Денег у него не было, поэтому он их занял у друга.

§ 31. Парные союзы

Парные союзы соединяют как однородные члены предложения, так и отдельные предложения. К парным союзам относятся следующие союзы:

nicht nur ..., sondern auch – не только ..., но и

entweder ... oder – или ..., или

weder ... noch – ни ..., ни

bald ... bald – то ..., то

sowohl ... als auch – как ..., так и

nicht ... sondern – не ..., а

je ..., desto – чем ..., тем

Bald lachte das Mädchen, bald weinte es vor Freude.

Девушка от радости то смеялась, то плакала.

Weder Geschädigte noch Zeugen haben den Täter gesehen.

Ни потерпевшие, ни свидетели не видели преступника.

Man studiert dort nicht die Fremdsprachen, sondern die Geschichte.

Там изучают не иностранные языки, а историю.

§ 32. Отрицание

Наиболее частотными в немецком языке являются отрицания: **nein** (нет); **kein(e)** (не, никакой, ни один, никто); **nicht** (не); **nichts** (ничто, ничего); **niemand** (никто); **niemals** (никогда); **nirgend** (нигде); **nimmer** (никогда).

Отрицание **nein** употребляется вне состава предложения и выполняет функцию общего ответа:

Sind Sie als Rechtsanwalt tätig? Вы работаете адвокатом?
Nein, ich arbeite als Staatsanwalt. Нет, я работаю прокурором.

Отрицание **kein** является отрицательным местоимением и употребляется только при отрицании существительных.

Das ist kein wichtiger Beweis, es ist nur Indiz.
Это не очень важное доказательство, это лишь косвенная улика.

Местоимение **kein** в предложении с глаголом-сказуемым **haben** и с оборотом **es gibt** (имеется) переводится, согласно нормам русского языка, словом-отрицанием **нет / не было**:

Er hat gar keine Erfahrung. У него совсем нет никакого опыта.
Dort gab es keine Zeugen. Там не было свидетелей.

При отрицании простого глагольного сказуемого **nicht** ставится после сказуемого, часто в конце предложения:

Damals bemerkte er das nicht.
Тогда он этого не заметил.

Если отрицается не сказуемое, а другой член предложения, отрицание ставится непосредственно перед отрицаемым словом:

Nicht alle Beweise erwiesen sich als nützlich.
Не все доказательства оказались полезными (пригодными).

Следует всегда помнить, что в немецком языке действует правило моноотрицания, т.е. в предложении всегда употребляется только одно отрицание:

Seit damals hat er mich nie angerufen.
С того раза он мне никогда (более) не звонил.

§ 33. Инфинитивные группы

Инфинитив (неопределенная форма глагола), признаком которой является суффикс **-(e)n** (**ändern**, **aufklären**), в предложении часто используется с другими глаголами и стоит в конце предложения с частицей **zu** перед инфинитивом, которая на русский язык не переводится. Сравните:

Er versuchte sich zu erheben. Он попытался подняться.

У глагола с отделяемой приставкой частица *zu* стоит между данной отделяемой приставкой и корнем:

Die Polizei war beauftragt, den Hacker aufzuspüren.

Полиции было поручено отыскать/найти хакера.

Инфинитив вместе с поясняющими его словами образует *инфинитивную группу*. Внешними признаками инфинитивной группы являются:

- 1) наличие инфинитива с частицей *zu* в конце группы;
- 2) наличие слов, распространяющих инфинитив;
- 3) наличие запятой/запятых, обособляющих инфинитивную группу.

Der Versuch, das Kind mit der Peitsche gefügig zu machen, misslang ihm.

Попытка подчинить себе ребенка плетью ему не удалась.

Указания по переводу

Перевод инфинитивной группы следует начинать с самого инфинитива (частица *zu* на русский язык не переводится), затем переводят всю инфинитивную группу (от запятой). При этом наречие перед инфинитивом переводится до перевода данного инфинитива. Инфинитив переводится на русский язык неопределенной формой глагола или существительным (часто с предлогом):

Die Kriminalisten beschlossen, eine neue Suchmethode zu entwickeln.

1. Криминалисты *решили разработать* новый поисковый метод.
2. Криминалисты приняли *решение о разработке* нового поискового метода.

Если в предложении имеется несколько инфинитивных групп, то все они переводятся по порядку их следования:

Der Fahndungsdienst hat die Aufgabe, die Verbrechen aufzudecken, nach Tätern zu fahnden und sie zu stellen.

Уголовный розыск имеет задачу раскрывать преступления, находить преступников и их задерживать.

§ 34. Инфинитивные обороты

В немецком языке различают три инфинитивных оборота, которые условно можно назвать:

- оборот цели *um ... zu + Infinitiv* (для того чтобы);
- оборот замены (*an*) *statt ... zu + Infinitiv* (вместо того чтобы);
- оборот отсутствия *ohne ... zu + Infinitiv* (без того чтобы или «не + деепричастие»), т.е. не делая что-либо.

Er darf nicht in Panik geraten, um neue Erfolge bei der Arbeit aufzuweisen.

Он не должен поддаваться панике, чтобы добиться новых успехов в работе.

Statt seine Tat zu gestehen, verstrickte sich der Mann in der Lüge.

Вместо того, чтобы сознаться в преступлении, мужчина стал лгать и запутался во лжи.

Man kann die Fremdsprache nicht erlernen, ohne daran hartnäckig zu arbeiten.

Нельзя изучить иностранный язык, упорно не работая над ним.

Инфинитивный оборот имеет следующие формальные признаки:

1) наличие союза в начале инфинитивного оборота;
2) наличие инфинитива с частицей *zu* в конце инфинитивного оборота;

3) наличие запятой или запятых, отделяющих инфинитивный оборот.

Перевод инфинитивного оборота всегда начинается с перевода союза, затем переводят инфинитив (ядро оборота), и, наконец, переводятся зависимые слова по порядку их следования, стоящие между союзом и инфинитивом:

Der Staatsanwalt erteilte einen Durchsuchungsbefehl, um¹ nötige Beweise³ zu ermitteln².

Прокурор выдал приказ об обыске, чтобы¹ получить² необходимые доказательства³.

§ 35. Конструкция *lassen sich* + инфинитив

Конструкция *lassen sich* + инфинитив имеет модальное значение и выражает отношение к действию. Данная конструкция, как правило, употребляется в таких временных формах, как *Präsens*, *Imperfekt*, *Futur*.

Конструкция *lassen sich* + инфинитив переводится на русский язык двумя способами:

1) конструкцией *можно* + неопределенная форма глагола;
2) глаголом с суффиксом *-ся* (в соответствующей временной форме):

Dank dieser Methode lassen sich alle Ermittlungen wesentlich vorantreiben.

а) Благодаря этому методу можно значительно ускорить все расследования.

б) Все расследования, благодаря этому методу, значительно ускоряются.

§ 36. Конструкция *haben/sein* + *zu* + инфинитив

Конструкция *haben/sein* + *zu* + инфинитив имеет модальное значение необходимости (реже возможности) и чаще всего употребляется в презенсе и имперфекте.

Глаголы *haben* и *sein* являются изменяемой частью сказуемого и стоят на втором месте в предложении. Инфинитив употребляется в предложении на последнем месте. Глаголы *haben* и *sein* в составе конструкции (оборота) имеют разное значение:

– конструкция *haben* + *zu* + инфинитив имеет значение активно-долженствования (*должен, может*)

– конструкция *sein* + *zu* + инфинитив имеет значение пассивного долженствования (*нужно, следует*):

Nach dem Anschlag hatten die Beamten gegen drei Tatverdächtige zu ermitteln.

После покушения следователи *должны были* проводить расследование в отношении трех подозреваемых в данном преступлении.

Der Wohnraum ist unverzüglich durchzusuchen.

Жилое помещение *нужно* обыскать немедленно.

Если в составе конструкции *sein* + *zu* + инфинитив есть предмет или лицо, производящие действие, то оно употребляется, как и в предложении со сказуемым в страдательном залоге, с предлогами *von* или *durch*:

Der innere Frieden und öffentliche Ordnung sind *von* der Polizei zu sichern.

Внутренний мир и общественный порядок должны обеспечиваться полицией.

Nur *durch* diese Maßnahme war damals die Ordnung zu sichern.

Только этой мерой можно было обеспечить тогда порядок.

§ 37. Сложноподчиненное предложение

Сложноподчиненное предложение состоит из главного предложения и одного или нескольких придаточных предложений.

Формальными (внешними) признаками придаточных предложений являются:

- 1) наличие запятой или запятых, отделяющих главное и придаточное предложения;
- 2) наличие союза или союзного слова в начале придаточного предложения;
- 3) наличие сказуемого в конце придаточного предложения.

При наличии сложного сказуемого в придаточном предложении, его изменяемая часть стоит на последнем месте, а неизменяемая – на предпоследнем. Перевод придаточного предложения начинается с союза (союзного слова), затем переводят подлежащее, за ним – сказуемое и после этого все второстепенные члены предложения по порядку их следования. Если придаточное предложение начинает сложноподчиненное предложение и главное предложение следует за ним, то оно начинается со сказуемого (с его изменяемой части).

Er mag keine Misserfolge, weil¹ er² sie⁴ als persönliche⁵ Beleidigung⁶ empfindet³.

Он не любит неудачи, потому что он их воспринимает как личное оскорбление.

Dass beim Explodieren erheblicher Schaden entstanden war, *erfahren* sie sofort.

То, что при взрыве возник существенный ущерб, они узнали сразу.

§ 38. Виды придаточных предложений. Подчинительные союзы

1. Придаточные предложения выполняют различные функции в сложноподчиненном предложении, в частности роль подлежащего, сказуемого, дополнения, определения, обстоятельства. Сравните:

Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Talers nicht wert. (Придаточное-подлежащее).

Sie ist, wie ihre Mutter war. (Придаточное-сказуемое).

2. Наиболее частотными придаточными предложениями являются следующие:

2.1. *Дополнительные* придаточные предложения, которые вводятся союзами **dass** (что, чтобы), **ob** (ли) или союзными словами **wer** (кто), **was** (что), **wo** (где), **wann** (когда), **wie** (как) и др.:

Alle waren sicher, *dass* er Chinesisch beherrscht.

Все были уверены, что он владеет китайским языком.

Der Zeuge fragte, *ob* er das Protokoll unterschreiben soll.

Свидетель спросил, должен ли он подписать протокол.

2.2. *Придаточные предложения времени*, которые вводятся союзами **als** (когда – при однократном действии в прошлом), **wenn** (когда – при действии в настоящем или будущем и многократном действии в прошлом), **nachdem** (после того как), **solange** (пока), **bevor**, **ehe** (перед тем как, прежде чем), **sobald** (как только), **bis** (пока не), **nachdem** (после того как), **während** (в то время как) и др.

Er wurde nicht verhaftet, solange keine ausreichenden Haftgründe bestanden.

Его не арестовывали (до тех пор), пока не было достаточных оснований для ареста.

2.3. *Придаточные предложения причины*, которые вводятся союзами **weil** и **da** (*потому что, так как*) и отвечают на вопрос *warum?* (почему?).

Diese Person wird bald auf freiem Fuß sein, weil sie unschuldig ist.

Da diese Person unschuldig ist, wird sie bald auf freiem Fuß sein.

2.4. *Придаточные предложения образа действия*, которые в составе сложноподчиненного предложения отвечают на вопрос *wie* (*как?*), *auf welche Weise?* (*каким образом?*) и вводятся различными союзами, чаще всего **indem** (*тем что; между тем как*) и **ohne dass** (*без того чтобы; хотя ... (и) не*).

Seine Verdienste waren anerkannt, indem er mit dem Orden ausgezeichnet worden war.

Его заслуги были признаны тем, что он был награжден орденом.

Man plädierte auf schuldig, ohne dass die Schuld der Person nachgewiesen worden war.

Обвинение настаивало на признании лица виновным, хотя его вина не была доказана.

П р и м е ч а н и е. При совпадении подлежащего в придаточном образе действия с союзом **indem** и подлежащего в главном предложении придаточное предложение переводится деепричастным оборотом:

Er hörte den Worten des Zeugen zu, indem er im Protokoll blätterte.

Он слушал слова свидетеля, листая протокол.

2.5. *Придаточные предложения цели*, которые вводятся союзом **damit** (*чтобы*) и отвечают на вопрос *wozu?* (*для чего?*), *zu welchem Zweck?* (*с какой целью?*). При этом в придаточном предложении цели и в главном предложении должны употребляться разные подлежащие; в ином случае придаточное заменяется конструкцией цели *um ... zu Infinitiv* (*для того чтобы*). Сравните:

a) Man soll immer einen erfahrenen Anwalt haben, damit der jederzeit seinem Mandanten zu dessen Recht verhelfen kann.

Нужно всегда иметь опытного адвоката, чтобы тот в любое время мог действительно помочь своему клиенту в правовых вопросах.

б) Er hatte einen erfahrenen Anwalt, um im nötigen Fall dessen Hilfe zu beanspruchen.

У него был опытный адвокат, чтобы в необходимом случае прибегнуть к его (квалифицированной) помощи.

2.6. *Придаточные условные предложения*, которые отвечают на вопрос *unter welcher Bedingung? (при каком условии?)*.

Придаточные условные предложения бывают союзные и бессоюзные. Союзные придаточные вводятся союзами **wenn** (*если*) или **falls** (*в случае, если*):

Wenn (falls) er gegen diese Rechtsnorm verstößt, muß er die Geldbuße zahlen.

Если он нарушит эту правовую норму, он должен будет оплатить денежный штраф.

Придаточные условные бессоюзные предложения употребляются только перед главным предложением и начинаются сразу со сказуемого (или его изменяемой части). В этом случае главное предложение, в соответствии с правилами порядка слов, начинается со сказуемого (или с изменяемой части сказуемого). Часто перед ним употребляются слова **so** (*то*) или **dann** (*тогда*):

Verstößt er gegen diese Rechtsnorm, so/dann muss er die Geldbuße zahlen.

2.7. *Придаточные определительные предложения*, которые определяют какое-либо существительное или местоимение главного предложения. Данные придаточные ставятся за определяемым словом и поэтому могут стоять и в середине, и после главного предложения. Придаточное определительное предложение вводится относительными местоимениями *der (который), die (которая), das (которое), die (которые)* или союзными словами *welcher, welche, welches, welche* (какой, -ая, -ое, -ие), которые (как и союзные слова) согласуются с определяемым словом в роде и числе; при этом падеж местоимения зависит от его функции в придаточном предложении. Относительные местоимения склоняются по аналогии с определенным артиклем, но приобретают в родительном падеже (Gen.) всех родов и чисел и в дательном падеже множественного числа (Dat. Pl.) окончание -en.

Die Personen, bei denen Waffe gefunden worden war, wurden verhaftet.

Лица, у которых было найдено оружие, были арестованы.

Dieser prominente Politiker, dessen¹ Privatadresse² veröffentlicht war, legte eine Beschwerde bei der Staatsanwaltschaft ein.

Этот известный политик, частный адрес² которого¹ был опубликован, подал жалобу в прокуратуру.

П р и м е ч а н и е. Следует помнить, что в смысловом отношении относительное местоимение в родительном падеже (генитиве) в функции определения может употребляться также тогда, когда само сказуемое в придаточном образовано от глагола с управлением в данном родительном падеже.

Auf das Verbrechen, dessen man ihn bezichtigte, stand 3 Jahre Haft.

За преступление, в котором его обвиняли, (ему) грозило лишение свободы сроком на три года.

2.8. *Придаточные уступительные предложения*, которые отвечают на вопрос *trotz welcher Bedingung / welchen Umständen?* (вопреки какому условию / каким обстоятельствам?) и вводятся союзами *obwohl, obgleich, obzwar, obschon* (хотя, несмотря на).

Придаточные уступительные соответствуют уступительному обстоятельству, указывая причину, вопреки которой совершается действие в главном предложении.

Obwohl diese Liebesbeziehung dem Mann zum Verhängnis wurde, wollte er sich von seiner Geliebten nicht trennen.

Несмотря на то, что / хотя эта любовная связь стала для мужчины роковой, он не хотел расставаться со своей любимой.

§ 39. Ранги придаточных предложений

Структура сложноподчиненного предложения включает в свое понятие также фактор ранговости. Под ранговостью понимается содержательная и синтаксическая соотнесенность какого-либо придаточного с предыдущим предложением. Различают одноранговые и разноранговые придаточные предложения.

Одноранговые придаточные предложения соотносятся с одним и тем же предложением, уточняя или дополняя его информацию:

Er vernahm das Mädchen, das immer wieder in Tränen ausbrach, und die Mutter, die alles verweigerte.

Он допросил девушку, которая время от времени начинала рыдать, и ее мать, которая все отрицала.

Данный пример представляет собой сложноподчиненное предложение с двумя однотипными (придаточные определительные) и одноранговыми предложениями, восходящими к одному и тому же предыдущему (в данном случае главному) предложению.

Разноранговые придаточные предложения соотносятся содержательно (и, следовательно, грамматически) с разными предложениями в составе сложноподчиненного предложения, например:

Er vernahm die Frau 3 Stunden lang, weil die Verdächtige sich viel Zeit für die Antworten nahm, damit ihre Aussagen keine Widersprüche aufkommen ließen.

Он допрашивал женщину целых три часа, поскольку подозреваемая долго обдумывала свои ответы с тем, чтобы все ее показания не противоречили друг другу.

Представленный пример сложноподчиненного предложения состоит из главного и двух разноранговых придаточных предложений, поскольку первое придаточное (причины) относится к предыдущему, главному предложению, а второе придаточное (цели) также соотносится со своим предыдущим предложением – придаточным причины.

Поскольку научная проза в качестве одного из своих параметров предполагает также наличие ранговости, четкое видение и определение структуры сложноподчиненного предложения не только в отношении употребленных типов придаточных предложений, но также относительно их соотнесенности в составе всего предложения, т.е. их ранговости, крайне обязательно, т.к. это поможет правильно понять заключенную в предложении информацию и в соответствии с этим перевести исходное предложение.

§ 40. Особые случаи порядка слов в придаточных предложениях

В придаточных предложениях, в которых сказуемое является сложным по своему составу и представлено сложными временами и с модальными глаголами, а также глаголами lassen, sehen, hören, если они употребляются с haben, sein, werden, изменяемая часть сказуемого ставится в начале сказуемого.

Man wusste, dass ich es habe machen sollen.

Все знали, что я должен был это сделать.

Sie weiß nicht, dass er sie nicht würde besuchen dürfen.

Она не знает, что ему нельзя ее посещать.

Er ahnte nicht, dass sie ihn nicht die nötigen Aufgaben hatten machen lassen.

Он не догадывался, что они не разрешили ему сделать необходимые задания.

Er verstand nicht, dass sie die Nachbarin hatte heimkommen sehen.

Он не понял, что она видела, как соседка вернулась домой.

§ 41. Конструкция глагола *sein* + причастие II переходного глагола

Сочетание глагола *sein* с причастием II от переходных глаголов употребляется для обозначения качества или состояния предмета (подлежащего). Такая конструкция чаще всего употребляется в презенсе, имперфекте и футуре. Глагол *sein* в презенсе не переводится, в имперфекте переводится глаголом *был(и)*, в футуре *будет(-ут)*, а причастие II переводится на русский язык кратким причастием страдательного залога прошедшего времени:

Der Vertrag ist gelöst.

Договор расторгнут.

Der Vertrag war gelöst.

Договор был расторгнут.

Der Vertrag wird gelöst sein.

Договор будет расторгнут.

П р и м е ч а н и е. Не следует путать конструкцию *sein* + причастие II со сложными временными формами прошедшего времени (перфектом и плюсквамперфектом), образованными от глаголов, которые требуют для своего образования вспомогательный глагол *sein*, например:

Alle Teilnehmer sind zeitig gekommen.

Все участники пришли вовремя.

§ 42. Причастия I и II в функции определения

Причастия I и II в полной форме часто употребляются в функции согласованных определений, принимая падежные окончания причлагательных в соответствии с общими правилами: *das geraubte Eigentum*, *der zu vernehmenden Person(Gen.)*, *die fliehenden Menschen*.

При переводе немецких причастий, употребленных в функции определения, следует руководствоваться следующими правилами и нормами.

1. Причастие II в полной форме, образованное от переходного глагола, переводится на русский язык, как правило, причастием прошедшего времени страдательного залога совершенного вида, а иногда причастием настоящего времени страдательного залога несовершенного вида (суффиксы *-енн/-ан /-т* или *-ем/-им/-ом*):

das <i>geraubte</i> Eigentum	ворован <u>н</u> ая/краде <u>н</u> ая собственность
die geöffnete Tür	откры <u>т</u> ая дверь
der gesuchte Verdächtige	разыскивае <u>м</u> ый подозреваем <u>ы</u> й

2. Причастие II в полной форме, образованное от непереходного глагола, переводится на русский язык всегда причастием прошедшего времени действительного залога (суффиксы -вш/-ш):

die verschwundenen Schmucksachen	исчезну <u>в</u> шие драгоценности
die verwelkte Schönheit	увяд <u>ш</u> ая красота / красавица

3. Причастие I образуется через добавление к основе глагола суффикса *-end* или *-nd* (*aushalten – aushaltend*) и переводится на русский язык причастием настоящего или прошедшего времени действительного залога несовершенного вида (суффиксы -ащ/ -ящ/ -ущ/ -ющ).

Die bestehende Gefahr scheint heute nicht so groß zu sein.

Существующая опасность не кажется сегодня уже такой большой.

4. Причастие I в роли определения может употребляться также с частицей *zu* и переводится на русский язык причастием настоящего времени страдательного залога (суффиксы -ем/-им/-ом), либо определительным придаточным предложением со сказуемым, выраженным сочетанием слова *нужно* (*необходимо, следует, можно*) и глагола в неопределенной форме. Сравните:

Die zu erfordernden Papiere sind erst in zwei Tagen zu erwarten.

1. Документы, которые необходимо было затребовать, можно ожидать только через два дня.

2. Требуемые документы можно ожидать только через два дня.

§ 43. Распространенное определение

Причастия I или II в полной форме (с окончаниями), употребленные в функции определения, могут иметь также уточняющие и дополняющие их слова и образовывать распространенное определение. Распространенное определение стоит в предложении между артиклем (или словом, заменяющим артикль) и существительным, к которому это определение относится. При этом происходит «отрыв» артикля от самого определяемого существительного, которому этот артикль принадлежит.

Der Oberst wollte einige während der Untersuchung unter Verschluss gehaltene Materialien in seinem Bericht benutzen.

Полковник хотел использовать в своем отчете некоторые материалы, содержащиеся во время расследования в закрытом доступе.

В данном примере главный член распространенного определения причастие II *gehalten(e)* стоит перед определяемым существительным *Materialien*, а слова, поясняющие причастие *während der Untersuchung unter Verschluss*, находятся между местоимением *einige*, заменяющим артикль определяемого существительного, и самим причастием.

Признаками распространенного определения являются:

– наличие двух служебных слов рядом в начале распространенного определения (артикль + предлог или другой артикль, где первый артикль относится к определяемому существительному, а другой артикль (или предлог) относится к слову/существительному, уточняющему причастие – ядро определения (*die von ..., der die ...*);

– наличие причастия (реже прилагательного) в конце распространенного определения, употребленного непосредственно перед определяемым существительным.

Перевод распространенного определения осуществляется в следующем порядке:

1. Вначале переводится существительное, к которому относится само распространенное определение. Формальным признаком такого существительного является то, что непосредственно перед определяемым существительным стоит причастие I или II (реже прилагательное) как грамматическое ядро определения.

2. Затем переводится основной член распространенного определения, т.е. причастие I или II, а за ним переводятся все слова, стоящие между артиклем определяемого существительного и основным членом данного определения (причастием). Следует помнить, что причастия в составе распространенного определения переводятся согласно общим правилам перевода причастий в функции определения.

П р и м е ч а н и е. Если определяемое существительное употреблено не с артиклем, а с притяжательным, указательным местоимением, числительным или отрицанием *kein*, то эти слова по логике содержания переводятся до перевода определяемого существительного:

Es wurden später keine ihm vom Vorgesetzten ausgehändigten Schlüssel gefunden.

Позднее ни один из врученных ему начальником ключей не был найден.

При наличии у существительного с распространенным определением также простого определения, выраженного прилагательным, это определение всегда переводится перед существительным, т.е. до распространенного определения:

Alle am Tatort von der operativen Einsatzgruppe gefundenen wichtigen Sachbeweise wurden sorgfältig gesichert.

Все важные вещественные доказательства, собранные оперативной группой на месте преступления, были сохранены с особой тщательностью.

§ 44. Причастия I и II в функции обстоятельства

В предложении причастия I и II в краткой форме (без окончаний) могут употребляться в функции обстоятельств образа действия. В этом случае причастия также переводятся по заданным правилам.

Причастие II (как правило, от переходных глаголов) переводится на русский язык краткими русскими причастиями страдательного залога:

Der Dieb reagierte verärgert auf diese Worte des Polizisten.

Вор реагировал на эти слова полицейского очень озлобленно.

Причастие I в функции обстоятельства образа действия на русский язык переводится, как правило, деепричастиями настоящего времени действительного залога (контрольный вопрос «что делаю?»).

Zuerst hörte man ihr schweigend zu. Вначале ее слушали *молча*.

В случаях, связанных с затруднением нахождения соответствующего русского деепричастия, причастие I переводится предложной группой, например: *singend* – *с песней*.

Sie antwortete auf seine Fragen innerlich zitternd.

Она отвечала на его вопросы с чувством внутреннего /душевного трепета.

§ 45. Обособленный причастный оборот

Причастия I и II в краткой форме с относящимися к ним словами употребляются в функции обстоятельств образа действия и при этом образуют обособленный причастный оборот.

Формальными признаками обособленного причастного оборота являются:

1) обособление причастного оборота запятой / запятыми, т.к. оборот может стоять в начале, в конце или (реже) в середине предложения;

2) наличие причастия I или II в конце или в начале причастного оборота;

3) наличие уточняющих причастие слов; это позволяет говорить о распространенности как фактора оборота (в отличие от причастий, употребленных отдельно в роли обстоятельства образа действия).

Перевод обособленного причастного оборота начинается с причастия – ядра оборота. Затем переводят остальные члены данного оборота.

Причастие I в составе обособленного причастного оборота переводится, как правило, деепричастием несовершенного вида (контрольный вопрос «что делая?»):

Die Besitzer der wertvollen Familienerbstücke betrügend, kaufte dieser Antiquitätenhändler bei ahnungslosen Leuten ihre Sachen zu sehr niedrigen Preisen ab.

Обманывая владельцев ценных унаследованных семейных реликвий, этот торговец антиквариатом скупал у ничего не подозревающих людей эти предметы по очень низким ценам.

Причастие II в составе обособленного оборота переводится следующими способами:

а) страдательным причастием совершенного вида:

Illegal in die BRD vor einigen Wochen geschleust, wurde die gesuchte Peron von der Polizei sehr bald aufgestöbert.

Незаконно переправленный в ФРГ несколько недель назад, этот разыскиваемый человек был очень скоро найден полицией;

б) действительным деепричастием совершенного вида (контрольный вопрос «Что сделав?»). В этом случае в обороте присутствует обычно прямое дополнение.

Mitschuldig geworden, hatte er Angst, sich bei der Polizei zu melden.

Став соучастником преступления, он боялся идти в полицию.

П Р И Л О Ж Е Н И Е
1. Основные формы частотных
сильных и неправильных глаголов

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II
beginnen (начинать)	begann	begonnen
befehlen (приказывать)	befahl	befohlen
bieten (предлагать)	bot	geboten
binden (связывать)	band	gebunden
bitten (просить)	bat	gebeten
bleiben (оставаться)	blieb	geblieben
brechen (ломать)	brach	gebrochen
bringen (приносить)	brachte	gebracht
denken (думать)	dachte	gedacht
entscheiden (решать)	entschied	entschieden
fahren (ехать)	fuhr	gefahren
fallen (падать)	fiel	gefallen
finden (находить)	fand	gefunden
fliegen (летать)	flog	geflogen
geben (давать)	gab	gegeben
gehen (идти)	ging	gegangen
gelingen (удаваться)	geling	gelingen
gelten (действовать)	galt	gegolten
genießen (пользоваться)	genoss	genossen
geschehen (происходить)	geschah	geschehen
gewinnen (добывать)	gewann	gewonnen
gleichen (походить)	glich	geglichen
haben (иметь)	hatte	gehabt
halten (держат)	hielt	gehalten
hängen (висеть)	hing	gehangen
heben (поднимать)	hob	gehoben
heißen (называться)	hieß	geheißen
helfen (помогать)	half	geholfen
kennen (знать)	kannte	gekant
kommen (приходить)	kam	gekommen
lassen (велеть, заставляя, оставлять)	ließ	gelassen
laufen (бегать)	lief	gelaufen
lesen (читать)	las	gelesen
liegen (лежать)	lag	gelegen
meiden (избегать)	mied	gemieden
nehmen (брать)	nahm	genommen
nennen (называть)	nannte	genannt
raten (советовать)	riet	geraten
schaffen (создавать)	schuf	geschaffen
schießen (стрелять)	schoss	geschossen
scheiden (разделять)	schied	geschieden
schlagen (бить)	schlug	geschlagen
schließen (запирать)	schloss	geschlossen
schreiben (писать)	schrieb	geschrieben

sehen (видеть)	sah	gesehen
sein (быть)	war	gewesen
sitzen (сидеть)	saß	gesessen
sprechen (говорить)	sprach	gesprochen
stehen (стоять)	stand	gestanden
stehlen (красть)	stahl	gestohlen
steigen (подниматься)	stieg	gestiegen
streiten (спорить)	stritt	gestritten
tragen (носить)	trug	getragen
treiben (гнать)	trieb	getrieben
treffen (встречать)	traf	getroffen
treten (ступать)	trat	getreten
trinken (пить)	trank	getrunken
tun (делать)	tat	getan
vergessen (забывать)	vergaß	vergessen
verlieren (терять)	verlor	verloren
wachsen (расти)	wuchs	gewachsen
waschen (мыть)	wusch	gewaschen
weisen (указывать)	wies	gewiesen
wenden(поворачивать)	wandte	gewandt
werden (становиться)	wurde	geworden
werfen (бросать)	warf	geworfen
wissen (знать)	wusste	gewusst
ziehen (тянуть)	zog	gezogen
zwingen(принуждать)	zwang	gezwungen

П р и м е ч а н и е. Следует учитывать, что данная таблица содержит глаголы, представленные только в своем основном значении без конкретного учета контекста их употребления.

2. Склонение имен существительных

2.1. Сильное склонение

Nom.	das Haus	der Tag
Gen.	des Hauses	des Tages
Dat.	dem Haus	dem Tag
Akk.	das Haus	den Tag

2.2. Слабое склонение

Nom.	der Genosse	der Mensch	der Kandidat
Gen.	des Genossen	des Menschen	des Kandidaten
Dat.	dem Genossen	dem Menschen	dem Kandidaten
Akk.	den Genossen	den Menschen	den Kandidaten

2.3. Женское склонение

Nom.	die Ordnung
Gen.	der Ordnung
Dat.	der Ordnung
Akk.	die Ordnung

3. Склонение местоимений

3.1. Личные местоимения

	Единственное число			Множественное число			
	1 лицо	2 лицо	3 лицо	1 лицо	2 лицо	3 лицо	Вежливая форма
Nom.	ich	du	er es sie	wir	ihr	sie	Sie
Dat.	mir	dir	ihm ihm ihr	uns	euch	ihnen	Ihnen
Akk.	mich	dich	ihn es sie	uns	euch	sie	Sie

П р и м е ч а н и е. Личные местоимения в генитиве не употребляются.

3.2. Притяжательные местоимения

Таблицы показывают, что притяжательные местоимения склоняются в единственном числе как неопределенный артикль, а во множественном числе – как определенный артикль.

	Единственное число					
	Мужской род		Средний род		Женский род	
Nom.	ein	mein	ein	mein	eine	meine
Gen.	eines	meines	eines	meines	einer	meiner
Dat.	einem	meinem	einem	meinem	einer	meiner
Akk.	einen	meinen	ein	mein	eine	meine

Множественное число		
Nom.	die	meine
Gen.	der	meiner
Dat.	den	meinen
Akk.	die	meine

3.3. Вопросительные местоимения

Nom.	wer? was?	кто? что?
Gen.	wessen?	чей? чья? чьё?
Dat.	wem?	кому?
Akk.	wen? was?	кого? что?

3.4. Указательные местоимения

	Единственное число				Множественное число			
	М. р.		Ср. р.		Ж. р.		Для всех родов	
Nom.	der	dieser	das	dieses	die	diese	die	diese
Gen.	des	dieses	des	dieses	der	dieser	der	dieser
Dat.	dem	diesem	dem	diesem	der	dieser	den	diesen
Akk.	den	diesen	das	dieses	die	diese	die	diese

Примечание. Местоимения *dieser*, *jener* склоняются как определенный артикль:

3.5. Относительные местоимения

	Единственное число			Множественное число для всех родов
	М.р.	Ж.р.	Ср.р.	
Nom.	der	die	das	die
Gen.	dessen	deren	dessen	deren
Dat.	dem	der	dem	denen
Akk.	den	die	das	die

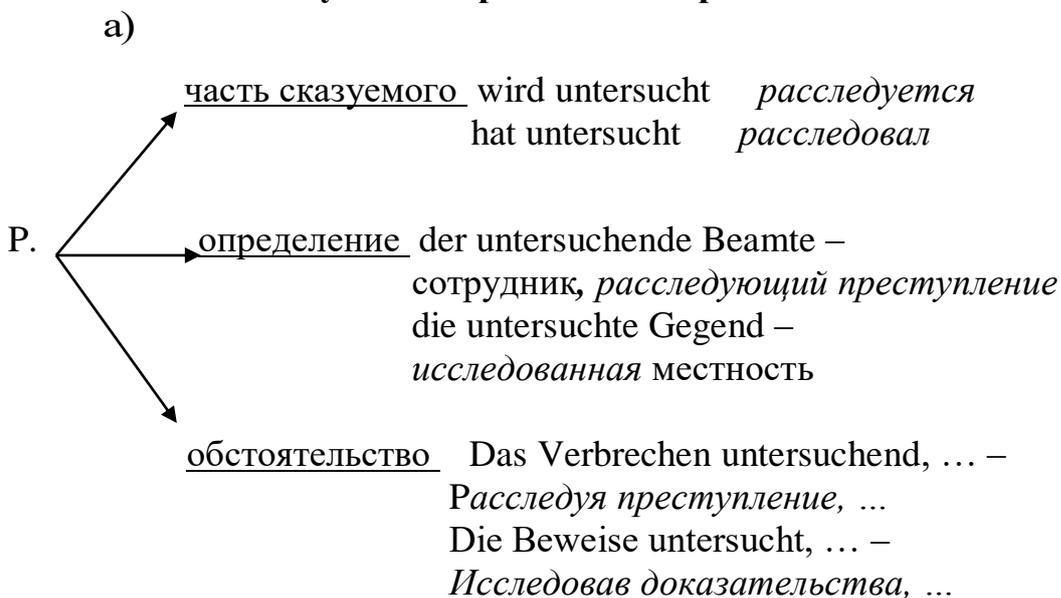
4. Причастия в роли определения

Вид причастия		Характеристика русского причастия				
		Суффикс	Залог	Время	Вид	
1	Р. I	без частицы zu	-ющ/-ущ, -ящ/-ащ, -вш	действи- тельный	настоящее, прошедшее	несовер- шенный
2		с частицей zu	-ем -им -ом	страда- тельный	настоящее	
3	Р. II	от переходных глаголов (vt)	-енн -анн -т	страда- тельный	прошедшее	совер- шенный
4		от непереходных глаголов (vi)	-вш, -ш	действи- тельный	прошедшее	

Примеры:

- 1) der flüchtende Täter – убегающий / скрывающийся преступник;
- 2) die zu beschreibenden Ereignisse – описываемые события;
- 3) das aufgeklärte Straftat – раскрытое / расследованное преступление;
- 4) der verschwundene Sachbeweis – исчезнувшее вещественное доказательство.

5. Функции причастия в предложении



б)

№	Функция	Пример	Перевод
1	Часть сказуемого (страдательный залог; перфект)	wird untersucht; hat untersucht	расследуется; расследовал
2	Определение	der untersuchende Beamte; die untersuchte Gegend	сотрудник, расследующий преступление; исследованная местность
3	Обстоятельство	Das Verbrechen untersuchend, Die Beweise untersucht, ...	Расследуя преступление, ... Исследовав доказательства, ...

6. Значение частотных глагольных приставок

№	Приставка	Значение приставки	Пример
1	ab-	отделение, удаление	abschneiden
2	zu-	присоединение, приближение	zuführen
3	ein-	движение внутрь	einbiegen
4	aus-	движение наружу	ausfliegen
5	durch-	прохождение через что-либо	durchbrechen
6	über-	движение через / поверх чего-либо	überleiten
7	um-	движение вокруг, видоизменение	umgehen
8	mit-	совместное действие / состояние	mitmachen
9	ent-	удаление, освобождение от чего-либо	entlasten
10	zer-	разделение, разрешение	zerstören
11	unter-	движение подо что-то	untergehen

12	nach-	действие вслед за чем-либо	nachholen
13	auf-	движение вверх; начало действия	aufkommen
14	bei-	присоединение к чему/кому-либо	beifügen
15	wieder-	возвращение действия	wiederholen

7. Грамматические омонимы

Омоним	Слово – не союз	Союз – служебное слово, вводящее в придат. предложение
als	чем, в качестве	когда
da	тут, здесь	так как, потому что
der, die, das	артикль или указательное местоим.	который (-ое, -ая, -ые)
bis	до (предлог)	пока не
damit	тем самым, этим	чтобы
ob	ради, из-за (предлог Gen., Dat.)	ли
seit, seitdem	с тех пор, с того времени	с тех пор как
so	так, такой	как бы ни, какой бы ни
trotzdem	вопреки этому, несмотря на это	несмотря на то, что
während	в течение, во время (предлог)	в течение того как, в то время как

Примеры употребления слов – не союзов:

1. Wir kennen ihn als einen erfahrenen Kriminalbeamten.
2. Da sah der Zeuge gerade dort diese Person.
3. Aber der war auch in diesem Raum.
4. Bis Oktober änderte sich nichts.
5. Er meinte damit sein Verhalten zu dieser Sache.
6. Sie werden alles ob des Sieges tun.
7. Seitdem lebte diese Person bei seinen Verwandten.
8. Er machte es immer so.
9. Trotzdem setzte man die Arbeit fort.
10. Während des Urlaubs fährt sie immer ab.

РАЗДЕЛ II

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И ПЕРЕВОДА

ТЕКСТЫ ЮРИДИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ

Text 1. **Kriminalistik**

Kriminalistik (aus dem Lateinischen *crimen*, das heißt Beschuldigung, Vergehen) ist die Lehre von den Mitteln und Methoden der Bekämpfung einzelner Straftaten und des Verbrechertums (der Kriminalität) durch vorbeugende (präventive) und strafverfolgende Maßnahmen. Eingeschlossen sind die dazu erforderlichen, am Einzelfall orientierten, rechtlich zulässigen, allgemeinen und besonderen Methoden, Taktiken, Techniken.

Zielsetzung der Kriminalistik ist demnach das Ermitteln und das forensische (gerichtsfeste) Beweisen von Straftaten, bzw. die Abwehr von Verbrechensgefahren und das Verhindern von Straftaten.

In der Kriminalistik werden am Tatort am Tatort gefundene Fingerabdrücke eines Verdächtigen mit einer Datenbank abgeglichen, um den Verdächtigen zu identifizieren. Das deutsche Bundeskriminalamt (BKA) führt eine AFIS- Datenbank mit den Fingerabdrücken von über drei Millionen Personen. Der Abgleich von Fingerabdrücken mit großen Datenbeständen wurde erst durch das Aufkommen leistungsfähiger Computer und genauer mathematischer Beschreibungen der Eigenschaften eines Fingerabdrucks möglich.

Als Erfinder der Identifizierung von Personen durch Fingerabdrücke gelten der englische Naturwissenschaftler Francis Galton und der argentinische Kriminologe Juan Vucetich. Die Sicherung von Fingerabdrücken mit Hilfe der sogenannten „Lack-film-Methode“ geht zurück auf den Geologen Ehrhard Voigt, der sie um 1930 erfand, um Boden- und Sedimentprofile zu konservieren.

Die Verwendung von Fingerabdrücken in der Kriminalistik ist zum Teil kontrovers. Da Fingerabdrücke in keiner Naturwissenschaft (Biologie, Anthropologie) eine direkte Anwendung fanden, wurde die Verwendung von Fingerabdrücken schon früh von der Kriminalistik monopolisiert. Deshalb ist die Frage berechtigt, ob der Vergleich von Fingerabdrücken naturwissenschaftlichen Kriterien standhält. Im Vergleich zu DNA-Profilen oder Spuren-Analysen mit Gaschromatografie-Geräten, wo die Wahrscheinlichkeit eines Fehlschlusses bekannt ist, gibt es leider zur Zuverlässigkeit von Fingerabdruck-Vergleichen nur wenige Forschungen.

Seit 1923 gibt es in den USA den sogenannten „Frye-Standard“, mit dem geprüft wird, welche wissenschaftlichen Beweisführungen vor Gericht zulässig sind. Gemäß Frye muss eine Methode im relevanten Fachgebiet (z.B. Kriminalistik) „generell akzeptiert“ sein, was zum Beispiel die Verwendung von Polygrafenergebnissen in Strafverfahren ermöglichte.

Aber bereits im Verfahren Daubert (1993) vor dem U.S. Supreme Court wurde der Frye-Standard jedoch als ungenügend empfunden und durch den sogenannten Daubert-Standard ersetzt. Der Letztere verlangt nicht nur die Anerkennung im betreffenden Fachgebiet, sondern unter anderem auch eine gefestigte Kenntnis darüber, wie hoch die Fehlerrate des betreffenden Verfahrens ist. Der Anteil falsch-positiver Ergebnisse in Fingerabdruck-Vergleichen wird in dieser Hinsicht am wichtigsten sein. Wie der Daubert-Standard von den Gerichten umgesetzt wird, ist von Bedeutung für den Fingerabdruck als Beweismittel.

Text 2. **Schuld**

Schuld ist Voraussetzung der Strafbarkeit. Der Begriff der Schuld bestimmt sich nicht nach psychologischen oder ethischen Maßstäben, doch ergibt sich vielmehr aus der gesetzlichen Missbilligung eines bestimmten Handelns (normativer Begriff der Schuld). Im strafrechtlichen Sinne ist die Schuld Vorwerfbarkeit des mit der Strafe bedrohten Handelns. Dabei kann das schuldhaftes Handeln vorsätzlich oder fahrlässig sein.

Der unmittelbare Vorsatz (*dolus directus*) ist gegeben, wenn der Täter den mit der Strafe bedrohten Tatbestand kennt und ihn wirklichen will, insbesondere bei wissentlichem Handeln; dagegen genügt nicht früheres, nicht mehr vorhandenes Wissen (*dolus antecedens*) oder die nach der Tat erlangte Kenntnis (*dolus subsequens*). Mit bedingtem Vorsatz (*dolus eventualis*) handelt die Person, die es für möglich hält, dass er den Tatbestand verwirklicht und diese Folge billigend in Kauf nimmt. So zum Beispiel versucht der flüchtende Einbrecher, die Verfolger durch Schüsse abzuschrecken, auf die Gefahr der Körperverletzung oder Tötung hin.

Eine besondere Form des Vorsatzes ist die Absicht, d. h. der auf den Erfolg gerichtete Wille des Täters. Der Begriff wird im Strafrecht aber auch im Sinne des schlichten oder des bestimmten Vorsatzes und seltener im Sinne der Motivierung durch den Erfolg verwendet.

Fahrlässig handelt man, wer einen Tatbestand rechtswidrig verwirklicht, ohne dies zu wollen oder zu erkennen, wenn das ihm vorgeworfen wird. Es liegt aber bewusste Fahrlässigkeit (*luxuria*) vor, wenn der Täter zwar erkennt, dass er den Tatbestand möglicherweise verwirklicht, aber pflichtwidrig darauf vertraut, der Erfolg werde nicht eintreten. Die Abgrenzung zum bedingten Vorsatz ist oft schwierig (zum Beispiel, wenn der Jäger trotz schlechter Sicht schießt und einen Menschen trifft). Unbewusst fahrlässig handelt der, wer nicht voraussieht, dass er den Tatbestand verwirklicht (so häufig bei Tötung oder Körperverletzung im Straßenverkehr), dies aber nach Umständen und seinen persönlichen Fähigkeiten und Kenntnissen hätte erkennen müssen. Manche Tatbestände stellen auch leichtfertiges Handeln unter Strafe (z.B. bei Nichtanzeige von Verbrechen), es wird

als erhöhte Fahrlässigkeit qualifiziert (entsprechend der groben Fahrlässigkeit im bürgerlichen Recht).

Bei Ordnungswidrigkeiten wird statt Schuld der Begriff Vorwerfbarkeit verwendet, um die mit einer Strafdrohung verbundene sozialetische Missbilligung zu vermeiden.

Text 3. **In dubio pro reo**

In dubio pro reo, was bedeutet "im Zweifel für den Angeklagten", ist ein ungeschriebener Rechtssatz, der vor allem im Strafprozess gilt, sich aber auch auf das materielle Strafrecht auswirkt. Gewinnt der Richter bei der freien Beweiswürdigung nicht die volle Bestätigung von der Schuld des Angeklagten, darf er ihn nicht verurteilen.

Wenn ein Tatvorgang nur deshalb zweifelhaft bleibt, weil es zwei Verhaltensweisen möglich sind, kann die Verurteilung in folgenden Fällen erfolgen. Besteht zwischen diesen Verhaltensweisen ein Stufenverhältnis im Sinne eines Mehr oder Weniger, so ist die Person nach dem Grundsatz „in dubio pro reo“ nach dem milderen Gesetz zu bestrafen. Ein begrifflich-logisches Stufenverhältnis wird bejaht zwischen feststehendem Grundtatbestand und nicht nachgewiesener qualifizierter Straftat, ein normativ-ethisches zwischen Versuch und Vollendung, Beihilfe und Täterschaft, Fahrlässigkeit und Vorsatz, Rauschtat und Vollrausch.

Liegt eine Postpendenz oder Präpendenz (bei der Wahlfeststellung) vor, erfolgt eine eindeutige Verurteilung. Ist eine Wahlfeststellung möglich, kommt es zu einer mehrdeutigen Verurteilung.

Bei verfahrensrechtlich erheblichen Tatsachen, die im Freibeweisverfahren festzustellen sind, gilt der Grundsatz „in dubio pro reo“ nicht einheitlich. Er ist anwendbar z.B. in der Frage der Strafverfolgungsverjährung, wenn die Tatzeit nicht feststeht, oder bei Zweifeln an der Rechtzeitigkeit des Strafantrags. Anders wirkt er bei Unklarheit, ob ein Zeugnisverweigerungsrecht besteht oder ein Verfahrensverstoß vorliegt.

Text 4. **Aussagepflicht**

Der in einem Rechtsstreit oder einem Streitverfahren geladene Zeuge hat grundsätzlich die Pflicht zum Erscheinen und zur Aussage vor Gericht. Dabei ist bei der Partei im Zivilprozess zu unterscheiden, ob sie vom Gericht zwecks Anhörung geladen ist, um zur Aufklärung des Sachverhalts beizutragen, wobei sie ihre Erklärungen, zu denen sie nicht verpflichtet ist, als Prozesspartei abgibt, oder ob ihre Aussage auf Antrag des Prozessgegners als Beweismittel dienen soll (Beweis durch Parteivernehmung). Die Aussage ist auch in diesem Fall nicht erzwingbar, und die Aussageverwei-

gerung ist für das Gericht die Grundlage freier Würdigung, ob es die vom Gegner behauptete Beweistatsache als erwiesen ansehen will.

Im Strafverfahren ist der Beschuldigte nicht zur Aussage verpflichtet. Er ist schon bei der ersten Vernehmung durch Polizei, Staatsanwalt oder Richter und nochmals zu Beginn der Hauptverhandlung darauf hinzuweisen, dass es ihm freistehe, sich zu der Beschuldigung im Strafverfahren zu äußern oder nicht zur Sache auszusagen und jederzeit – auch vor der Vernehmung – einen von ihm zu wählenden Verteidiger zu befragen.

Die Aussagepflicht deckt sich nicht mit der Wahrheitspflicht. Diese trifft zwar die Partei im Zivilprozess für ihren Sachvortrag und soweit sie (die Partei) sich zur Aussage entschließt, doch nicht dagegen den Beschuldigten im Strafverfahren, für den hartnäckiges Leugnen oder gar bewusste Irreführung des Gerichts unter Umständen Nachteile bei der Strafzumessung zur Folge haben kann.

Text 5. **Amtsdelikte**

Das Strafgesetzbuch der BRD bezeichnet im 30. Abschnitt die mit Strafe bedrohten Verbrechen und Vergehen im Amte. Sie können nicht nur von Beamten im staatsrechtlichen Sinne begangen werden, d.h. von Personen, die nach den Beamtengesetzen in ein Amt berufen worden sind, sondern auch von anderen Amtsträgern, und manche – insbesondere Bestechungsdelikte – auch von besonders für den öffentlichen Dienst Verpflichteten (z.B. Angestellte im öffentlichen Dienst und bei der Verpflichtung nichtbeamteter Personen).

Als echte (eigentliche) Amtsdelikte bezeichnet man solche, die nur von einem Amtsträger begangen werden können, bei einem Nichtbeamten aber straflos sind, z.B. bei der Rechtsbeugung.

Die unechten (uneigentlichen, gemischten) Amtsdelikte sind Delikte (auch außerhalb des 30. Abschnitts des StGB), die auch bei einem Nichtbeamten strafbar, aber beim Beamten mit höherer Strafe bedroht sind, z.B. Körperverletzung im Amt. Die Beamteneigenschaft begründet hier einen Strafschärfungstatbestand. Die Unterscheidung ist für die Teilnahme bedeutsam: nur bei unechten Amtsdelikten (z.B. Körperverletzung im Amt) gilt Paragraph 28 StGB, wonach die erhöhte Strafbarkeit wegen einer persönlichen Eigenschaft nur den Beteiligten trifft, bei dem diese vorliegt. Bei echten Amtsdelikten (z.B. Rechtsbeugung) ist auf den Nichtbeamten, der Anstifter oder Gehilfe ist, das für den Beamten geltende Strafgesetz anzuwenden, die Strafe aber wie beim Versuch zu mildern.

Text 6. **Notwehr**

Notwehr ist ein Rechtfertigungsgrund, die Rechtswidrigkeit beseitigt. Es ist diejenige Verteidigung, die erforderlich ist, um einen gegenwärtigen, rechtswidrigen Angriff von sich oder einem anderen abzuwenden.

Die gesetzlichen Voraussetzungen der Notwehr sind die folgenden. Vor allem muss ein Angriff vorliegen gegen ein beliebiges Rechtsgut (nicht nur gegen Leib und Leben), unwichtig, dass der Angegriffene dabei ein Dritter ist (sogenannte Nothilfe). Der Angriff muss auch gegenwärtig, also nicht beendet sein. Schließlich muss der Angriff rechtswidrig sein, auch wenn der Angreifer schuldlos infolge Irrtums oder sinnloser Trunkenheit handelt. So muss die Verteidigungshandlung erforderlich, d.h. notwendig sein, um dem Angriff zu begegnen.

Die Stärke des Angriffs ist in jedem Fall maßgebend. Dabei ist die Gefährdung von Menschenleben zur Erhaltung eines minderwertigen Vermögensgutes unzulässig. Grundsätzlich ist das zur Abwehr jeweils ausreichende mildere Mittel zu wählen. Auch unter Ehegatten muss der nicht lebensbedrohend Angegriffene sich in der Abwehr eher zurückhalten. Hat aber der Angegriffene die Notwehrlage bewusst provoziert, um selbst angreifen zu können (Absichtsprovokation), so versagt der Schutz der Notwehrbestimmungen. Wie dem auch sei, muss der Angegriffene mit Verteidigungswillen handeln.

Text 7. **Recht**

Das Recht ist die Gesamtheit der Rechtsvorschriften, nach denen sich die Verhältnisse und Handlungen der Menschen zueinander sowie ihre Beziehungen zu den öffentlichen Verwaltungsträgern und auch deren Rechtsbeziehungen untereinander bestimmen.

Dieses Recht kann aus durch staatlichen Hoheitsakt gesetzten Normen oder aus allgemein anerkanntem Gewohnheitsrecht bestehen. Die Verbindlichkeit des Rechts wird in der Regel von staatlicher Autorität garantiert und durch die Rechtsprechung der Gerichte sichergestellt. Das Recht muss von der „Rechtsgemeinschaft“ akzeptiert sein, um wirklich zu gelten. Neben der Wirtschafts- und Herrschaftsordnung und (früher) der Religion zählen Recht und Rechtsordnung zu den Eckpfeilern von Sozialordnung und Sozialstruktur.

Recht ist normativ, fragt nach dem Sollen. Es ist eine soziale Institution und ist Teil der sozialen Kontrolle, basierend auf der sozialen Norm. Eine Gesellschaft verhält sich immer im Rahmen von Normen. Hier sind besonders Brauch (Handeln aus Gewohnheit), Sitte (ausdrückliche Übung, oft affektiv und moralisch begründet) und Recht zu trennen. Die tatsächliche Geltung von Normen ergibt sich aus Sanktionen, die gegen ihre Verletzung

verhängt werden. Das kann ein Kopfschütteln, ein lauter Vorwurf oder, im Falle der Verletzung von Normen des Strafrechts, eine staatliche Strafe sein. Rechtsnormen bedürfen hier einer zusätzlichen Stützung durch außerrechtliche Normen.

Recht ist immer historisch gewachsen und gesellschaftlich bedingt. Es kann sowohl der Motor als auch die Folge sozialen Wandels sein. Dies wird derzeit deutlich (z.B. in Deutschland) im Familienrecht – die durch Gleichberechtigung geschwächte Vaterrolle, das durch neue Formen des Zusammenlebens geänderte Eheverständnis.

Bestimmt ist Recht ein uraltes Kulturphänomen, was bezeugt auch die mythologische Darstellung des Rechts durch die Symbolgöttin mit Schwert und Waage (austeilende und ausgleichende Gerechtigkeit) und Augenbinde (Rechtsprechung ohne Ansehen der Person).

Text 8. **Miranda-Rechte**

Freiwillige Aussagen und Geständnisse einer sich in Polizeigewahrsam befindlichen Person dürfen nach der Entscheidung des Supreme Court im Fall *Miranda v. Arizona* nicht im Prozess verwertet werden, wenn diese vorher nicht über ihre sogenannte Miranda-Rechte aufgeklärt worden ist. Diese in der Entscheidung aus dem Schutz gegen Selbstanklage des 5. Zusatzartikels entwickelten prozessualen Rechte auf Erklärung über das Recht zur Aussageverweigerung, die Konsultierung eines Rechtsanwalts oder eines vom Einzelstaat gestellten Rechtsbeistandes im Falle des finanziellen Unvermögens sowie die Erklärung, dass alles, was der Verdächtige sagt, im Prozess gegen ihn verwendet werden kann, dienen als Schutz vor der Gefahr, unter dem Eindruck der Haft im polizeilichen Vorverfahren möglicherweise unfreiwillig auszusagen.

Eigentlich ist die Polizei nicht verpflichtet, einen „hauseigenen“ Rechtsanwalt in Vorhalte zu haben, so dass sie im Falle der Geltendmachung des Rechts lediglich das Verhör abubrechen hat, bis ein Pflichtverteidiger zur Verfügung steht. Da die Mittellosigkeit des Verdächtigen nur durch richterliche Entscheidung festgestellt werden kann, setzt die weitere Vernehmung eine Überleitung in ein adversatorisches Gerichtsverfahren voraus. Bis zu diesem Verfahren bleibt der Verdächtige in Haft. De facto hat folglich nur der Vermögende eine Möglichkeit, anwaltlichen Beistand während der polizeilichen Vernehmung heranzuziehen.

(aus: Peter Hay „US-Amerikanisches Recht“, München, 2000)

Text 9. **Verhaftung im Ermittlungsverfahren nach dem US-Amerikanischen Recht**

Mit der Verhaftung des Verdächtigen beginnt traditionell der amerikanische Strafprozess. Eine Besonderheit des amerikanischen Rechts liegt darin, dass zwischen dem polizeilichen Ermittlungsverfahren und dem eigentlichen richterlichen Erkenntnisverfahren keine Strafuntersuchung unter Vernehmung des Beschuldigten durch die Staatsanwalt liegt. Polizei und Staatsanwaltschaft haben aufgrund des Opportunitätsprinzips einen weiten Ermessungsraum, ob sie bei Vergehen eine informelle Einstellung vornehmen oder den Fall an die Justiz weiterleiten. Ein Verstoß gegen verfassungsrechtliche Garantien bei der polizeilichen Ermittlung führt in der Regel zur Nichtberücksichtigung des dadurch erlangten Beweismaterials im Strafverfahren.

Der 4. Zusatzartikel verlangt einen schriftlichen Befehl (*warrant*) für die Verhaftung einer Person und das Vorliegen wahrscheinlicher Tatbegehung (*probable cause*). Das gilt auch für Durchsuchungen und sonstige Zwangsmaßnahmen aller Art. Wenn die Gefahr einer Abwesenheit des Zeugen im Strafverfahren wahrscheinlich ist, falls nur eine übliche Vorladung unter Strafandrohung erfolgt, ist auch die Verhaftung wichtiger Zeugen verfassungsgemäß. Der Supreme Court hat Ausnahmen von dem Erfordernis eines *warrant* aus Gründen des öffentlichen Interesses anerkannt. Besteht ein Anlass zur Verhaftung, darf die Flucht mit Waffengewalt verhindert werden, wenn der Betreffende den Polizisten in Gefahr für Leib und Leben bringt. Da der 4. Zusatzartikel vordringlich die Privatsphäre schützt, ist eine Verhaftung auf öffentlichen Plätzen möglich, ein Eindringen und Durchsuchen von Häusern zum Zwecke der Festnahme ohne richterlichen Befehl jedoch nur bei Vorliegen zwingender Umstände. Bei minderschweren Delikten ist eine Verhaftung ohne *warrant* nur erlaubt, wenn das Delikt in Anwesenheit eines Polizisten begangen wurde oder noch im Gange ist, der Täter ohne Verhaftung für das Verfahren nicht verfügbar wäre oder sich und anderen Schaden zufügen könnte. Unter denselben Voraussetzungen können nach vielen einzelstaatlichen Gesetzen auch Privatpersonen Verhaftungen vornehmen. Bei nicht auf einem *warrant* beruhenden Zwangsmaßnahmen besteht eine Pflicht zur sofortigen Erstattung einer schriftlichen und beeidigten Anzeige oder einer eidesstattlichen Erklärung. Der Verhaftete ist unverzüglich einem Magistraten vorzuführen, der entscheidet, ob wahrscheinliche Tatbegehung für die Maßnahme gegeben war.

Auch ohne *warrant* und *probable cause* darf die Polizei verdächtige Personen anhalten, befragen und kurz nach Waffen oder anderen Gegenständen abtasten, wenn der Beamte davon ausgeht, dass es sich um eine gefährliche Person handelt oder ein Verbrechen im Gange ist oder bevorsteht. Ein vernünftiger Verdacht reicht aus, um den Angehaltenen auch länger festzuhalten. Das routinemäßige Durchsuchen von Autos nach der rechtmäßigen

Festnahme des Fahrers ist immer zulässig, soweit es nicht nur einen Einzelfall betrifft, sondern allgemeinen Verfahrensregeln der zuständigen Polizeibehörde entspricht.

Text 10. **Archaisches Recht**

Das Grundproblem bei der Erkenntnis des archaischen Rechts besteht in der Anerkennung seiner Andersartigkeit. Es hat deshalb auch keinen Erkenntniswert, wenn man die Begrifflichkeit des modernen Rechts auf das Recht der Vorzeit anwendet und vom Eigentum, Staat, Straf- und Zivilrecht etc. der Germanen redet. Davor sollte sich die Forschung schon allein deshalb hüten, weil die meisten dieser Werte frühestens dem Hochmittelalter entstammen, also zu einer Zeit geprägt wurden, in der das archaische Recht Europas seine große Krise erfuhr.

Die Germanen, Kelten und Slaven kannten keinen Staat und kein Eigentum. Sie teilten das Rechtsgebiet auch nicht nach den modernen Disziplinen in Zivil- und Strafrecht, formelles und materielles Recht ein. Es gab für sie nur einen einzigen geschlossenen Normbereich und neben diesem keine anderen Gebote – keine Sitte, Moral, Ethik – nur das Recht. Es war ungespalten, allumfassend und als Inbegriff aller Gebote und Lebensregeln einzigartig. Was „Recht“ war, war auch „recht“ und umgekehrt.

Eine der kostbarsten und am meisten diskutierten Quellen, die wesentliche Aussagen über das alte Recht machen lässt, ist die Lex Salica, das fränkische Königsrecht. Es wurde um das Jahr 500 auf Veranlassung von König Chlodwig in Gallien aufgezeichnet und enthält neben Texten von ausgesprochen christlichem auch solche mit vorchristlichem Gehalt. Hier handelt es sich um die Niederschrift schon geltenden Rechts.

In der Lex Salica trifft man auf Schritt und Tritt eine bäuerliche Kultur, wie sie für ganz Nordeuropa kennzeichnend war. Den Angehörigen dieser Rechtskultur ging es nicht um rationale Klärung der Wirklichkeit, auch nicht um Wandel und Veränderung. Dementsprechend wird auch die Welt gesehen und gedeutet. Man lebte in Abhängigkeit von der Natur. Raum und Zeit wurden dabei bäuerlich begriffen. Sonne und Mond bestimmten das bäuerliche Jahr. Es wurde nicht in seiner Abfolge gezählt, sondern in seinen Ereignissen charakterisiert. Nicht mit Nummern versehen blieb die Zeit im Gedächtnis, sondern als Zeit des Segens oder des Schreckens. Zeit hatte Qualität und war nicht Quantität. Dieses archaische Lebensgefühl machte gerade die Grundlage des bäuerlichen Rechts aus.

ТЕКСТЫ ИСТОРИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ

Text 1. **Tschistka (Säuberung)**

Die Tschistka (Säuberung) gilt als Bezeichnung für die Entfernung politisch Verdächtiger oder missliebiger Personen in der Sowjetunion. Die Tschistka war die in unregelmäßigen Abständen wiederholte Form der politischen Säuberung in dem sowjetischen Partei- und Staatsgefüge. Die große Tschistka, die sich von 1935 bis 1939 unter der Herrschaft Stalins vollzog, wird charakterisiert als die umfassendste Säuberung, deren schwerwiegende Folgen für die Entwicklung der Sowjetunion enorm waren. Ausgelöst durch die Ermordung von Sergej Kirow am 1. Dezember 1934, erreichte sie zwischen 1936 und 1938 ihren Höhepunkt. Sie erstreckte sich auf alle Ebenen des Partei-, Staats-, Wirtschafts- und Kulturapparats und ergriff auch die Rote Armee. Darüber hinaus betraf sie die in der Sowjetunion lebenden ausländischen Kommunisten. Gestützt auf NKWD und Staatsanwaltschaft, ließ Stalin unter mannigfaltigen Beschuldigungen nicht nur seine ehemaligen innerparteilichen Gegner, sondern auch eine sehr große Zahl von Parteimitgliedern und Sowjetbürgern verhaften, wobei die im Klima von Angst, wachsendem Terror und Rivalität blühende Denunziation innerhalb der Bevölkerung gezielt instrumentalisiert wurde.

Während man die Masse der meist willkürlich Beschuldigten auf administrativem Wege verurteilte, ließ Stalin seine oft vermeintlichen Konkurrenten aus der Zeit der innerparteilichen Machtkämpfe in Schauprozessen verurteilen (dabei viele von ihnen zum Tode). 1937 bis 1938 wurde die Führung der Roten Armee, darunter ein großer Teil der höheren Offiziere und der größte Teil der Generalität in Geheimprozessen verurteilt und hingerichtet.

Somit waren 1936-1938 rund 5 Prozent der damaligen Gesamtbevölkerung des Sowjetlandes in Gefängnissen inhaftiert. Bekanntlich entstand zu diesem Zweck in Nordrussland und Sibirien ein Netz von Straflagern mit Millionen von Insassen (GULAG).

Text 2. **Bauernaufstand von Tambow (Antonowschtschina)**

Im April 1920 begann der bewaffnete Widerstand der Bauern gegen die Getreideeinziehung in einem Dorf namens Chitrowo. Die Bauern weigerten die Ablieferung ihres Getreides, indem sie mehrere Mitglieder des dortigen Beschaffungskommandos töteten. Was die Bauern letzten Endes in Aufruhr versetzte, war die Tatsache, dass das beschlagnahmte Korn bis zum nächsten Bahnhof gekarrt wurde und dort unter freiem Himmel verdarb. In Erwartung eines Angriffes seitens der Roten Armee zur Durchsetzung der Getreidebeschaffung bewaffneten sich die Bauern des Dorfes. Da sich andere Dörfer dem Aufstand schlossen, gelang es ihnen, die eilig her-

angebrachten Einheiten der Roten Armee zurückzuschlagen. Als ein Faktor für diesen Erfolg wäre es zu nennen, dass die Rote Armee damals durch den Polnisch-Sowjetischen Krieg und das Vorgehen gegen Wrangels Weiße Armee auf der Krim belastet war und infolgedessen nur rund 3000 Rotarmisten in der Region Tambow verfügbar waren, wobei manche von ihnen eine geringe Motivation besaßen, gegen ihre eigenen Standesgenossen vorzugehen. Doch ungeachtet der Erfolge scheiterte der Bauernversuch, Tambow, die Hauptstadt des Gouvernements zu erobern. Nach dieser Niederlage setzte sich Alexander Antonow an die Spitze der Bewegung. Er forderte, den freien Handel zuzulassen, die Getreiderequirierungen zu beenden, aber auch die sowjetische Verwaltung und die Tschecha abzuschaffen. Unter bestehenden Verhältnissen ging er als Führer des Aufstandes zum Guerillakrieg über. Bei den Überfällen auf die Eisenbahnknotenpunkte und sowjetische Behörden wurden sie von der Bevölkerung immer unterstützt. So hatte er Ende 1920 rund 8000 Aufständische unter seinem Befehl und führte eine strikte Disziplin ein. Das bei der Requirierungen der Eisenbahnzüge erbeutete Getreide wurde an die örtlichen Bauern verteilt. Bald sprang der Aufstand auch auf Teile der Gouvernements Woronesh, Saratow und Pensa über.

Doch im August 1920 war über das Gouvernement Tambow das Kriegsrecht verhängt. Im Februar 1921 wurde W. Antonow-Owsejenko als Vorsitzender einer Generalbevollmächtigten Kommission nach Tambow geschickt, um den Aufstand zu beenden. Er orderte, mit vorheriger Genehmigung Lenins, eine Welle von Deportationen und Geislerschießungen an. Im Mai 1921 wurde M. Tuchatschewski auf Befehl Lenins als militärischer Oberbefehlshaber für den Niederschlag des Aufstandes nach Tambow beordert. Den Rebellen standen über 100 000 Soldaten, Panzer und schwere Artillerie entgegen und der Kampf nahm bürgerkriegsartige Ausmaße an.

Im März 1921 wurde auch die Zwangseinziehung von Getreide in aufständischen Regionen eingestellt. Infolge der Besetzung von Dörfern durch Rote Armee wurden die Rebellen in die Waldgebiete abgedrängt. Es wurde gegen sie auch Giftgas eingesetzt. Antonows Armee wurde eingekreist und vernichtet. Obwohl er selbst entkam, wurde er doch später gestellt und erschossen. Aber erst Mitte 1922 kam die Provinz ganz zur Ruhe.

Der Niederschlag des Aufstandes brachte schwere Opfer unter der Bevölkerung. Etwa 50 000 Menschen befanden sich in den speziell für sie angelegten Konzentrationslagern. Die Verheerungen, Kämpfe und Strafmaßnahmen führten zur Hungersnot in den Gebieten der Aufständischen. Neben Tambow waren weite Teile Russlands davon betroffen. Der Aufstand bewog aber Lenin dazu, die Neue ökonomische Politik einzuleiten, die eher auf Naturalsteuer setzte, statt auf Zwangseinziehung der Erzeugnisse.

Text 3. Alexander II

Als Alexander Romanow nach dem Tod seines Vaters im März 1855 die Regierungsgeschäfte übernahm, war er knapp 37 Jahre alt und somit ein bereits ausgebildeter und politisch versierter Mann. Er übernahm das Reich in Krisenjahren, während des Krimkrieges, den er fortsetzte, wobei er verstand, dass die Niederlage Russlands, besonders nach dem Fall Sewastopols, unabwendbar war. Der Pariser Frieden von 1856 verankerte die Sachlage, doch schwächte Russlands Machtstellung im Orient nur vorübergehend, weil der Krieg gegen die kaukasischen Bergvölker fortgesetzt und weite Gebiete zwischen dem Kaspischen Meer und der Aralsee, die unter russischen Einfluss gelangten, zum Teil besetzt wurden. Auch trug die im Pariser Frieden auferlegte Entmilitarisierung der Schwarzmeerhäfen und Demütigung Russlands zu Ideen einer Revanche unter der Bevölkerung bei.

Im August 1856 fand in Moskau die Krönungszeremonie von Alexander als neuen Zaren statt. An den Feierlichkeiten nahmen auch Baschkiren, Tscherkessen, Tataren, Armenier teil, was den Vielfalt und das Ausmaß des Reiches und das Ansehen des Zaren zur Schau stellte. Zum ersten Mal waren Repräsentanten des Bauernstandes zur Zeremonie eingeladen.

Da Russlands Niederlage im Krimkrieg dessen Rückständigkeit zeigte, suchte Alexander II., die Situation zu nutzen und die stärkere Gesellschaft mittels der Reformen zu fördern, um im Konkurrenzkampf mit europäischen Großmächten bestehen zu können. So nahm Alexander weitreichende Reformen in Angriff, wobei ihr Kernstück die Bauernbefreiung ausmachte, weil die Leibeigenschaft in wirtschaftlicher Hinsicht objektiv obsolet angesehen wurde. Die Aufhebung der Leibeigenschaft war aber auch mit anderen Reformen verknüpft. Unter anderem suchte Alexander nach Modellen für eine neue Verfassung des Russischen Reiches, auch Reform der Gerichtsbarkeit schien aktuell zu sein. Die gedachten Reformen setzte er gegen große Widerstände durch. So kam infolge der Widerstände des Adels ein Hauptkompromiss zustande, nach dem die Möglichkeiten der Bauern höchst begrenzt blieben. Außerdem sorgten die Ablehnung der Reformen und Ungleichheit in der Gesellschaft für das Aufkommen von sozialistischen und nihilistischen Ideen. Die Gegebenheiten ließen die Neigungen des Zaren zu Reformen schwächen, so war z.B. ein umfassendes polizeiliches Überwachungssystem um jene Zeit eingerichtet. Jedoch plante der Zar, weiterhin innere Reformen der russischen Gesellschaft fortzusetzen.

Immerhin konzentrierte sich die Außenpolitik von Alexander auf die Förderung Russlands auf internationaler Ebene, aber auch auf dessen Ausrichtung auf den Friedenserhalt in Europa. Andererseits ermöglichte solche Außenpolitik, mitgerechnet vor allem die positiven Beziehungen zu Preußen, gewaltsame Befriedigung der russischen Südgrenze in Zentralasien und Ausdehnung des russischen Territoriums in dieser Region.

Doch inmitten der gegeneinander kämpfenden Richtungen blieb die innere Lage in Russland schwierig. Das verursachte die Tatsache, dass mehrere Anschläge auf den Zaren verübt wurden. Im März 1881 erlag er so einem Attentat der Narodnaja Wolja, das politisch motiviert und als Folge seiner inneren Politik zu betrachten war.

Text 4. Kiewer Rus

Die Kiewer Rus war ein frühfeudaler Staat der Ostslaven, der vom 9. bis zum 12. Jahrhundert existierte. Der Nestorchronik zufolge riefen seinerzeit verfeindete ostslavische Stämme einen Edelmann namens Rjurik und seine zwei Brüder, um ihnen ihr Fürst zu sein. Durch die neutrale Herkunft der Leute erwartete man einen dauerhaften Frieden. Im Jahre 862 begann Rurik in Nowgorod zu herrschen. So wurde er zum Begründer der Rurikiden-Dynastie, die bis ins Jahr 1599 regierte. Die Kiewer Rus umfasste das Gebiet von der Halbinsel Taman im Süden bis zum Dnestr im Westen und zur nördlichen Dwina im Norden.

882 eroberte Ruriks Feldherr Oleg Kiew, das damals von Askold und Dir beherrscht wurde, und verlegte die Hauptstadt dahin. Dazu trug günstige Lage von Kiew, die es bezüglich der Ost-West-Verbindung einnahm.

Das 10. Jahrhundert kennzeichnete den Höhepunkt der Kiewer Macht. Im Jahre 907 nach dem erfolgreichen Feldzug gegen Konstantinopel waren dem byzantinischen Reich ein Diktatfrieden und Handelsprivilegien für Kiew aufgezwungen. Die engen Handels- und später kulturellen Beziehungen zu Byzanz resultierten in der christlichen Missionierung und schließlich im Jahre 988 zu Zeiten der Herrschaft von Wladimir dem Heiligen im Übertritt der Rus zum orthodoxen Glauben (Christianisierung der Rus). Ausgerechnet damals erreichte die Kiewer Rus seine Blütezeit. Das geschah unter den Großfürsten Wladimir dem Heiligen und Jaroslaw dem Weisen, der im ganzen Reich nach byzantinischem Vorbild zahlreiche Kirchen, Klöster, Festungsanlagen errichten ließ, aber auch die ostslavische Gesetzgebung reformierte und sie erstmals schriftlich festhielt (Russkaja Prawda).

Doch die Kiewer Rus war kein einheitlicher Staat, bestehend aus einer Vielzahl von relativ selbstständigen Teilfürstentümern, die von Rurikiden regiert waren. Außerdem erwies sich das Senioratsprinzip, das die Regierungshierarchie begründete und nach dem der Haufterbe zum Großfürsten wurde und zum Regieren nach Kiew kam, wobei andere Fürsten die Macht nur in einzelnen Teilfürstentümern übernahmen, als zwistschwanger, weil jeder Thronwechsel in Kiew zu kriegerischen Feudalfehden unter den rurikidischen Anwärtern führte. So verzichtete man 1097 auf das Nachrückprinzip, was in der 2. Hälfte des 11. Jh. zur zunehmenden Unabhängigkeit der Fürstentümer und zum Herabsinken der führenden Rolle Kiews

führte. Nach dem Tod der letzten Großfürsten, vor allem Wladimir Monomach, kam es zu endgültigem Zerfall der Kiewer Rus.

Die feudale Zersplitterung erleichterte ab 1223 die mongolische Invasion. Aber auch früher litt die Kiewer Rus während deren gesamten Bestehens an ihrer geographischen Randlage, vor allem der Grenze zu sogenanntem Wildem Feld, wenn die aus Berufskriegern zusammengestellte Druschina des Großfürsten oft gegen die riesigen Reiterheere machtlos war und wenn immer neue Reitervölker aus südlichen und südöstlichen Steppen mit ihren Überfällen das Reich im Kriegszustand halten ließen.

Text 5. **Schlacht von Stalingrad**

Die Stadt Stalingrad, die 1925 von Zarizyn in Stalingrad umbenannt wurde, war aufgrund ihrer industriellen und geographischen Bedeutung und wegen ihres Symbolwertes als ein wichtiges Operationsziel der deutschen Wehrmacht eingestuft. Dazu zählte, dass die Wolga eine Wasserstraße darstellte, die als Nachschubweg für Rüstungsgüter diente. Außerdem sollte der Angriff der deutschen Truppen auf Stalingrad dazu dienen, die sowjetischen Streitkräfte zu demoralisieren. Die Eroberung Stalingrads sollte den Wolga-Transportweg unterbinden und einen Vorstoß der Wehrmacht in den Kaukasus mit dessen ölreichen Vorkommen sichern. Die Hauptangriffskraft der Wehrmacht war die circa 250 000 Mann starke deutsche 6. Armee unter General Friedrich Paulus, unterstützt von der 4. Panzerarmee mit diversen rumänischen Verbänden. Gerade die Fehlschätzung Hitlers der Einsatzbereitschaft der Roten Armee und die Zersplitterung der begrenzten deutschen Offensivkräfte und somit die räumliche Überdehnung und Ausdünnung der Front wurden der Wehrmacht zum Verhängnis und resultierten in der Niederlage und völliger Kapitulation der deutschen Armee.

Am 12. Juli 1942 wurde die Stalingrader Front gebildet, die aus mehreren Armeen, darunter auch zwei Panzer-Armeen bestand. Bereits am 23. August 1942 fand ein massiver deutscher Luftangriff mit 600 Maschinen, die beinahe eine Million Bomben auf die Stadt abwarfen und Zig Tausende Zivilbürger der Stadt töteten, die auf Befehl Stalins nicht evakuiert werden durften, was dann zu überdimensionalen Opfern unter der Bevölkerung brachte, weil die Menschen unter solchen Umständen auch erfroren und verhungerten. Am demselben Tag, dem 23. August 1942, als auch deutsche Vorauskommandos zur Wolga nördlich von Stalingrad durchbrachen, wurde auf Weisung Stalins der Belagerungszustand über die Stadt verhängt.

Am 13. September begann der deutsche Großangriff. Ab dieser Zeit gliedert sich der Verlauf der Schlacht in einige Phasen. Zuerst, im September 1942 versuchte die deutsche Wehrmacht, die Stadt zu erobern. Nachdem sie zu 90 Prozent unter beiderseitigen hohen Verlusten die Stadt eroberte, wendete sich aber die Situation zu Gunsten der Roten Armee. Im Un-

ternehmen Uranus kesselten die Truppen der Roten Armee die 6. deutsche Armee großräumig ein. Die zur Flankensicherung abgestellten schwach ausgerüsteten rumänischen Verbände konnten der sowjetischen Offensive nicht standhalten. Nach Hitlers Verbot, einen Ausbruch zu versuchen, setzte die 6. Armee auf die Hilfe von außen. Doch das deutsche Unternehmen „Wintergewitter“, den Kessel zu erreichen, scheiterte. Aber trotz der aussichtslosen Lage lehnte Paulus noch am 8. Januar 1943 die Aufforderung der Sowjetseite zur Kapitulation ab. Am 10. Januar 1943 traten die Armeen der Donfront, die Ende September 1942 auf Befehl des sowjetischen Oberkommandos durch Umbenennung der Stalingrader Front gebildet war, in der Operation „Kolzo“ (russ.: Ring) ihre letzte Großoffensive gegen die Reste der 6. Armee an. Nach hohen Verlusten durch Kampf, Kälte (Unterkühlung), Hunger (Unterernährung) und letzten Endes Demoralisierung kapitulierten diese Reste der 6. Armee im Februar 1943. Es kam dazu auch, dass je weiter die Deutschen seinerzeit in die innere Stadt vordrangen, desto häufiger fiel der sowjetische Widerstand aus. Die sowjetischen Verteidiger verwandelten jedes Schützenloch, jedes Haus, jede Kreuzung in eine Festung.

Die Bedeutung des Sieges der Roten Armee, bei der bis dahin die Hauptlast des Widerstandes gegen das nationalsozialistische Deutschland gelegen hat, in der Schlacht von Stalingrad, ist enorm wichtig. Der Sieg offenbarte den Verlust der strategischen Initiative der Wehrmacht, zeigte deutlich den Wendepunkt im Verlauf des Krieges und somit veranlasste die Westmächte, den Aufbau der zweiten Front im Westen zu fördern.

Text 6. Personenkult um Stalin und Entstalinisierung

Personenkult bezeichnet die übermäßige Verehrung und Glorifizierung der in der Regel noch lebenden Person, die eine behauptete oder tatsächliche Vorbildfunktion hat.

Personenkult um Josef Stalin, der unmittelbar von 1928 bis 1953 dauerte, wurde zur Quelle einer Reihe ernster und schwerwiegender Verfälschungen der Parteigrundsätze, der innerparteilichen Demokratie und der Gesetzlichkeit. Bemerkenswert war auch, dass alle Leistungen, die nach dem Tode Lenins erreicht worden waren, dem angeblichen Genie Stalins zugeschrieben wurden. Zu seinem 50. Geburtstag 1929 ließ er sich offiziell den Ehrentitel „Führer“ (russisch woshd') verleihen. Die erfolgreiche Operation der Roten Armee nach der Schlacht von Stalingrad wurde als „die zehn Stalinschen Schläge“ ihm zugeschrieben. Die Geschichte wurde also in seinem Sinne umgeschrieben, indem behauptet wurde, dass Stalins Rolle während der Oktoberrevolution der Lenins gleich käme. Stalins Werke galten als ebenso bedeutsam wie die Lenins, man berief sich auf sie bei jeder Gelegenheit. In den Betrieben wurden die Vorgaben des Fünfjahresplans

für Stalin überboten. Im Kreml gingen die Dankesbriefe aus der Bevölkerung auf ihn ein. Es wurden nach dem Sieg von 1945 in der Sowjetunion und bald in anderen Staaten in Osteuropa Denkmäler Stalins errichtet, Straßen und Städte nach ihm benannt, Hymnen über ihn gesungen. Die Verherrlichung Stalins nahm ihr Ende 1956.

Zwar hatte Personenkult seine Ursachen. Ausgerechnet die zunehmende Bedrohung von außen und die immensen Schwierigkeiten im Lande konnten diese Verherrlichung des Führers begünstigen. Auch die Kaderpartei der Berufsrevolutionäre entartete sich und erstarrte zur Partei der Ideologen einer legitimiert herrschenden Gruppe.

Nach dem Tod Stalins im März 1953 rückte man in der Tauwetterperiode langsam vom Personenkult um Stalin ab. Erst Anfang 1956 kritisierte sein Nachfolger Chruschtschow auf dem XX. Parteitag der KPdSU 1956 in einer „Geheimrede“ am 25. Februar den Personenkult um Stalin und die in seinem Namen verübten Verbrechen. Die sowjetische Führung leitete eine Wende in der Gesellschafts- und Wirtschaftspolitik ein, die als Entstalinsierung bekannt wurde.

Text 7. Stagnation unter Breschnew

Nach dem Sturz Chruschtschows im Oktober 1964 wurden die von ihm eingeleiteten Reformen kaum weiter entwickelt. Es blieb alles nur bei dem Erreichten. Dabei wurden viele innerparteiliche Reformen zurückgenommen, weil sie die Macht der Funktionäre gefährdeten. Parallel teilten sich die Macht und Führung von Partei und Staat. Politbüromitglieder übten dabei alle wichtigsten Posten aus. So bekleidete Breschnew den Posten vom Ersten Sekretär des Zentralkomitees, Kossygin den des Ministerpräsidenten, Podgorny war im Amt des Staatsoberhauptes, Suslow war als Parteiideologe tätig. Zwar hatte Leonid Breschnew seine Macht ausgebaut, doch die Diktatur des Alleinherrschers – wie einst es Stalin war – blieb ihm versagt. Aber ab 1966 ließ er für sich den Posten des Generalsekretärs wieder einführen. 1977 wurde er auch zusätzlich Staatsoberhaupt und löste damit Podgorny ab. Außerdem wurde er Vorsitzender des Verteidigungsrates und Oberkommandierender der Streitkräfte, aber auch Marschall der Sowjetunion. Nur das Amt des Ministerpräsidenten behielt Kossygin. Insgesamt wurden Partei und Staat vom kollektiven Politbüro geführt.

Im Hintergrund dieser Veränderungen stagnierte wesentlich die Entwicklung des Staates selbst. Auch wurden die Meinungsfreiheiten massiv eingeschränkt. Ausgerechnet in diese Zeitperiode (die 70-er Jahre) fiel die Ausweisung aus dem Lande mancher Schriftsteller, unter denen auch Nobelpreisträger Solschnizyn war.

Andererseits unternahm man Versuche, Stalin zu rehabilitieren, indem man seine großen Verdienste während des Zweiten Weltkrieges hervorhob

und sogar verherrlichte. Auch innerparteilich richtete man sich auf Stalins Modelle aus, weil z.B. das Parteipräsidium wiederum wie zu Stalins Zeiten Politbüro hieß. Das von Chruschtschow eingeführte Rotationsprinzip, das eine regelmäßige Auswechslung von Personen in Staats- und Parteiämtern vorsah, wurde abgeschafft. Inzwischen erwies sich konservative Wirtschaftspolitik als nicht erfolgreich, jegliche Reformen blieben aus. Die politische Entwicklung lähmte die Angst vor neuen Strömungen und somit der Beschuldigung der politischen Verbrechen.

Auch außenpolitisch erstarrte die UdSSR. Der Führungs- und Machtanspruch der Sowjetunion wurde vorwiegend durch das Breschnew-Diktat untermauert. Allerdings wurden Schlussakten von Helsinki am 1. August 1975 unterzeichnet, die die Wirkung eines Hebels für die Verbesserung der Menschenrechte hatten. Gleichzeitig bemühte sich die UdSSR um die Entspannungs- und Abrüstungspolitik. Das Zustandekommen der Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa sowie das SALT II-Abkommen mit den USA waren zweifelsohne sprechende Beweise für die internationalen Bemühungen des Sowjetstaates um die Sache des Friedens.

Dennoch war innenpolitisch die Stockung, der Stillstand, vor allem in der Wirtschaft, logischerweise einfach zu erklären. Als Nachteil da kann die totale Übermacht der „alten Herren“ genannt werden, wobei das Durchschnittsalter der ZK-Mitglieder ständig und dazu erheblich zunahm. Wie dem auch sei, auf dem 26. Parteitag von März 1981 erfolgte in den Führungsgremien jedoch kein einziger Wechsel. Nur durch die Krankheit und den Tod konnte dieser Wechsel in den Führungspositionen eintreten. Eigentlich war es die Entwicklung, die Chruschtschow seinerzeit vorausgesehen und mit dem Parteistatut von 1961 zu verhindern versucht hatte. Nun nahmen Immobilisierung und Erstarrung der alten Herren ihre Folgen. Sie resultierten darin, dass die „alten Herren“ weder Wille noch Elan für durchgreifende Reformen besaßen. Erst seit November 1982 (nach Breschnews Tod) bahnten sich neue Entwicklungstendenzen im Staat und in der sowjetischen Gesellschaft an.

Text 8. **Perestroika**

Perestroika, die auf das Verb „perestroit“ (*umbauen, verändern*) zurückgeht, bedeutet „Umbau“, „Umgestaltung“. Dieses Schlagwort wurde für die Bezeichnung der von Michail Gorbatschow nach seinem Amtsantritt (1985) als Generalsekretär der KPdSU eingeleiteten politischen und wirtschaftlichen Reformen in der Sowjetunion verwendet. Die Forderung nach einem „Umbau“ erwuchs aus der verstärkt seit den 1980-er Jahren auftretenden allseitigen gesellschaftlichen Stagnation im Lande. Gorbatschow, der ab 1990 auch Präsident der UdSSR mit großen Vollmachten war, und die sich um ihn gruppierenden Reformer suchten darum innerhalb der mar-

xistisch-leninistisch geprägten Gesellschaftsstruktur größere Effizienz, Produktivität und Eigenverantwortlichkeit vor allem in der Wirtschafts- und Staatsverwaltung durchzusetzen und damit besonders Korruption und Misswirtschaft zu bekämpfen. Mit einer Wirtschaftsreform sollte eine „reguläre Marktwirtschaft“ aufgebaut werden. Die von einer breiten öffentlichen Diskussion („Glasnost“) begleitete Perestroika zielte auf einen Abbau der stalinistischen Strukturen im Sinne einer stärkeren Demokratisierung von Staat und Gesellschaft. Außen- und sicherheitspolitisch manifestierte sie sich in einem „neuen Denken“, das die Beendigung des Kalten Krieges unter anderem ermöglichte.

Seit dem Ende der 80-er Jahre geriet die Perestroika in eine tiefe Krise. Der mit ihr verbundene Abbau des Machtmonopols der KPdSU in Staat und Gesellschaft löste im Funktionärsapparat der Partei starke Widerstände aus. Im Spannungsfeld zwischen Radikalreformen und orthodox-kommunistischen Kritikern versuchte Gorbatschow, in seiner Machtstellung vielfach angegriffen, eine mittlere Linie der Reform einzuhalten. Das endgültige Scheitern der Perestroika, stark beschleunigt durch die sich zuspitzenden Wirtschaftsprobleme, durch Machtkämpfe (besonders die Auswirkungen vom Putsch im August 1991) und Unabhängigkeitsbestrebungen der Unionsrepubliken, führte schließlich zum Zerfall der UdSSR.

Text 9. **Auflösung der UdSSR**

Der Zerfallprozess der Sowjetunion (SU) begann Mitte der 1980-er Jahre und dauerte eine längere Zeitperiode. Dessen Ursachen sind auch heute umstritten. Während die einigen Gorbatschows Reformen für den Zerfall verantwortlich machen, sehen die anderen die Gründe in globaler Dynamik. Eine zentrale Rolle spielte da die Politik der russischen Teilrepublik.

Bereits in den ausgehenden 80-er Jahren kündigten sich zentrifugale Tendenzen in der UdSSR an. Es gründeten sich zahlreiche protopolitische Vereinigungen, die das Machtmonopol der KPdSU herausforderten. Es existierten zwar im Staat viele Probleme, z.B. das Warendefizit, die Bürokratie usw. Die Krise des Staates wurde verstärkt durch das unablässige Wettrüsten mit den USA, das die Ressourcen des Landes verschlang. Ihrerseits konnte die Wirtschaft mit den Ansprüchen der Bevölkerung nicht mehr mithalten. Auch die Forderungen nach mehr Selbstständigkeit der Republiken wurden immer radikaler. Einigen Historikern zufolge war es ausgerechnet diese Krise, die das Land zu Fall brachte, obwohl die anderen dieser These widersprechen. Wie dem auch sei, es war Perestroika, die zum letzten und doch erfolglosen Versuch der Erneuerung des Staates wurde und ihm letzten Endes zugesetzt hatte. Gleichzeitig verlor die KPdSU ihre Positionen, mit der Schwächung der Partei wurde auch die Macht der SU angegriffen.

Im Laufe des Jahres 1990 erklärten alle Republiken (außer Armenien) ihre Souveränität. Die Obersten Räte der drei baltischen Republiken beschlossen sogar den Austritt aus der UdSSR. Auch russische Republik erklärte ihre Souveränität. Somit gerieten alle Gremien der Union in Minderheit. Der Oberste Rat der UdSSR und Unionsministerien verloren rapide die Macht gegenüber den Organen der russischen Republik.

Den Zerfall beschleunigten ebenfalls solche Faktoren wie unpopuläre Führung Gorbatschows einerseits und prowestlich-liberale Opposition, geschlossen um Jelzin, andererseits. Dabei trugen die Republiken diesem Zerfall bei, indem sie immer stärker ihre Unzufriedenheit äußerten, was die Verteilung der Ressourcen anging, infolgedessen sie sich immer im Nachteil sahen. Nun plädierten für den Erhalt der SU nur politische Kräfte, die in Minderheit blieben.

Inzwischen wurde am 17. März ein Referendum über den Erhalt des Landes abgehalten. Obwohl es von baltischen Republiken, Georgien, Armenien, Moldawien boykottiert wurde, sprachen sich 77,8% der Bevölkerung in den restlichen Republiken für den Erhalt der SU aus.

Jedoch ging die politische Entwicklung ihren Gang. Am 17. April 1991 wurde das Präsidentenamt in Russland eingeführt. Um diese Zeit kam auch der neue Unionsvertrag ungeachtet der Bemühungen von Gorbatschow nicht zustande. Auch der dreitägige Putschversuch der Hardliner aus der Unionsregierung beschleunigte den Zerfall der Union. Unter diesen Umständen drängten die Teilrepubliken auf Autonomie, besonders dann, als die Unabhängigkeit der baltischen Staaten im September 1991 anerkannt wurde. So war die Union am 8. Dezember 1991 aufgelöst und durch einen losen Zusammenschluss, die Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS) ersetzt. Am 12. Dezember ratifizierte der Oberste Rat der RSFSR das Abkommen von Beloweschkaja Puschtscha. Gleichzeitig wurde die russische Delegation aus beiden Kammern des Obersten Rates der UdSSR abberufen. Somit wurde dieser Rat entscheidungsunfähig. Am 25. Dezember legte Gorbatschow sein Präsidentenamt nieder. Am 26. Dezember erklärte der Rat der Republiken, das Oberhaus des Obersten Rates der UdSSR, die Existenz der Union für beendet. Die Sowjetunion wurde aufgelöst.

Text 10. **Miliz**

Miliz (russisch Milizija) war in der Sowjetunion und ist in einigen ihrer Nachfolgestaaten bis heute die Bezeichnung für die Polizei.

Die Milizija wurde 1917 als so genannte Arbeiter-und-Bauern-Miliz gegründet. Dieser Name wurde von den Bolschewiki gewählt, um den Unterschied zur „zivilen“ zaristischen Polizei auszudrücken. Der Begriff *Polizei* war in Russland mit den wenig bürgernahen Wachtmeistern des Zarenregimes verbunden und deshalb negativ konnotiert.

Später wurde die Bezeichnung in Ministerium für Innere Angelegenheiten geändert. Die regionalen Strukturen hießen erst „Abteilung für Innere Angelegenheiten“, später „Verwaltung für Innere Angelegenheiten“.

Die Miliz bestand aus zwei Gruppen, der Miliz für öffentliche Sicherheit und der Kriminalmiliz. Beide Gruppen unterschieden sich in ihrer Funktion, der Leitung und der Finanzierung. Während Personalausstattung und Finanzierung der ersten Gruppe von den örtlichen Behörden festgelegt wurden, war für die Kriminalmiliz die Regierung Russlands zuständig.

Die „Staatliche Inspektion für Sicherheit im Straßenverkehr“ entsprach und entspricht etwa der deutschen Verkehrspolizei und gehörte seinerzeit zu Miliz-Zeiten zur Miliz für öffentliche Sicherheit.

Im Zuge der laufenden Reform des russischen Innenministeriums ließ der damalige Präsident Dmitri Medwedew die Milizija wieder in Polizei umbenennen. Die Reform sollte die Miliz von überschüssigen Funktionen befreien, damit sie sich auf ihre Hauptaufgabe konzentrieren konnte, die Gewährleistung der öffentlichen Ordnung.

Am 7. August 2010 stellte der Präsident den Entwurf des neuen Polizeigesetzes mit 11 Kapiteln und 57 Artikeln ins Internet und forderte die Bürger zur Diskussion auf. Dazu kam auch die Tatsache, dass es nicht nur in Russland ein einmaliger Vorgang war. Am 28. Januar 2011 wurde das Gesetz von der Staatsduma angenommen. Der Föderationsrat billigte das Gesetz am 2. Februar 2011 und leitete es somit dem Präsidenten zur Unterzeichnung weiter. Am 1. März 2011 trat das Gesetz in Kraft; seither gibt es in Russland eine föderal organisierte Polizei.

ТЕКСТЫ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ

Text 1. **Anton Semjonowitsch Makarenko**

Anton Semjonowitsch Makarenko, ein bedeutender sowjetischer Erzieher und Schriftsteller, wurde am ersten (dreizehnten) März 1888 in Belowodje (zur Sowjetzeit Oblast Sumy in der Ukraine) geboren. A.S. Makarenko wurde am ersten April 1939 in Moskau gestorben. Man bezeichnet Makarenko als Bahnbrecher der marxistischen Pädagogik, der bei der Erziehung verwahrloster Jugendlicher in Arbeitskolonien (Gorki-Kolonie bei Poltawa, gegründet 1920; Dzierżyński-Kommune bei Charkow, von 1928 an) große Erfolge erzielte und somit mit seinem gelungenen pädagogischen Experiment Weltgeltung erlangte. Besonders in der Dzierżyński-Kommune verwirklichte er die von Marx aufgestellte Forderung nach polytechnischer Ausbildung, nach der Verbindung von Unterricht und produktiver industrieller Arbeit.

A.S. Makarenko vertrat eine zielgerichtete aktive Pädagogik und hatte besondere Erfolge auf dem Gebiet der Kollektiverziehung und der Erziehung zur bewussten Disziplin als freiwilliger Befolgung moralischer, kollektiver Normen, auch ohne Anordnung und Kontrolle. Er machte wertvolle Ausführungen über Arbeitserziehung, das Kollektiv der Erzieher und die Meisterschaft der einzelnen Pädagogen und erkannte als einer der ersten die Bedeutung der Familie für die sozialistische Erziehung. Er widmete sich ebenfalls den Fragen der Moraltheorie, den Problemen der sittlichen Erziehung, den Fragen der Persönlichkeits- und Charaktererziehung. Seine pädagogischen Erfahrungen und seine Erziehungstheorien legte er unter anderem in den auch literarisch bedeutsamen Büchern "Der Weg ins Leben" (1933/35), "Ein Buch für Eltern" (1937), "Flaggen auf den Türmen" (1938) nieder.

Text 2. **Über den Begriff der Erziehung**

Über Erziehung liegen vielfältige Definitionen vor. Aus der Vielzahl von Definitionen ist eine Definition herauszugreifen, die dem Begriff der Erziehung am genauesten entspricht. Es handelt sich um eine Definition des Erziehungsphilosophen Brezinka, der sich in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts u.a. mit einer Begrifflichkeit in der Erziehungswissenschaft besonders befasst hat. So schrieb er: „Unter Erziehung werden Handlungen verstanden, durch die Menschen versuchen, das Gefüge der psychischen Dispositionen anderer Menschen in irgendeiner Hinsicht dauerhaft zu verbessern oder seine als wertvoll beurteilten Bestandteile zu erhalten oder die Entstehung von Dispositionen, die als schlecht bewertet werden, zu verhüten.“

Demnach vollzieht sich Erziehung über Handlungen, die bewusst, motivverursacht, absichtlich und zweckgebunden geschehen. Statt von Handlungen kann auch von Erziehungseinwirkungen oder Erziehungsmitteln gesprochen werden. Sie erfolgen direkt oder indirekt. Direkte Handlungen können ohne Anspruch auf Systematik in beliebiger Reihenfolge sein, so z.B. Gespräch, Belehrung, Beratung, Ermahnung, Anweisung, Lob, Tadel, Hinweis, Bekräftigung, Sanktion, Appell, Gewöhnung, Übung. Indirekte Handlungen können dem gegenüber z.B. sein: Vorbild geben, bzw. Modell sein, Aufgaben stellen, förderliche Lernumgebungen schaffen, Arbeit, Spiel, Wetteifer, Feier. So dürften bei den direkten Handlungen das Führen und bei den indirekten das Wachsen lassen im Vordergrund stehen.

Mit der Erziehung soll also auf die psychischen Dispositionen des zu Erziehenden eingewirkt werden, denn Dispositionen sind das Gefüge, welches das Verhalten des zu Erziehenden steuert. Somit werden dank der Erziehung Verbesserung, Erhalt oder Verhütung psychischer Dispositionen angestrebt.

Text 3. Methoden der Erziehungswissenschaft

Pädagogik ist im weitesten Sinne eine Verbindung von der Wissenschaft und Praxis der Erziehung. Zu der letzteren zählen die Erziehungslehre und der Erziehungsvollzug. Erziehungswissenschaft erforscht den Zusammenhang zwischen den Voraussetzungen, den Prozessen und den Ergebnissen der Erziehung. Die Erziehungswissenschaft richtet ihr Erkenntnisinteresse auf den Menschen. Die Fragestellung, mit der sie an Menschen herantritt, ist die nach seiner Erziehung. Die Methoden, derer sich die Erziehungswissenschaft bedient, sind geisteswissenschaftlicher und / oder erfahrungswissenschaftlicher Natur. Die Verbindung beider Vorgehensweisen stellen die qualitativen Forschungsmethoden dar.

Zu den geisteswissenschaftlichen Methoden der Erziehungswissenschaft zählen Phänomenologie, Hermeneutik und Dialektik. Die Phänomenologie sucht das hinter den Erscheinungen Stehende in Rede zu stellen. Die Hermeneutik zielt auf eine sinnverstehende Deutung pädagogischer Schriften und pädagogischer Wirklichkeit ab. Bei der Dialektik geht es um ein Abwägen von Gegenpositionen.

Zu den erfahrungswissenschaftlichen Methoden, die auch als quantitative Methoden bezeichnet werden, zählen Befragung, Beobachtung, Experiment, Test, Inhaltsanalyse. Die Befragung erfolgt bewusst geplant anhand eines Fragebogens und richtet sich an einen bestimmten Personenkreis. Die Beobachtung ist eine gerichtete, selektiv-aufmerksame Art des Wahrnehmens mittels eines Beobachtungsbogens. Bei einem Experiment werden Messungen bei variierenden Einflussgrößen wiederholt und unter kontrollierten Bedingungen durchgeführt. Tests sind für die Pädagogik Verfahren,

mittels derer Verhalten und Leistungen im Rahmen von Lernprozessen objektiv und systematisch Schlussfolgerungen über den Inhalt dokumentierten Verhaltens, besonders sprachlicher Aussagen, gezogen.

Bei der qualitativen Forschungsmethodik geht es um ein Wiederaufnehmen geisteswissenschaftlicher Sinnauslegung unter stärkerer Berücksichtigung der Maßstäbe der erfahrungswissenschaftlichen Methodik.

Text 4. Intentionale und funktionale Erziehung

Im Rahmen des Erziehungsbegriffes gilt es zwischen intentionaler und funktionaler Erziehung zu unterscheiden. Intentionale Erziehung meint die beabsichtigte, bewusst vollzogene, zielgerichtete Erziehung. Funktionale Erziehung bezieht sich auf eine unbewusste Erziehung, die aus einer Aufgabenverrichtung heraus geschieht. Im Kindesalter dürfte die intentionale Erziehung in Form der Belehrung noch großes Gewicht gegenüber der funktionalen Erziehung haben. Im Jugendalter nimmt innerhalb der Familienziehung die intentionale Erziehung an Bedeutung ab. Der Einfluss der funktionalen Erziehung wird sehr groß. Erziehungsprobleme z.B. können sich daraus ergeben, dass Jugendliche in funktionalen Erziehungsbereichen (z.B. Cliques) stehen, die für die Eltern nicht mehr zu kontrollieren sind und ihren intentionalen Erziehungsbemühungen entgegen laufen können.

In der Berufsausbildung erfolgt eine intentionale Erziehung vornehmlich im berufsschulischen Unterricht. Die eigentliche funktionale Berufserziehung erfolgt im Lernen am Arbeitsplatz nach Auftragslage.

Einen Gegenbegriff von Erziehung stellt die Verwahrlosung dar, bei der weder intentional noch funktional etwas in Richtung auf die Verbesserung des Menschen geschieht. Ebenso erfolgt keine Erhaltung der als positiv gesehenen psychischen Dispositionen der Menschen bzw. eine Verhütung von negativen Dispositionen. Schließlich sei es doch ebenfalls zu betonen, dass in bestimmten Fällen der erzieherische Einfluss auch weit über die Zeit der Adoleszenz hinausgehen und im gesamten Erwachsenenleben stattfinden kann.

Text 5. Lehrvoraussetzungen einer Lehrkraft

Die Lehrvoraussetzungen einer Lehrkraft bestehen vor allem in einem fachlichen Wissen, einem didaktischen Können, einem partnerischen Verhalten sowie in einem erzieherischen Engagement, die heute in einer modernisierten Form auf Kompetenzen einer Lehrkraft umgesetzt sind. Diese Kompetenzen umschreiben deren Vermögen bzw. ihre Zuständigkeiten, die die Lehrkräfte zur Bewältigung ihrer Berufsarbeit einbringen. Wie dem

auch sei, soll dabei menschenzugewandte Grundeinstellung der Pädagogen als Hauptvoraussetzung der Lehrtätigkeit genannt werden.

Im Allgemeinen lässt sich die Berufskompetenz der Lehrkräfte in Fach-, Didaktik-, Sozial- und Innovationskompetenz einteilen.

Die Fachkompetenz besteht in erster Linie in einer Inhaltsbeherrschung des Unterrichtsfaches auf wissenschaftlicher Ebene, was heißt, dass die LehrerInnen über die wissenschaftlichen Erkenntnisse und Methoden, die hinter ihrem Fach stehen, vollständig verfügen.

Die didaktische Kompetenz steht für die Fähigkeit, Lehrinhalte in Bezug auf die Lernenden auszuwählen, sowie auf deren Lernvermögen hin umzuformen. Eine Didaktikkompetenz setzt also für unterrichtliches Planen auf das Herstellen einer didaktischen Strukturierung, wobei Ziel-, Inhalts-, Methoden-, Kontroll- und Lernbedingungsentscheidungen für eine Unterrichtsstunde und für eine Unterrichtseinheit in einen widerspruchsfreien Zusammenhang gebracht werden müssen.

Fachkompetenz und Didaktikkompetenz beschreiben allein nicht hinreichend eine Berufskompetenz einer Lehrkraft. Um erfolgreich unterrichten zu können, muss zwingend eine Sozialkompetenz hinzutreten. Mit anderen Worten, da muss die Beziehungsebene hinzukommen, weil sich nur in einer Atmosphäre des Vertrauens und gegenseitiger Achtung beider Seiten des Lernprozesses wirksam lernen/studieren lässt.

Die Sozialkompetenz einer Lehrkraft drückt sich vorwiegend in ihrem Verhalten gegenüber den Studierenden aus. Es kann mit dem Fachausdruck „partnerschaftliches Verhalten“ umschrieben werden. Seinerseits enthält der Merkmalskatalog für solches Verhalten der Lehrkraft eine Reihe von Eigenschaften, die als Verhaltensweisen auftreten können, darunter „beherrscht“, „freundlich“, „geduldig“, „ermutigend“, „optimistisch“, „beachtend“.

Andererseits darf partnerschaftliches Verhalten der Lehrkraft gegenüber den Studierenden nicht mit weichem Verhalten verwechselt werden, denn dazu zählt auch die Entschiedenheit, also kein schwankendes Verhalten. Wenn von der Lehrkraft Aufgaben gestellt und Leistungen erfordert werden, soll sie konsequent vorgehen und somit objektiv alle Ziele des Unterrichts vertreten und auf dieser Basis erfüllen. Zugleich meint die Entschiedenheit, dass Lehrkraft Autorität (Ansehen und Achtung) besitzt.

Letzten Endes tritt zu allen bereits erwähnten Kompetenzarten auch die Innovationskompetenz hinzu, weil der rasche Wandel des Wissens die stetige Entwicklung neuer Bildungsinhalte und -formen und logischerweise ständige Erneuerung des Unterrichts erfordert.

Die Entfaltung der Berufskompetenzen einer Lehrkraft im Sinne der menschenzugewandten Grundeinstellung kann als ein Eignungsmerkmal für den Lehrerberuf angesehen werden. Dabei bildet sich das differenzierte Handlungswissen einer Lehrkraft erst über ein mehrjähriges Erfahrungslernen in der Arbeitstätigkeit aus.

Text 6. **Wissenschaftsorientierter Unterricht**

Bei einem wissenschaftsorientierten Unterricht werden in der deutschen Pädagogik für das betreffende Unterrichtsfach oder Lernfeld jene Inhalte, Anordnungs-, Verfahrens- und Betrachtungsweisen zugrunde gelegt, welche die korrespondierenden Wissenschaften ausmachen. Der Unterricht richtet sich nach den zugrunde liegenden Wissenschaften aus und wird von ihnen geleitet. Die Bildungsgegenstände werden durch die Wissenschaften erkannt und entsprechend diesen Wissenschaften vermittelt.

Während bei dem handlungsorientierten Unterricht unter anderem der Blick für die Berufstheorie aus den Handlungsanforderungen des Berufes kommt, blendet der wissenschaftsorientierte Unterricht die Berufs- und Arbeitssituation, in der die Lernenden in einer beruflichen Bildung stehen, stärker aus. Bei dem wissenschaftsorientierten Unterricht rückt die sachlogische Fachsystematik der zugrunde liegenden wissenschaftlichen Disziplin bzw. der Disziplinen in den Vordergrund. Die Fachsystematik bestimmt die Ermittlung und Vermittlung der Bildungsinhalte. Neben den Inhalten der Bezugswissenschaften können dabei auch die Methoden ihrer Erkenntnisgewinnung zum Gegenstand des Unterrichts werden.

Ein wissenschaftsorientierter Unterricht für z.B. Bauzeichner kann heißen, dass die Systematik und Sachlogik der Fachdisziplin für Auswahl, Anordnung und Behandlung der Lehrgegenstände bestimmend sind. Die tatsächlichen Berufsanforderungen der Bauzeichner stehen dabei weniger im Vordergrund. Eher gilt: Die zukünftigen Bauzeichner sollen mit den Inhalten und Methoden der wissenschaftlichen Bautechnik – zulässig reduziert – vertraut gemacht werden. Unter den Methoden wären gerade auch die ingenieurwissenschaftlichen Verfahren der Erkenntnisgewinnung in der Bautechnik, etwa Experiment, Modelle oder baustatische Berechnung zu verstehen, die zulässig vereinfacht den Auszubildenden im Ausbildungsberuf Bauzeichner nahe zu bringen wären.

Soweit sich nun ein objektivistischer Unterricht um Anwendung des vermittelten Wissens bemüht, steht dieser Unterricht zwar in einer gegenläufigen, aber nicht grundsätzlich ausschließenden Beziehung zu einem konstruktivistischen Unterricht, bei dem in der deutschen Pädagogik davon ausgegangen wird, dass ein Wissenserwerb in einem vom Lernenden akti-aufbauenden Prozess erfolgt.

Text 7. **Begriff und Wesen von Lernmotivation**

Bei der Planung vom Unterricht ist immer zu bestimmen, ob und welche Lernbereitschaft bei den Studierenden besteht. Es soll ermittelt werden, was für eine Art der Lernmotivation da vorliegt. Bekanntlich versteht man unter der Lernmotivation einen Beweggrund beziehungsweise eine

Bedürfnis zum Studieren. Dabei ist es immer von Bedeutung, dass sie wie von innen, aber auch von außen kommen könnte. Liegt eine Motivation von innen vor, so nennt man es eine intrinsische Motivation. Falls diese Motivation von außen herrührt, bezeichnet man sie extrinsisch.

Besteht bezüglich des Unterrichtsstoffes ein Interesse bei den Studierenden, so hat man wie gesagt mit der intrinsischen Motivation zu tun, was bedeutet, dass es ein wirkliches, echtes Interesse am angebotenen Thema bei dem Studierenden besteht. Dazu kommt auch die Möglichkeit der Einsetzung von technischen Geräten beim Unterricht, die eine wahre Freude bei den studierenden Personen hervorrufen könnte. Diese Art der Motivation gibt es ebenfalls bei der Aufstellung der Aufgaben, deren Bewältigung einen bestimmten Kräfte-Einsatz erfordert, wie es zum Beispiel bei der Erarbeitung eines Handlungsplanes der Fall ist. Es sei unter anderem hervorzuheben, dass es unter diesen Umständen eine obligatorische Voraussetzung in der Form der inneren Befriedigung im Laufe solcher Arbeit und dann beim Erzielen des Erfolges entstehen und existieren muss, was logischerweise bedeutet, die Studierenden seien da intrinsisch motiviert.

Im Gegensatz zu dem Oben gesagten lässt es sich von der extrinsischen Motivation reden, wenn ein Bedürfnis zum Lernen zwar besteht, doch in der Regel mit dem Erzielen bestimmter Noten verbunden und weiter mit dem Erwerb von Vorteilen angeknüpft ist. Ein typisches Interesse ruft bei den Studierenden, was extrinsische Motivation begründet, der Umstand hervor, ob das Gelernte auch in der Prüfung getestet wird. Zu den Faktoren der Motivation der extrinsischen Art zählt unter anderem die Angst vor unerwünschten Sanktionen. Umgekehrt, die Anerkennung durch die Anderen wie auch die Bestätigung der Leistungen des Studierenden durch den Pädagogen gehören zu den klassischen Charakteristiken der extrinsischen Motivation.

Die Tatsache ist, dass sich oft die extrinsische Motivation in der Praxis in eine intrinsische Motivation verwandeln kann. Ein hartes Einstudieren und die hartnäckige Arbeit am zu erlernenden Stoff lassen oft ein reges Interesse am Studium entstehen, was zweifelsohne als eine unentbehrliche Eigenschaft des intrinsischen Bereiches zu bezeichnen ist. Daraus resultiert ideell das Aufkommen eines reellen Wunsches zum Studium und zur Erweiterung der Kenntnisse.

Text 8. Soziale Kontrolle

Unter sozialer Kontrolle versteht man alle Strukturen, Prozesse und Mechanismen, mit deren Hilfe eine Gesellschaft oder soziale Gruppe versucht, ihre Mitglieder dazu zu bringen, ihren Normen Folge zu leisten. Der Begriff der sozialen Kontrolle wurde 1901 durch Edward A. Ross in die Soziologie eingeführt.

Soziale Kontrolle ist ein zentraler Bestandteil aller Prozesse der sozialen Integration. Sie bezeichnet den sozialen Druck, der von der Umwelt in Form der Sanktionierung bei Normverletzungen ausgeht (äußere soziale Kontrolle), aber auch die im Verlauf des Sozialisierungsprozesses erfolgte Verlagerung der sozialen Kontrolle in das Persönlichkeitssystem oder Gewissen (innere soziale Kontrolle). Soziale Kontrolle erstreckt sich über offenes Verhalten hinaus auf Gedanken und Gefühle und soll neben der Verhinderung expliziter Normverletzungen positiv die Voraussetzungen für normgerechtes Verhalten aufbauen und aufrechterhalten. Bei der primären sozialen Kontrolle sorgen Primärgruppen (Familie, Gleichaltrigengruppe) für die Einhaltung der sozialen Normen, bei der sekundären sozialen Kontrolle Gruppen und Instanzen, mit denen man nicht so eng verbunden ist (Verein, Staat). Im Grunde genommen, da soll soziale Kontrolle der Aufrechterhaltung der gesellschaftlichen Ordnung dienen.

Die soziale Gestalt und der Grad der Institutionalisierung von der sozialen Kontrolle ist sehr unterschiedlich. Soziale Kontrolle reicht von Korrektur- und Beeinflussungsversuchen in alltäglichen sozialen Beziehungen (informelle soziale Kontrolle, z.B. in der Familie, im Freundeskreis) bis zu formalisierten Sanktionen bei Nichteinhaltung institutionalisierter Normen (formelle soziale Kontrolle, z.B. Maßnahmen der Polizei, der Strafjustiz, der Sozialarbeit). Dabei kommt dem Recht als Instrument der Sozialkontrolle und Quelle normativer Steuerung gegenüber anderen normativen Lenkungssystemen, wie Sitte, Brauch und Konvention, eine besondere Bedeutung zu, da es am stärksten formalisiert ist, einen eigenen Erzwingungsstab unterhält und über die entscheidendsten Mittel und Möglichkeiten sozialer Sanktionierung verfügt.

Aus wissenschaftlicher Sicht sind wichtige Dimensionen in Bezug auf soziale Kontrolle mit Trägern oder Institutionen (Familie, Schule, Kirche, Betrieb, Justiz), den Arten (formelle und informelle, anonyme und persönliche) und den Formen (äußere und innere) verbunden. Immer größere Rolle wird den erhöhten individuellen Handlungsanforderungen beigemessen.

Text 9. **Erziehung**

Im ganzheitlichen pädagogischen Prozess versteht man unter der Erziehung diejenige Seite der Persönlichkeitsentwicklung, die auf die Aneignung grundlegender Überzeugungen, Einstellungen, Gewohnheiten, aber auch Charaktereigenschaften gerichtet ist. Gleichzeitig ist also die Erziehung auf die Formung des Bewusstseins und Verhaltens bezogen. Der Begriff der Erziehung ist eng mit der Bildung verbunden, denn die Bildung sei auch eine wichtige Seite der Persönlichkeitsentwicklung, die auf die Vermittlung und Aneignung von Wissen und somit Kenntnissen, Erkenntnissen und Einsichten und bestimmter Weise Erfahrungen bezogen ist.

In der Regel treten die Eltern und andere beauftragte Personen als Erziehungsberechtigte auf, die das Recht und die Pflicht der Erziehung wahrnehmen sollen und dürfen.

Zu den Erziehungsmethoden, die sich als Wege des zielgerichteten Einwirkens auf die Herausbildung grundlegender Ausrichtungen, Charakterzüge, Erkenntnis- und Verhaltensqualitäten erweisen, gehören unter anderem Überzeugen, Angewöhnen, Üben, Anspornen, Tadeln. Eine überdimensionale Bedeutung kommt der Entwicklung des Denkvermögens zu, das auch im Prozess der Erziehung gefördert werden muss. Die Fähigkeit, das Allgemeine und Notwendige aus der Sinneswahrnehmung hervorzuheben und die Realitätserscheinungen in Form von Aussagen und Bewertungen widerspiegeln zu können, soll auch der Gegenstand der Erziehung sein und bei den Erziehungspersonen abstraktes Denken entwickeln. Es verhilft seinerseits bezüglich der Erziehungspersonen zur Aneignung richtiger und sittengemäßer Verhaltensweise und entsprechenden Benehmens.

Text 10. **Bildung**

In der deutschen Sprache gibt es neben dem Begriff der Erziehung noch den Begriff der Bildung. In der englischen Sprache ist allein der Begriff education vertreten, der alles das mit einschließt, was man in der deutschen Sprache unter Bildung verstehen kann. Der Begriff Bildung ist nicht eindeutig bestimmt, denn dieser ist allzu sehr umfassend.

Vom Wort her meint Bildung, einem Material eine gewollte Form zu geben, so dass Bildung vereinfacht mit dem Wort Formung übersetzt werden kann. Diese Formung kann man als Formwerdung ansehen, wenn es um einen selbstgestalteten, von innen heraus kommenden Prozess geht. Wird die Formung als Formgebung aufgefasst, kann damit mehr ein von außen an den zu bildenden Menschen herangetragen Prozess gesehen werden. Bildung verweist stark auf die Aneignung und Verarbeitung geistiger Inhalte. Besonders betont ist der Verstandes- und Werthaltungsbereich. Allgemein bezeichnet Bildung zweierlei: Zum einen ist damit der Vorgang, zum anderen aber auch das Ergebnis eines Erziehungsprozesses gemeint.

Das neuhumanistische Bildungsideal, von dem wir heute stark geprägt sein dürften, zielt mehr auf Selbstentfaltung und Selbstgestaltung ab. Bildung kann so als eine innere Formwerdung verstanden werden. In diesem Zusammenhang besteht die Aufgabe des Pädagogen darin, diesen Selbstgestaltungsprozess zu fördern.

Bildung hat im deutschen Sprachgebrauch den Klang des Höherwertigen gegenüber der Erziehung. So wird z.B. von Hochschulbildung und nicht von Hochschulerziehung gesprochen. Der Grund hierfür mag sein, dass man mit dem Bildungsbegriff – besonders im akademischen Lernbe-

reich – mehr auf die Absicht der Selbsterfahrung der Lernenden in dem betreffenden Erziehungsprozess abzielen möchte. Dagegen könnte das Wort Erziehung mehr auf eine von außen aufgesetzte „erzwungene“ Formung verweisen, obgleich dies formal auch im hier vertretenen Erziehungsbegriff nicht erhalten ist.

Text 11. Soziale Normen, Gewohnheiten, Bräuche, Sitten

Soziale Norm ist mehr oder weniger verbindliche, allgemeingeltende Vorschrift für menschliches Handeln. Sie legt fest, was in spezifischen Situationen geboten oder verboten ist, und kann als Spezifikation soziokultureller Wertvorstellungen aufgefasst werden. Unter anderem lassen sich soziale Normen nach der Allgemeinheit ihres Geltungsanspruchs (allgemeine und Partikular-Normen), nach dem Grad der Institutionalisierung (formelle und informelle Normen), nach der Herkunft (profane und religiöse Normen), nach dem Grad ihrer Verbindlichkeit (Gewohnheiten/Bräuche, d.h. Kann-Normen, Sitten, d.h. Sollnormen, Recht, d.h. Muss-Normen) und ihres Bewusstseins klassifizieren.

Gewohnheiten sind da die am wenigsten zwingenden Verhaltensmuster, die durch einen Prozess der Gewöhnung entstehen. Es handelt sich um regelmäßige und selbstverständlich auftretende Handlungs- und Verhaltensweisen in bestimmten sozialen Situationen.

Als Bräuche bezeichnet man Gewohnheiten, die in einem Kollektiv weit verbreitet und anerkannt sind und bei denen die Abweichungen nicht sanktioniert werden. Zum Brauch gehören Überschaubarkeit und relative Homogenität der Lebensbedingungen. Dabei werden Verhaltensweisen, die zwar nicht strafrechtlich abgesichert sind, deren Einhaltung aber durch die sogenannte öffentliche Meinung gefordert wird und bei denen im Fall von Norm-Verletzungen faktisch „jedermann“ Sanktionen verhängen kann, als Sitte bezeichnet. Nach Ferdinand Tönnies ist Sitte von „Autorität und Herrschaft der Alten“ getragen.

Der Kern der Sitte ist in einem System von Normen zusammengefasst, das sich gewöhnlich im Recht, meist in kodifizierter Form, niederschlägt. Die Einhaltung rechtlicher Normen wird von einer staatlichen Sanktionsinstanz mit spezifischen Zwangsmitteln garantiert.

РАЗДЕЛ III

УСТНАЯ РЕЧЕВАЯ ПРАКТИКА

Часть I

I. Устное тематическое высказывание по теме

1. Wissenschaftliche Arbeit

A. Ich arbeite an der Fernöstlichen Juristischen Hochschule des Mdl Russlands am Lehrstuhl für Kriminalistik. Ich bin Adjunkt(in) des ersten Studienjahres. Ich interessiere mich wissenschaftlich für strafrechtliche Verfolgung von Verstößen gegen bestimmte Internetverbote. Mein wissenschaftliches Thema ist der Glücksspielregelungspolitik gewidmet. Ich arbeite am Thema anderthalb Jahre. Dabei sammle ich intensiv experimentelles, das heißt empirisches Material zu diesem Thema. Es ist auch Zeit, meine Untersuchungen theoretisch zu behandeln und eine Dissertation zu diesem Thema zu erarbeiten. Mein wissenschaftlicher Berater ist Professor Iwanow.

Inzwischen habe ich bereits zwei Artikel veröffentlicht. Jeder Artikel behandelt Teilprobleme meiner zukünftigen Dissertation. Ich erhoffe auch ihre praktische Anwendung.

Ich stehe im ersten Studienjahr. Vor kurzem habe ich die Kandidatenprüfung in Philosophie abgelegt. Die Kandidatenprüfung im Spezialfach steht mir noch bevor. Dieses Jahr beschäftige ich aktiv mit dem Deutschstudium, denn die Kandidatenprüfung in der Fremdsprache ist die notwendige Voraussetzung für die Promotion. Ich bin der Meinung, jeder Forscher soll mindestens eine Fremdsprache beherrschen, um einschlägige Zeitschriften und Abhandlungen der ausländischen Kollegen zu lesen.

Deutsch fällt mir schwer, aber ich gebe mir Mühe. Ich habe ebenfalls ein Referat ausgearbeitet und die Liste mit Fachwörtern aus dem Gebiet Juradeutsch bezüglich meines Themas zusammengestellt. Das war auch sehr lehrreich wie auch die Forschung selbst.

B. Ich arbeite als Linienabteilungsleiter der Polizei im Transportwesen. Ich bin Adjunkt des ersten Studienjahres. Mein wissenschaftliches Interesse gilt der Verhütung von Verbrechen im Holzrecht. Das Thema meiner wissenschaftlichen Forschung und Dissertation heißt „Die Organisation und Taktik der Vorbeugung und Aufklärung von Straftaten im Bereich der Ausfuhr vom Nutzholz. Mein wissenschaftlicher Berater ist Professor Larin.

Ich habe noch keine Artikel veröffentlicht. Das steht noch bevor. Die Artikel werden behandeln Teilprobleme meiner Dissertation.

Vor kurzem habe ich die Kandidatenprüfung in Philosophie mit ... abgelegt. Die Kandidatenprüfung im Spezialfach lege ich im nächsten Jahr ab.

Ich lerne jetzt auch aktiv Deutsch. Die Kandidatenprüfung im Deutsch ist wichtig für die Promotion. Deutsch fällt mir schwer, aber ich gebe mir Mühe. Ich habe ein Referat ausgearbeitet und die Liste mit Fachwörtern aus dem Gebiet Juradeutsch zusammengestellt. Man muss die Fremdsprache beherrschen, um die Fachliteratur im Original zu lesen und mit den deutschen Fachleuten zu kommunizieren.

Zum Schluss. Ich arbeite an meinem Thema hart. Ich denke, mein wissenschaftliches Thema ist praxisnah, relevant und aktuell. Soweit über meine wissenschaftliche Arbeit. Danke.

II. Zum Thema der Forschung

Das Thema meiner Forschungen, das ich in meiner Dissertation anspreche, wurde noch nicht wissenschaftlich erörtert. Außerdem bin ich überzeugt, die Ergebnisse und Daten meiner Erforschungen finden reelle praktische Anwendung. So möchte ich sagen, mein Thema ist praxisnah, relevant und aktuell.

III. Über das Erlernen der Fremdsprache

Das Erlernen der Fremdsprache scheint mir notwendig zu sein, denn jeder Professionelle muss immer im Bilde sein bezüglich der internationalen Erkenntnisse auf seinem Berufsgebiet. Man muss ja immer Schritt halten mit der heutigen Welt. Schließlich muss man die Fremdsprache beherrschen nicht nur, um die Fachliteratur im Original zu lesen, was auch sehr wichtig ist, doch auch um mit den Fachleuten zu kommunizieren, Meinungen auszutauschen und folglich das berufliche Weltbild zu erweitern. Darum gebe ich mir Mühe Deutsch zu studieren.

Примерный перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации (экзамену) на немецком языке

1. Als was arbeiten Sie? Was sind Sie?
2. Für welches Gebiet gilt Ihr wissenschaftliches Interesse?
3. Was ist das Thema Ihrer wissenschaftlichen Forschung?
4. Haben Sie wissenschaftlichen Berater/Betreuer?
5. Wie heißt das Thema Ihrer Dissertation?
6. Haben Sie schon / bereits Artikel veröffentlicht?
7. Was behandeln diese Artikel? Was behandelt dieser Artikel?
8. Warum finden Sie Ihre Forschung aktuell?
9. Wann haben Sie vor, die Dissertation zu promovieren?
10. Haben Sie schon die Kandidatenprüfung in der Philosophie / im Spezialfach abgelegt?
11. Fällt Ihnen das Studium der Fremdsprache schwer?
12. Warum ist das Erlernen / Beherrschen der Fremdsprache notwendig?
13. Wie lange arbeiten Sie an Ihrem wissenschaftlichen Thema?
14. Wie wird Ihre Dissertation aufgebaut sein?
15. Was ist die Aufgabe des ersten / zweiten Studienjahres an der Adjunktur?
16. Findet Ihre Abhandlung praktische Anwendung? Was denken Sie dazu?

ЧАСТЬ II

Фразы и образцы реферирования на немецком языке оригинальных текстов по специальности

I. Sprachformeln

1. Der Auszug stammt aus dem Buch/Kapitel...
Der Auszug ist dem Buch / Kapitel ... entnommen.
2. Im Auszug geht es um ...
3. Der Autor behandelt das Thema / Problem von ...
4. Der Autor belegt / begründet das mit Tatsachen (folgenden Angaben, Daten). Ich zitiere dazu: ...
5. Der Autor/ man betont unter anderem auch folgendes ...
6. Ich finde diese These aktuell / wichtig / relevant / richtig / problematisch.
7. Es ist heute ein akutes Problem.
8. Ich teile da die Ansicht / Meinung des Autors.
9. Ich bin mit diesem Gedanken einverstanden.
10. Meiner Meinung nach ...
11. In dieser Hinsicht stellt der Autor richtig:
12. Vor allem wird behauptet / präzisiert, ...
13. Dabei räumt man ein:
14. Man betont unter anderem ...
15. In den Vordergrund treten folgende Tatsachen / Thesen
16. Besondere Aufmerksamkeit gilt ... (Dat.)
17. Man lenkt auch die Aufmerksamkeit auf folgendes, ...
18. Es wird schlussfolgert,...
19. Zum Schluss legt man fest ...
20. Es sei auch bemerkt, ...
21. Als Bilanz möchte ich sagen:
22. Soweit über das Thema.

II. Weitere Lexik zum Referieren

1. zweifeln – сомневаться
2. behaupten – утверждать
3. widerlegen (Ansichten) – опровергать (взгляды)
4. Hypothese aufstellen – выдвигать гипотезу
5. erforschen – исследовать
6. das Verfahren von – метод
7. die Maxime – максима
8. Er vertritt den Standpunkt, dass ... – Он представляет точку зрения ...
9. entwickeln – разрабатывать, развивать
10. analysieren (detailliert, eingehend) – подробно / детально анализировать
11. definieren (präzise) – давать (точно) определение
12. erwähnen – упоминать
13. Beispiele anbringen – приводить примеры
14. Daten angeben – приводить данные
15. das Ziel verfolgen – преследовать цель
16. die Daten erwähnen – упоминать данные
17. die Bedeutung betonen – подчеркивать значение
18. anhand der Beispiele widerlegen – опровергать на основе / при помощи примеров
19. den Standpunkt vertreten – представлять точку зрения
20. sich mit dem Thema beschäftigen – заниматься темой

III. Referieren (Beispiele)

1. (1.) Im Text geht es um die Kriminalistik als Lehre von Mitteln der Bekämpfung der Straftaten. (2.) Der Autor definiert den Begriff der Kriminalistik eingehend und präzisiert dabei die Zielsetzung als eine Gesamtheit von finalen Komponenten, gerichtet auf das Ermitteln von Verbrechen. (3.) Man betont als Voraussetzung der erfolgreichen Anwendung der kriminalistischen Verfahren die Einrichtung von Datenbank. (4.) Der Autor vertritt den Standpunkt, die Erfolge der Kriminalistik basieren heutzutage auch auf leistungsstarken Computertechniken und dem umfangreichen Datenbestand. Er belegt es mit zahlreichen Beispielen. (5.) Der Autor geht auch auf historischen Aspekt der Anwendung von Fingerabdrücken ein und auf die Erfinder der Personenidentifizierung durch Fingerabdrücke zurück. (6.) Es wird eingeräumt, die Verwendung dieses Verfahrens ist in bestimmten Fällen widersprüchlich / kontrovers. (7.) Die angeführten Beispiele bekräftigen die möglichen Fehlschlüsse und mangelnde Zuverlässigkeit von Fingerabdruckvergleichen. (8.) Der Autor schlussfolgert, die weitere Ent-

wicklung der Methoden von Kriminalistik bleibt aktuell, um alle Beweismittel als gerichtsfest zu sichern.

2. Im Auszug geht es um Aspekte der Beschränkung von Grundfreiheiten im Bereich der Glücksspiele. Als erstes betont man, die Beschränkungen von Grundfreiheiten seien möglich, wenn diese dem Verbraucherschutz und sozialpolitischen Erwägungen dienen mögen. Man räumt dabei ein, dass diese Maßnahmen nicht nur durch die Finanzierung sozialer Aktivitäten motiviert sein dürfen. Dabei wird präzisiert, die Grundfreiheiten beschränkende Maßnahmen müssen kohärent zur Erreichung der rechtfertigenden Ziele beitragen, doch unter der Bedingung, dass eine nationale Glücksspielpolitik nicht über die Aspekte des Schutzes der Sozialordnung und Verbraucherschutzes hinwegsetzt und Allgemeininteressen immer berücksichtigt. Die Kohärenz zwischen Zielen und Realität wird also als Kriterium betrachtet.

Man behandelt unter anderem das Problem der Verhältnismäßigkeitskontrolle. In diesem Kontext sind die Hürden für ausländische Kapitalgesellschaften, Konzessionen zu erhalten und kritischer zu betrachten.

Es wird schließlich festgestellt, die EG-Rechtskonformität nationaler Vorschriften sei nicht ausreichend geklärt. Es gilt insbesondere für Beweislast des Staates für die von ihm vorgesehenen Einschränkungen.

3. Im Artikel geht es um Glücksspiele. Man definiert vor allem den Begriff vom Glücksspiel. Dabei tritt in den Vordergrund die gewerbsmäßige und bandenmäßige Begehung von Glücksspielen.

Es wird auch betont, das Werben für ein Glücksspiel ist ebenfalls strafbar. Der Autor geht auch auf Strafmaßnahmen ein und präzisiert, ein unerlaubtes Glücksspiel wird mit Freiheitsstrafe oder Geldstrafe, doch auch mit Vermögensstrafe geahndet. Es werden auch Verbotsnormen behandelt. Der Autor bringt dabei Beispiele der Beteiligung und Verleitung von Kindern und Jugendlichen.

Schließlich unterscheidet der Autor zwischen dem Glücksspiel und dem Geschicklichkeitsspiel, wobei er auf den Grundunterschied aufmerksam macht. Während man beim Glücksspiel auf Zufall baut, kommt beim letzteren auf Kenntnisse und Aufmerksamkeit an. Dabei steht auf beides eine harte Strafe, falls sie illegitim betrieben werden.

4. Der Text ist dem Juristischen Wörterbuch von Gerhard Köbler entnommen. Es handelt sich im Text um das Jugendstrafrecht. Der Autor betont vor allem das Alter der Bürger, für die das Jugendstrafrecht gilt. Dabei präzisiert man die Altersstufen, bei denen dieses Recht angewandt wird. So räumt man ein, dass es auch für Heranwachsende gelten kann. Besondere Aufmerksamkeit schenkt der Autor den Erziehungsmaßnahmen, die das Jugendstrafrecht vorsieht. Dabei lenkt er die Aufmerksamkeit darauf, dass im nötigen Fall auch Zuchtmittel verhängt werden können. Der Autor begrün-

det diese These mit Beispielen aus der Praxis. In dieser Hinsicht teile ich die Ansichten des Autors. Zum Schluss legt man fest, dass über alle Verfehlungen Jugendlicher Jugendgerichte entscheiden, wobei sie immer Schwere des Falles berücksichtigen. Als Bilanz möchte ich hervorheben, dass der Autor bezüglich des Themas alle Weichen richtig stellt und somit die Leser überzeugt.

5. Im Artikel geht es um die Tätigkeit des Terrorismusabwehrzentrums in Berlin. Der Autor macht aufmerksam darauf, dass das Terrorismus-Abwehrzentrum mit seinen Maßnahmen die Bekämpfung des internationalen Terrorismus erzielt, indem es auch Informationsaustausch und Frühaufklärung intensiviert.

Der Autor präzisiert unter anderem die wichtigsten Aufgaben dieses Zentrums, darunter Austausch von Fallauswertungen, Analysen, Gefährdungsbewertungen, operativen Informationen, insbesondere von Auswertungen des islamistisch-terroristischen Personenpotenzials.

Dabei gilt besondere Aufmerksamkeit dem Ziel, die vorhandenen Ressourcen zu benutzen und Synergieeffekte zu erreichen, zum Beispiel bei der Internet-Recherche, Übersetzungen und der Nutzung wissenschaftlicher Erkenntnisse. Im Vordergrund steht auch, terroristische Strukturen zu erkennen, Frühaufklärung zu ermöglichen sowie einen hohen Fahndungseffekt aufzubauen.

Man betont, dass bei diesen Bemühungen die entsprechenden Fachkompetenzen vom Personal erforderlich sind. Es sei ebenfalls bemerkt, dass das Zentrum an der Mitwirkung der Bundesländer interessiert ist. Darüber hinaus beabsichtigt es, ebenso den Bundesgrenzschutz, das Zollkriminalamt, den Militärischen Abschirmdienst und weitere Institutionen wie Europol in die Zusammenarbeit zu integrieren.

Der Autor des Artikels schlussfolgert, es sei notwendig, für die Bewältigung der gemeinsamen Aufgabe von Polizei und Nachrichtendiensten des Terrorismusabwehrzentrums gemeinsame Dateien zu nutzen, ihre Anwendung zu vereinfachen und zu systematisieren.

Als Bilanz möchte ich die Aktualität des Artikels hervorheben und die Aufmerksamkeit auf strenge Trennung der Befugnisse der Polizei und Nachrichtendienste vom Terrorismus-Abwehrzentrum lenken. Soweit über den Inhalt des Artikels.

6. Der Text stammt aus Internet und ist dem Thema vom internationalen Terrorismus gewidmet. Der Autor verweist vor allem auf die Tatsache, der internationale Terrorismus habe sich mit den Anschlägen des 11. September 2001 zu einer weltweiten Bedrohung entwickelt. Er macht auch die Leser darauf aufmerksam, dass sich das Ausmaß der Gewaltbereitschaft, die logistische Vernetzung und die langfristig angelegte und grenzüber-

schreitende Vorgehensweise der Täter als ausschlaggebende Charakterzüge des heutigen Terrorismus erweisen.

Im Text wird es auch erörtert, dass die Bundesregierung die Sicherheitsstrukturen der BRD mit einer Reihe umfangreicher gesetzlicher und administrativer Maßnahmen gezielt ausgebaut und dabei der neuen Bedrohungslage angepasst hat. Unter anderem legt man fest, dass somit die Aufklärungsarbeit im Vorfeld terroristischer Aktivitäten erheblich verbessert werden kann. In dieser Hinsicht erwähnt der Autor, dass so beispielsweise wichtige Erkenntnisse über die Reisebewegungen, den Verlauf der Finanzströme oder die Vorgehensweisen beim Identitätswechsel Verdächtiger gewonnen werden können.

Besondere Aufmerksamkeit aber gilt der Behauptung, dass in Deutschland noch unbekannte islamistische Zellen existieren können, die in grenzüberschreitende funktionsfähige Strukturen eingebunden sind. Darum, so behauptet der Autor, steht im Vordergrund die Anti-Terror-Politik, die durch eine Reihe von wichtigen Ziel-Dimensionen bestimmt ist.

Ferner setzt sich der Autor mit diesen Voraussetzungen der Bekämpfung des Terrorismus auseinander. Seiner Meinung nach gehören dazu in erster Linie die Zerstörung von terroristischen Strukturen durch hohen Fahndungs- und Ermittlungsdruck, zeitige Abwehr des Terrorismus bereits im Vorfeld, der weitere Ausbau der internationalen Zusammenarbeit, die Beseitigung der Ursachen des Terrorismus.

Der Autor begründet diese Thesen anhand konkreter Beispiele. So zum Beispiel legt er fest, dass man möglichst frühzeitig Terroristen an der Einreise nach Deutschland hindern und daher biometrische Merkmale - Fingerabdrücke, Lichtbilder oder Irisfotos – einsetzen muss, um die Identitätsüberprüfung im Reiseverkehr und die Fälschungssicherheit von Ausweisdokumenten zu verbessern.

Im Artikel behandelt man wie erwähnt auch das Thema der internationalen Zusammenarbeit. Der Autor lenkt die Aufmerksamkeit der Lesenden darauf, dass in den Vereinten Nationen, der G 8 und der EU bereits zahlreiche Vereinbarungen erreicht wurden. Dabei hat Deutschland, so der Autor, weitere Initiativen in die EU eingebracht, die auf eine Verbesserung des Informationsaustausches, der Identitätssicherung sowie der Fahndung nach Terroristen abzielen.

Als Bilanz hebt der Autor hervor, es sollen vor allem alle Ursachen des Terrorismus beseitigt werden, was mit Konsolidierung der Zivilgesellschaft in instabilen Herkunftsregionen verbunden ist und gemeinsame Bemühungen der Staaten der Welt um Friedens willen erfordert.

7. Der Auszug ist dem Buch "Russlands Geschichte" entnommen. Im Auszug geht es um die Entwicklung des russischen sozialen und politischen Gedankens im 18. Jahrhundert. Der Autor setzt sich in erster Linie mit solchen Ereignissen wie die Bauernaufstände im 18. Jahrhundert ausei-

ander, die für soziale Verhältnisse nicht ohne Folgen blieben. Man betont, dass sie dem russischen Absolutismus einen starken Stoß versetzten und viele fortschrittliche Geister bewogen, sich mit dem Problem der Leibeigenschaft zu beschäftigen. Meiner Meinung nach schlussfolgert der Autor ganz richtig, diese Bauernaufstände wurden zum Ausgangspunkt einer bedeutenden Entwicklung des sozialen und politischen Gedankens und einer revolutionären Weltanschauung.

Besondere Aufmerksamkeit widmet der Autor in dieser Hinsicht der These vom Einfluss der Ereignisse im Ausland. Dazu zitiere ich: Die Nachrichten von der französischen Revolution, der Enthauptung des Königs und der Ausrufung der Republik erreichten bald auch Russland, wo es unter den Adligen nicht an aufgeklärten und fortschrittlichen Menschen fehlte, die schon davon träumten, die Monarchie zu stürzen und die Bauern zu befreien.

In diesem Zusammenhang wird auch Alexander Raditschew als einer der ersten russischen Revolutionäre erwähnt, dessen Buch „Reise von Petersburg nach Moskau“, erschienen im Mai 1790, einen leidenschaftlichen Aufruf zum Kampf gegen Selbstherrschaft und Leibeigenschaft enthielt. Der Autor präzisiert dabei, dass Katharina II. Raditschew einen „Rebellen schlimmer als Pugatschow“ nannte, der – wie wir wissen – nach Sibirien verschickt war.

Zum Schluss legt man fest, dass trotz der Verbannung Raditschews und der Vernichtung seines Buches die „Reise von Petersburg nach Moskau“ in Abschriften Verbreitung fand und so dem ganzen fortschrittlichen Russland bekannt wurde. Der Autor hebt mit Recht hervor, die revolutionären und freiheitlichen Ideen Raditschews beeinflussten damals spätere Generationen russischer Revolutionäre aufs entschiedenste. Ich teile völlig die Meinung des Autors.

8. Der Auszug stammt aus dem Buch „Berufspädagogik“, geschrieben von Andreas Schelten. Im Text geht es um die Erziehungswissenschaft. In den Vordergrund der Betrachtung vom Thema stellt der Autor die These, Pädagogik sei im weitesten Sinne eine Verbindung von der Wissenschaft und Praxis der Erziehung. Dabei präzisiert er, dass zur Erziehungspraxis die Erziehungslehre und der Erziehungsvollzug zählen. Es wird betont, dass Erziehungswissenschaft den Zusammenhang zwischen den Voraussetzungen, den Prozessen und den Ergebnissen der Erziehung erforscht. Man räumt mit Recht ein, die Erziehungswissenschaft richtet ihr Erkenntnisinteresse auf den Menschen. Besondere Aufmerksamkeit des Autors gilt den Methoden, derer sich die Erziehungswissenschaft bedient.

Zum Schluss zählt der Autor die wichtigsten Methoden auf diesem Gebiet der Erforschung auf. Der Autor macht die Leser aufmerksam auf erfahrungswissenschaftliche Methoden, die auch als quantitative Methoden bezeichnet werden, vor allem Befragung, Beobachtung, Experiment, Test, Inhaltsanalyse. Der Autor charakterisiert jede einzelne davon. Dazu

schreibt er (ich zitiere): Die Befragung erfolgt bewusst geplant anhand eines Fragebogens und richtet sich an einen bestimmten Personenkreis. Die Beobachtung ist eine gerichtete, selektiv-aufmerksame Art des Wahrnehmens mittels eines Beobachtungsbogens. Bei einem Experiment werden Messungen bei variierenden Einflussgrößen wiederholt und unter kontrollierten Bedingungen durchgeführt. Tests sind für die Pädagogik Verfahren, mittels derer Verhalten und Leistungen im Rahmen von Lernprozessen objektiv, zuverlässig und gültig gemessen werden.

Es sei bemerkt, ich teile die Meinung des Autors in jeder Hinsicht. Außerdem finde ich das Thema aktuell. Die Auslegungen bezüglich der Erziehungswissenschaft sind lehrreich und praxisnah.

9. Der Text stammt aus dem Internet. Es handelt sich im Text um das Jugendstrafrecht. Der Autor betont vor allem das Alter der Bürger, für die das Jugendstrafrecht gilt. Dabei präzisiert man die Altersstufen, bei denen dieses Recht angewandt wird. So räumt man ein, dass es auch für Heranwachsende gelten kann. Besondere Aufmerksamkeit schenkt der Autor den Erziehungsmaßnahmen, die das Jugendstrafrecht vorsieht. Dabei lenkt er die Aufmerksamkeit darauf, dass im nötigen Fall auch Zuchtmittel verhängt werden können. Der Autor begründet diese These mit Beispielen aus der Praxis. In dieser Hinsicht teile ich die Ansichten des Autors. Zum Schluss legt man fest, dass über alle Verfehlungen Jugendlicher Jugendgerichte entscheiden, wobei sie immer Schwere des Falles berücksichtigen. Als Bilanz möchte ich hervorheben, dass der Autor bezüglich des Themas alle Weichen richtig stellt und somit die Leser überzeugt.

10. Der Auszug stammt aus der Abhandlung „Berufliche Ausbildung“. Im gegebenen Auszug geht es um Vorteile der Weiterbildung im Beruf. In erster Linie weist man auf die Bedeutung vom lebenslangen Lernen für ständige Weiterbildung. Den Schwerpunkt legt man auf die Schaffung flexibler Programme, um diese Aufgabe zu bewältigen / lösen. Man betont ebenfalls, die Weiterbildung fördert in inhaltlicher Hinsicht kreatives Denken. Besondere Aufmerksamkeit schenkt man der Teilnahme (Involvement) der Mitarbeiter an der Teamarbeit und der Steigerung der Produktivität. Man räumt dabei ein, die Bereitschaft der Führungskräfte/Manager zu der Unterstützung dieser Projekte ist sehr wichtig. Es wird unter anderem präzisiert, solch eine kreative Lebensposition der Arbeitskräfte spart Zeit, fördert Kostenreduktion und andere relevante Charakteristiken des Arbeitsprozesses. Man schlussfolgert, das ständige Streben nach Weiterbildung des Arbeitspersonals ist höchst produktiv und entspricht dem Hauptziel der Heutagogik im vollen Maße.

11. Der Auszug stammt aus der Abhandlung „Moderne Heutagogik“. Im vorhandenen Text geht es um das Hauptkonzept der Heutagogik. In dieser Hinsicht präzisiert man vor allem das Ziel von der Heutagogik. Ich zitiere... . Das Wichtigste dabei ist, man geht auf den Begriff von Heutagogik ein als ein selbstbestimmtes Lernen. Dabei legt man den Schwerpunkt da auf die Entwicklung der Fähigkeit zu diesem selbstbestimmten Lernen. Man betont auch, in den Vordergrund der Heutagogik tritt das Erlernen, das heißt die Aneignung der Fähigkeit zu lernen. Im Zusammenhang damit übt der Autor Kritik am modernen Konzept der Bildungsinstitutionen, im Grunde genommen dem Transformieren der Bildung zur Ausbildung. Des Weiteren behandelt man im Auszug auch negative Wirkung der heutigen Prinzipien der Hochschulpädagogik aus der Sicht der Heutagogik. Diese Prinzipien werden da auch gezählt. Endlich schlussfolgert man, die Wandlung der Bildungsmethoden ist möglich und notwendig, denn sie erzielt die Entwicklung der menschlichen Fähigkeit zu dem kritischen Denken und der kreativen Problemlösung.

РАЗДЕЛ IV

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Условные обозначения:

- f – существительное женского рода
m – существительное мужского рода
n – существительное среднего рода
* – глагол сильного типа спряжения
pl. – множественное число существительного

A

Abhandlung f	статья, труд, трактат
Abschreckung f	отпугивание, устрашение
abwägen	взвешивать, обдумывать
Adoleszenz f	юность, юношеский возраст
adversatorisch	противоположный
ahnden	карать, наказывать (за проступок)
Angeklagte m	подсудимый, обвиняемый
Ankläger m	обвинитель
Anklageschrift f	обвинительное заключение
Anspruch m	требование, притязание; претензия
Anstiftung f	подстрекательство
Antrag m	ходатайство, иск
Anwaltszwang m	обязательное участие адвоката (в судебном процессе)
Anzeige f	заявление; объявление; донос; сообщение (о правонарушении)
Attentat n	покушение, посягательство
Augenzeuge m	очевидец
Ausweisung f	выдворение, высылка
Aussagepflicht f	обязанность давать показания
Aussageverweigerung f	отказ от дачи показаний

B

Beamtenrecht n	нормы, регулирующие правовое положение чиновников
Befugnis f	полномочие, право, компетенция
begleichen*	компенсировать, оплачивать; улаживать (спор)
Behörde f	орган власти; ведомство
Beihilfe f	пособничество; пособие
Beklagte m	ответчик (в гражданском процессе)
Belastungszeuge m	свидетель обвинения

Belastungsbeweis m	отягчающее доказательство
Bereitschaftspolizei f	военизированные полицейские части
Berufung f	обжалование, апелляция
beschädigen	причинять вред (ущерб); повреждать, портить
Beschuldigte m	обвиняемый
Beschwerde f	жалоба, иск
Betrugsfall m	случай обмана, мошенничество
beweisbar	доказуемый
Beweiswürdigung f	оценка доказательств
Bewiesenheit f	доказанность
Blutrache f	кровная месть
Brandstiftung f	поджог
Bußgeld n	денежный штраф

С

chancenlos	безнадежный
charakterähnlich	сходный по характеру
Christengemeinde f	христианская община
Contrecoup m	контрудар
corpus delicti	вещественное доказательство; состав преступления
Copyright n	право издания; авторское право

D

Datenbestand m	фонд данных
Deliktsmerkmal n	признак правонарушения
Delinquent m	правонарушитель, преступник
Denunziation f	донос
Diebstahl m	кража, воровство
Disposition f	размещение; распоряжение; диспозиция
Dunkelfeld n	скрытая преступность
Durchsuchung f	обыск

Е

Effekten pl	ценные бумаги; личные вещи заключенного
Ehegatte m	супруг, муж
Ehrendieb m	клеветник

Ehescheidung f	развод, расторжение брака
Ehevertrag m	брачный договор
Einbruch m	кража со взломом
Einsatz m	операция, выезд; использование;
Einsatztasche f	следственный чемодан (сумка)
einschmuggeln	ввозить контрабандой
Einwanderer m	иммигрант; переселенец
Entführung f	угон, похищение
Entlassung f	освобождение (из заключения); увольнение, отставка
Entlastung f	снятие вины (обвинения); смягчение вины; очищение (окружающей среды)
Entschädigung f	возмещение, компенсация
Entzug m	лишение, конфискация
erbeigen	наследственный; родовой; фамильный
Erbrecht n	наследственное право
Ermahnung f	предостережение, наставление; выговор; замечание
Ermittlungsverfahren n	предварительное следствие
Erpressung f	вымогательство, шантаж

F

Fahndung f	преследование; розыск
fahrlässig	небрежно, халатно
Fehlschluss m	ошибочный вывод
Festnahme f	задержание, арест
forensisch	судебный
Freiheitsentzug m	лишение свободы
Freispruch m	оправдательный приговор
Fremdenrecht n	правовой режим иностранцев
Funkstreife f	патруль, снабженный радиорацией

G

Gang f	банда
Gefängnisstrafe f	тюремное заключение
Gegenvormund m	соопекун
Geiselnahme f	взятие в заложники
Geldbuße f	денежный штраф
Geldschrank m	сейф, несгораемый шкаф
Gerichtsbarkeit f	подсудность, юрисдикция, правосудие
Geltendmachung f	осуществление прав; предъявление требований

Gesetzbuch n	кодекс, свод законов
gesetzwidrig	противозаконный
gestehen*	признать (вину), признаться
Gewalttat f	насильственное преступление
Glücksspiel n	азартная игра; лотерея
Gutachten n	экспертиза, заключение эксперта

H

Haft f	лишение свободы, арест
Haftung f	материальная ответственность; гарантия
Handschellen pl	наручники
handsignieren	подписывать собственноручно
Hauptverhandlung f	судебное разбирательство
Haushaltsausschuss m	бюджетная комиссия
hehlen	укрывать имущество, добытое преступным путем
Hinterhalt m	засада
hinterziehen	присваивать; уклоняться от уплаты (налогов)
Hochverrat m	государственная измена

I

Immobilien pl	недвижимость, недвижимое имущество
Indiz n	косвенная улика; подозрительное обстоятельство; признак
inhaftieren	арестовывать, брать под стражу
Innenministerium m	Министерство внутренних дел
Insasse m	заключенный
intentional	намеренный; целенаправленный
Irreführung f	введение в заблуждение; обман
Irrweg m	ложный (ошибочный) путь, способ
Isolierzelle f	одиночная камера; изолятор; карцер

J

Jagdfrevel m	браконьерство, нарушение правил охоты
Judikative f	судебная власть
Jugendgang f	банда несовершеннолетних

Justizmord m	вынесение смертного приговора невиновному
Justizverfassung f	судоустройство

К

Kapitalverbrechen n	особо тяжкое преступление
Klageführer m	истец, жалобщик
Klageschrift f	исковое заявление
Komplize m	сообщник, соучастник
Kostenlast f	бремя судебных расходов
Kreuzverhör n	перекрестный допрос
Kriminale m	работник уголовного розыска, криминалист
Kriminelle m	уголовный преступник

L

Ladungsliste f	список вызванных в суд
Lateralerbe m	наследник по боковой линии
Legislative f	законодательная власть
Lehre f	учение, теория
Leistungsklage f	иск об исполнении обязательства
leugnen	отрицать, не признавать
Leumund m	репутация
Lösegeld n	выкуп (деньгами)
lügenkundig	лживый, нечестный
Luxuszoll m	пошлина на ввозимые предметы роскоши

М

Meineid m	ложное показание под присягой, клятвопреступление
misshandeln	третировать, жестоко обращаться
missliebzig	нелюбимый, неугодный
Mittäter m	соисполнитель; соучастник
Mordanschlag m	покушение на убийство
mündig	совершеннолетний
Mundraub m	кража небольшого количества продовольственных продуктов
Mussvorschrift f	инструкция, обязательная к исполнению
Mustervertrag m	типовой договор
Mutwilligkeit f	преднамеренность

N

Nachermittlung f	дорасследование
Nebenstrafe f	дополнительное наказание
nichtehelich	внебрачный
Notar m	нотариус
Nötigung f	принуждение; вымогательство
notorisch	общеизвестный; признанный; завзятый, закоренелый
Notruf m	экстренный вызов, сигнал о бедствии
Notwehr f	самозащита, необходимая оборона

O

Obhutspflicht f	обязанность попечения
Oblast f	обязательство, обязанность
observieren	наблюдать, следить
obsiegen	выиграть (в судебном процессе)
obskur	сомнительный, подозрительный
Opferkreis m	окружение жертвы, потерпевшего
Ordnungseinsatz m	полицейская операция по наведению порядка
Ordnungsstrafe f	дисциплинарное взыскание
Ordnungswidrigkeit f	нарушение общественного порядка

P

Parksünder m	лицо, нарушающее правила парковки
Parteienabrede f	соглашение сторон
Passierschein m	пропуск
Paternität f	отцовство
Personalbogen m	послужной список
Pflegevater m	приемный отец
pflichtbrüchig	нарушающий долг
Polizeidelikt n	мелкое правонарушение
Polizeirazzia f	полицейская облава
Polizeistelle f	полицейский участок
Possession f	владение
präventiv	предупреждающий; профилактический
Privatrecht n	частное право
Proband m	условно осужденный; условно-досрочно освобожденный
Profil n	вид сбоку; поперечное сечение, разрез
Prozessvergleich m	мировая сделка, соглашение сторон

Q

Quasidelikt n	квазипреступление
Quelle f	источник
Querfrage f	каверзный вопрос
Quertreiberei f	интриги, происки
Querulieren	жаловаться, сутяжничать, кляузничать
Quotieren	указывать цену (на ч-л.)

R

Rachsucht f	мстительность
Rahmenvertrag m	типовой договор
Raubgut n	имущество, добытое разбоем
Rauschdelikt n	преступление, совершенное в состоянии опьянения
Rauschtat f	преступление, совершенное в состоянии опьянения
Razzia f	облава, полицейский налет
Rechtssbefugnis f	правомочие
Rechtsfolge f	правовое последствие
Rechtsgut n	правовое благо, правовая ценность
Rechtspflege f	правосудие; судопроизводство
Rechtsprechung f	вынесение судебного решения
Rechtsspruch m	приговор, судебное решение
Rechtssatz m	правовая норма
rechtswidrig	противоправный
Reue f	раскаяние
Rowdytum n	хулиганство
Rückfalltäter m	преступник-рецидивист
Rufmord m	дискредитация, злостная клевета
Runderlass m	циркуляр

S

Sachenrecht n	вещное право
Sachverhalt m	обстоятельства дела
Sachverständige m	эксперт
Satzung f	устав; инструкция; статут
Schadenersatz m	возмещение ущерба
schädlich	вредный, наносящий ущерб
Schmiergeld n	взятка (деньгами)
Schmuggel m	контрабанда
Schöffe m	судебный заседатель, шеффен
schuldhaft	виновный

schuldfähig	вменяемый
Schuldrecht n	обязательственное право
Schusswaffe f	огнестрельное оружие
Schutzpolizei (Schupo) f	общеполицейские части (полиция охраны общественного порядка)
Schwarzhandel m	нелегальная торговля, спекуляция
Selbstanklage f	самооговор, самообвинение
Selbstjustiz f	самосуд
Selbstmord m	самоубийство
Sperre f	оцепление; запрет
Spurensicherung f	обеспечение сохранности следов
stellen, sich	явиться с повинной
Strafanstalt f	место лишения свободы; тюрьма
Strafentlassene m	лицо, отбывшее наказание
straffällig	совершивший наказуемое деяние; заслуживающий наказания
Strafgesetzbuch (StGB) n	Уголовный кодекс (УК)
Strafschärfung f	усиление, ужесточение наказания
Strafverfahren n	уголовный процесс, уголовное судопроизводство
Strafzumessung f	назначение меры наказания
Streifenwagen m	полицейская патрульная машина
Streitbeilegung f	улаживание спора
Suchtmittel n	наркотическое средство

Т

Taschendieb m	карманный вор
Tatbestand m	состав преступления
Täterschaft f	исполнительство, виновность, причастность к преступлению
Tatortsicherung f	фиксация (охрана) места преступления
Teen-Kriminalität f	подростковая преступность, преступность несовершеннолетних (от 13 до 19 лет)
Todesurteil n	смертный приговор
Totschlag m	(непреднамеренное) убийство
Tötung f	убийство, умерщвление
Trittspur f	отпечаток (след) ступни <i>или</i> обуви
Trunkenheit f	опьянение, пьянство
Trunksucht f	алкоголизм
Tumultschaden m	ущерб, причиненный беспорядками

U

Überfall m	нападение
Überführung f	передача; избличение
Unfall m	несчастный случай, авария
Unklagbar	не подлежащий рассмотрению судом
Unkosten pl	издержки, расходы, затраты
Unrecht n	нарушение права, противоправное деяние
Unschuld f	невинность; невиновность
Unterlassen n	бездействие; упущение; неисполнение
unterschlagen	утаивать; присваивать; растрачивать
Unterstellung f	подчиненность; подтасовка
Untersuchungshaft f	предварительное заключение
Unterwelt f	преступный мир
unvererblich	не передающийся по наследству
Unvermögen n	невозможность, неспособность
Urkundenfälschung f	подделка документов
Ursächlichkeit f	причинность
Urschrift f	подлинник, оригинал; автограф
Urteilsanfechtung f	обжалование приговора

V

Verbalinjurie f	оскорбление словом
Verbot n	запрет, запрещение
Verbrechertum n	(организованная) преступность
verbüßen	отбывать наказание
Verdächtige m	подозреваемый
Verdunkelungsgefahr f	опасность сокрытия (преступления)
Verfahrensrecht n	процессуальное право
Verfehlung f	проступок, нарушение правил
verfolgen	преследовать
Verführung f	сворачивание, соблазнение; соблазн
Vergehen n	проступок, правонарушение
Verhaftung f	арест, задержание
Verhaltensweise f	форма поведения
Verhandlung f	разбирательство, слушание дела
Verhör n	допрос
Verhütung f	предупреждение, предотвращение
Verjährung f	давность, срок давности
Verletzung f	нарушение; ранение, повреждение
Vermögen n	имущество

vernachlässigen	пренебрегать, относиться небрежно, халатно
Vernehmung f	допрос
Verordnung f	постановление, предписание
Verpflichtung f	обязательство, обязанность
Verräter m	предатель
Verschleierung f	сокрытие, заведомо ложное изложение фактов
Verstoß m	нарушение, проступок
Verteidiger m	защитник
verurteilen	осуждать
Verwahrlosung f	беспризорность, безнадзорность
Verwaltungsrecht n	административное право
Verzicht m	отказ (напр., от прав)
Visitation f	личный обыск; досмотр
Völkerrecht n	международное право
vorbestraft	ранее судимый
Vorbeugung f	профилактика, предупреждение
Vorgesetzte m	начальник
Vorladung f	вызов, повестка
vermeintlich	(ошибочно) полагаемый, мнимый
Vormundschaft f	опека
vorsätzlich	умышленный
Vorschrift f	предписание
Vorstrafe f	(прежняя) судимость
Vorverfahren n	предварительное расследование, следствие; дознание
Vorwerfbarkeit f	предосудительность (деяния)

W

Waffe f	оружие
blanke W.	холодное оружие
Wahlmündigkeit f	правоспособность на участие в выборах
Wahndelikt n	мнимое (воображаемое) преступление
Wahrheit f	истина, правда
Warnungsschuss m	предупредительный выстрел
Wehrrecht n	военное право
Weisungsrecht n	право давать указание
Widerrechtlich	противоправный, противозаконный
Widerruf m	отмена; опровержение; отказ
Widerstreit m	конфликт, спор, столкновение
Wiedereingliederung f	ресоциализация

Wiedergutmachung f	компенсация, возмещение; исправление
Wiederholungstat f	повторное преступление, рецидив
Willensschwäche f	слабоволие
Wissentlichkeit f	осознанность

Z

Zelle f	клетка; будка; камера
Zeuge m	свидетель
zivilrechtlich	гражданско-правовой
Zuchtmittel n	дисциплинарное средство; исправительная мера, принудительная мера воспитательного характера
Zuhälter m	сутенер
Zustandekommen n	осуществление
das Z. des Geschäfts	заключение сделки
zuständig	компетентный; подсудный; подведомственный
Zwang m	принуждение; необходимость, обязательность
Zwangsvollstreckung f	принудительное исполнение судебного решения
zwangsweise	в принудительном порядке
Zweitgutachten n	повторная экспертиза
Zwischenfall m	случай, происшествие, инцидент
Zwischenperson f	посредник
Zwischenverfahren n	предварительное рассмотрение дела

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ общенаучного и юридического характера

a

ab initio	с самого начала
ad agendo	лишенный права, неспособный
abolutio legis	отмена закона
actio contrario	встречный иск
ad acta	в дело, в архив
ad interim	временно, временный
alta proditio	государственная измена

b

bis dat, qui cito dat	вдвойне дает тот, кто дает скоро
bona imobilia	недвижимое имущество
bona mobilia	движимое имущество
bona fide	доверчиво, искренне, без умысла
bona fides	добросовестность

c

casus delicti	случай правонарушения
corpus delicti	вещественные доказательства; состав преступления
communis opinis	общее мнение
condictio indebiti	иск о возвращении утраченного по ошибке
conditio facti	фактическое условие
contra bonos mores	против добрых нравов
culpa in abstracto	проявление общей небрежности в делах

d

de lege lata	с точки зрения действующего закона
dolus antecedens	заранее обдуманый, преднамеренный умысел
dolus eventualis	косвенный умысел
dolus malus	злой умысел

e

error facti	ошибка в факте
error lapsus	ошибка по невниманию
ex adverso	(доказательство) от противного
ex militia	со злым умыслом
ex officio	в силу занимаемой должности

exceptio doli generalis expensae litis	возражение о недобросовестности судебные издержки
f	
facta notoria	общеизвестные факты
fidem fallere	нарушить слово
forum actus	суд места совершения действия
forum delicti	суд места правонарушения
forum prorogatum	суд, выбранный по соглашению сторон
g	
gerere bellum	вести войну
gestus orationis	фигура речи
gratis distum	добровольное заявление
grosso modo	в общих чертах
h	
habeas corpus	судебный приказ о передаче арестованного в суд с целью надлежащего судебного разбирательства
herdes proximi	ближайшие наследники
homo novus	выскочка («новый человек»)
honoris causa	за заслуги («ради почета»)
i	
in dubio mitius	в сомнительном случае – более мягкое решение
in dubio pro reo	в случае сомнения – в пользу обвиняемого
in loco delicti	на месте преступления
in medias res	в самую суть дела
in ipso actu	при самом действии
in pleno	в полном составе
injuria realis	оскорбление действием
injuria verbalis	оскорбление словом
j	
jurare in verba magistri	во всем (слепо) следовать словам учителя
jus civile	гражданское право
jus gentium	международное право
jus publicum	публичное право
jus strictum	«строгое правило»

l	
lapsus linguae	ошибка в речи, оговорка
lex non cogit ad impossibilia	закон не требует невозможного
licentia poetica	поэтическая вольность
littera scripta manet	что написано пером, не вырубишь топором («написанная буква остается»)
longa possessio jus parit	длительное владение превращается в право
loco citato	в упомянутом месте
m	
mala fide	нечестно, недобросовестно
manu propria	собственноручно
mea culpa	моя вина; по моей вине
modus operandi	способ действия (совершения преступления)
modus vivendi	образ жизни, способ существования; состояние отношений
more majorum	по обычаю предков
motu proprio	по собственной инициативе
n	
nihil possumus contra veritatem	мы ничего не можем сделать против истины
nil frustra agit lex	закон ничего не делает напрасно
nullius in bonis	в ничьей собственности
non bis in idem	нельзя наказывать дважды за одно и то же
non possumus	форма категоричного отказа («не можем»)
nolens volens	волей-неволей
o	
obiter dictum	мнение суда, необходимое для вынесения обоснованного решения
obligatio ex delicto	долговое обязательство, вытекающее из совершения правонарушения
obligatio faciendi	обязательность действовать
obligatio sub fide nobili	обязательство под честное слово
omni modo facturus	решение преступника непременно совершить преступление

p	
pars pro toto	часть вместо целого
per fas et nefas	правдой и неправдой
periculum in mora	опасность в промедлении
pro domo sua	в защиту себя, своего дома («за свой дом»)
probatio liquidissima	очевиднейшее доказательство
provisione legis	по велению закона
q	
quantum satis	сколько нужно
qui pro quo	недоразумение, возникшее в результате того, что одно лицо, вещь, понятие принято за другое; путаница
quid verbis opus est	к чему слова (как излишние в данной ситуации)
quod erat demonstrandum	что и требовалось доказать
r	
rectus in curia	оправданный судом
reformatio in pejus	изменения к худшему
reductio ad absurdum	доведение до нелепости (как способ доказательства)
res fungibilis	заменяемая вещь
res iudicata	решенное дело
res nullius	никому не нужная, бесхозная вещь
restitutio in integrum	восстановление в правах
s	
separatio bonorum	раздел имущественной массы на две самостоятельные в правовом отношении части
sine anno	без указания года
sine decreto	без судебной санкции
sine ira et studio	беспристрастно
sine loco	без указания места
status quo ad praesens	положение, существующее на сегодняшний день
status quo ante	положение, которое было прежде (до определенного момента)
sub iudice	в стадии обсуждения
sui generis	в своем роде, своеобразно

t

tacito consensu	с молчаливого согласия
tertium non datur	одно из двух; или – или («третьего не дано»)
tertius gaudens	третье лицо, извлекающее пользу из противостояния двух противоборствующих сторон
testes muti	немые свидетели
testimonium paupertatis	признание слабости, несостоятельности в ч-л. (букв. «свидетельство о бедности»)

u

ultima ratio	последний, решающий довод
ultimatum supplicum	высшая мера наказания, смертная казнь
unum et idem	одно и то же
urbi et orbi	для всеобщего сведения («городу и миру»)
usus modernus	новая практика
ut infra	как указано ниже
ut supra	как указано выше

v

vade mecum	путеводитель, карманный справочник
verba magistri	слова авторитетного человека («слова учителя»)
vice versa	в обратном направлении, порядке; наоборот
vim vi repellere licet	насилие допускается отражать силой
viribus unitis	общими, объединенными усилиями
vis absoluta	полное подавление воли потерпевшего при применении насилия
vis compulsiva	относительное, частичное подавление воли при применении психологического насилия
vis major	превосходящая сила
visum repertum	при осмотре найдено

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах). Т.1, 2. Киев: Логос, 2016.
2. Кравчук Л.С., Земляков В.Д., Землякова Т.А. Практический курс немецкого языка для сотрудников транспортной полиции: учеб. пособие. Белгород: БелЮИ МВД России, 2020.
3. Марцелли А.А. Латинский язык для юридических факультетов. Ростов н/Д: Феникс, 2014.
4. Creifelds Carl, Weber Klaus. Rechtswörterbuch Verlag C.H. Beck, München, 2000.
5. Fuchs Konrad, Raab Heribert. Wörterbuch Geschichte. Deutscher Taschenbuch. München: Verlag GmbH & Co KG, 2001.
6. Hay Peter. US-Amerikanisches Recht: Ein Studienbuch. München: Verlag C.H.Beck, 2000.
7. Köbler Gerhard. Juristisches Wörterbuch. München: Verlag Franz Vahlen, 2001.
8. Kühl Kristian. Strafrecht. 3. Auflage. München: Verlag Franz Vahlen, 2000.
9. Lexikon der Weltgeschichte. Personen und Begriffe von A bis Z. Neuausgabe. Ploetz im Verlag Herder, Freiburg im Breisgau, 2003.
10. Schelten Andreas. Einführung in die Berufspädagogik. Dritte, vollständig neubearbeitete Auflage. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2004.
11. Taschenlexikon Weltgeschichte in 3 Bänden. F.A. Leipzig – Mannheim: Brockhaus GmbH, 2004.
12. Wiechmann Jürgen. Schulpädagogik. Stuttgart: Schneider Verlag Hohengehren, Baltmannsweiler, 2003.
13. Winteler Adi. Professionell lehren und lernen: Ein Praxisbuch. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2004.
14. Zippelius Reinhold. Einführung in das Recht. 4. Auflage. Heidelberg: C.F. Müller Verlag, 2003.
15. Sobolev Sergej. Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation. Соболев С. Введение в немецкий язык права и профессиональную коммуникацию. М.: Статут, 2016 URL: [www.iprbookshop.ru / 49033. htm1](http://www.iprbookshop.ru/49033.htm).
16. Интернет-ресурсы: de.wikipedia.org.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие / 3

Раздел I. Грамматический справочник / 4

МОРФОЛОГИЯ / 4

Имя существительное / 4

§ 1. Артикль / 4

§ 2. Род немецких существительных. Субстантивация / 4

§ 3. Сложное существительное / 6

§ 4. Склонение имен существительных / 7

§ 5. Образование множественного числа существительных / 7

Глагол / 8

§ 6. Презенс (Präsens) / 8

§ 7. Модальные глаголы / 10

§ 8. Имперфект (Imperfekt) / Претерит (Präteritum) / 11

§ 9. Основные формы глагола (Grundformen des Verbs) / 13

§ 10. Перфект (Perfekt) / 15

§ 11. Плюсquamперфект (Plusquamperfekt) / 16

§ 12. Футур (Futur) / 16

§ 13. Страдательный залог (Passiv) / 17

§ 14. Повелительное наклонение (der Imperativ) / 18

§ 15. Сослагательное наклонение (der Konjunktiv) / 20

Имя прилагательное и наречие / 21

§ 16. Употребление имен прилагательных и наречий / 21

§ 17. Степени сравнения прилагательных и наречий / 22

§ 18. Местоименные наречия / 23

Местоимение / 24

§ 19. Местоимение. Классификация местоимений / 24

§ 20. Неопределенно-личное местоимение *man* / 25

§ 21. Местоимение *es* / 25

Предлог / 26

§ 22. Предлоги, требующие дательного и винительного падежей / 26

§ 23. Предлоги, требующие дательного падежа / 27

§ 24. Предлоги, требующие винительного падежа / 28

§ 25. Предлоги, требующие родительного падежа / 28

Имя числительное / 29

§ 26. Количественные числительные / 29

§ 27. Дробные числительные / 30

§ 28. Порядковые числительные / 30

СИНТАКСИС / 31

§ 29. Порядок слов в простом предложении / 31

§ 30. Сложносочиненное предложение. Сочинительные союзы / 32

§ 31. Парные союзы / 32

§ 32. Отрицание / 33

§ 33. Инфинитивные группы / 33

§ 34. Инфинитивные обороты / 34

§ 35. Конструкция *lassen sich* + инфинитив / 35

§ 36. Конструкция haben/sein + zu + инфинитив /	36
§ 37. Сложноподчиненное предложение /	36
§ 38. Виды придаточных предложений. Подчинительные союзы /	37
§ 39. Ранги придаточных предложений /	40
§ 40. Особые случаи порядка слов в придаточных предложениях/	41
§ 41. Конструкция глагола sein+причастие II переходного глагола /	42
§ 42. Причастия I и II в функции определения /	42
§ 43. Распространенное определение /	43
§ 44. Причастия I и II в функции обстоятельства /	45
§ 45. Обособленный причастный оборот /	46
<i>Приложение /</i>	<i>47</i>
Раздел II. Тексты для чтения и перевода /	55
Тексты юридической направленности /	55
Тексты исторической направленности /	63
Тексты педагогической направленности /	74
Раздел III. Устная речевая практика /	83
Часть I. Устное тематическое высказывание по теме /	83
Примерный перечень вопросов для подготовки к промежуточной аттестации (экзамену) на немецком языке /	85
Часть II. Фразы и образцы реферирования на немецком языке оригинальных текстов по специальности /	86
Раздел IV. Немецко-русский словарь /	94
Немецко-русский словарь /	94
Латинские выражения общенаучного и юридического характера /	105
Список использованных источников /	110

Учебное издание

Галина Владимировна Котова

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ АДЪЮНКТОВ**

Учебно-практическое пособие

Корректор Н.Б. Хохлова
Компьютерная верстка Е.Ю. Колобанова

Подписано в печать 20.06.2022. Формат 60×84¹/₁₆.
Усл. печ. л. 6,51. Тираж 30 экз. Заказ № 20.
Дальневосточный юридический институт МВД России.
Редакционно-издательский отдел. Типография.
680020, г. Хабаровск, пер. Казарменный, 15.